# 叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父




# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：*** *叶兴阳*

***内容来源：*** *公共领域英文原著*

***适用对象：*** *英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：*** *2025 年*

# 目录

共 3 个章节


1. 《笨拙》（punch）(punch,) 000001
2. 《笨拙》（punch）(punch,) 000002
3. 《笨拙》（punch）(punch,) 000003


### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 《笨拙》（Punch）(Punch,)
## 第1/3页

[iː] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ]['dʒɒnəθən]['ɪŋgrəm]
**E - text prepared by Jonathan Ingram**
E - 文本 准备 经过 乔纳森 英格拉姆

电子文本由乔纳森·英格拉姆撰写

---

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg][ˌɒn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]
**and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team**
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

---

( [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net] )
**( http : / / www . pgdp . net )**
( http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网 )

(http://www.pgdp.net)

---

[pʌntʃ] ,
**PUNCH ,**
冲床 ,

冲床，

---

[ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
**OR THE LONDON CHARIVARI .**
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

---

[vɒl] . - .
**Vol . 150 .**
沃尔 . - .

第150卷。

---

['februəri] - , - .
**February 23 , 1916 .**
二月 - , - .

1916年2月23日。

---

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 129 ]**
[ 页 - ]

[第129页]

---

- .
**CHARIVARIA .**
- .

喧闹。

---

[ðə; ði] ['θret(ə)nd] ['ʃɔːtɪdʒ] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][hæz; həz][led][ə; eɪ][fjuː][ˌʌn'kaɪnd][p'ɜːsənz][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]
**The threatened shortage of paper has led a few unkind persons to enquire**
这 威胁 短缺 的 纸 有 引领 一个 很少 不友善 人 到 查询
[ə'pɒn] [wɒt] ['aʊə(r)][ˌdɪplə'mætɪk] ['vɪktəriz] [ɑː(r); ə(r)][ˌhɪər'ɑːftə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'tʃiːvd] .
**upon what our diplomatic victories are hereafter to be achieved .**
之上 什么 我们的 外交 胜利 是 此后 到 是 已达成 .

纸张短缺的威胁导致一些心怀恶意的人质疑我们今后还能取得哪些外交胜利。

[æn; ən] ['intə:nd] ['dʒɜːmən][wɒz; wəz]['riːs(ə)ntli]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [wiːks] ['friːdəm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][get]
**An interned German was recently given a week's freedom in which to get**
一个 实习生 德语 曾是 最近 给定 一个 本周 自由 在 哪个 到 得到
['mærid] ,
**married ,**
已婚 ,

一名被拘禁的德国人最近获准一周时间结婚。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['kwestʃən] [hæz; həz] [naʊ] [biːn] [reɪzd] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz]
**and the interesting question has now been raised as to whether his**
和 这 有趣的 问题 有 现在 到过 提高 作为 到 无论 他的
['tʃɪldrən] ,
**children ,**
孩子们 ,

现在出现了一个有趣的问题，那就是他的孩子们是否……

[wen] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['twenti] - [wʌn] ,
**when they reach the age of twenty - one ,**
什么时候 他们 抵达 这 年龄 的 二十 - 一 ,

当他们年满二十一岁时，

[wɪl] [biː; bi]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [kən'skrɪpʃ(ə)n] [ækt][ɔː(r)] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['intə:nd] [æz; əz]
**will be liable to the Conscription Act or will have to be interned as**
将要 是 容易 到 这 征兵 行为 或者 将要 有 到 是 实习生 作为
['eɪliən] ['enəmɪz] .
**alien enemies .**
外星人 敌人 .

将依法服兵役，或作为敌侨被拘禁。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] ['elən] ['teri] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['krɪtɪks]
**According to Miss Ellen Terry but little attention has been given by the critics**
根据 到 错过 艾伦 特里 但 小的 注意力 有 到过 给定 经过 这 评论家
[tuː; tə][ðə; ði] ['lɛtəz] [ɪn] - [pleɪz] .
**to the letters in Shakspeare's plays .**
到 这 信件 在 - 演出 .

据艾伦·特里小姐所说，评论家们很少关注莎士比亚戏剧中的书信。

[wiː; wi]['rɑːðə(r)] [θɔːt] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv] ['dʒɜːrməniz] [ɪn'telɪdʒənt] [jʌŋ] [prə'fesər] [hæd; həd]
**We rather thought that one of Germany's intelligent young professors had**
我们 相当 想法 那 一 的 德国的 聪明的 年轻的 教授们 有
['riːs(ə)ntli][səb'dʒektɪd][ðə; ði] ['lɛtəz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːtʃɪŋ] [ə'næləsɪs] ,
**recently subjected the letters to a searching analysis ,**
最近 受 这 信件 到 一个 搜索 分析 ,

我们倒觉得，德国某位才华横溢的青年教授最近对这些信件进行了深入的分析。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] ['riːznəbl] [daʊt] [ðæt] ['ɪŋglənd] ['stɑːtɪd] [ðə; ði]
**the result being to establish beyond a reasonable doubt that England started the**
这 结果 存在 到 建立 超过 一个 合理的 怀疑 那 英格兰 开始 这
[wɔː(r)] .
**War .**
战争 .

其结果是毫无疑问地证实英国发动了战争。

[frɒm; frəm][ðə; ði][əb'zɜːvə(r)] : —
**From The Observer : —**
从 这 观察员 : —

来自《观察家报》：——

" [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [sent] [ə; eɪ] [kən,grætʃu'leɪtəri] ['letə(r)][tuː; tə]['mɪsɪz] . [mæn] [ɒv; əv] ['nɒtɪŋəm] ,
**" The King has sent a congratulatory letter to Mrs . Mann of Nottingham ,**
" 这 国王 有 发送 一个 祝贺 信 到 太太 . 曼恩 的 诺丁汉 ,

国王已致函诺丁汉的曼恩夫人表示祝贺。

[huː] [hæz; həz] [naɪn] [sʌnz] ['sɜːvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ænd; ənd] ['neɪvi] .
**who has nine sons serving in the Army and Navy .**
WHO 有 九 儿子们 服务 在 这 军队 和 海军 .

他有九个儿子在陆军和海军服役。

---

[ðɪs] [ɪz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['wɜːkɪŋ] - [klɑːs] ['fæməli] .
**This is believed to be a record for one working - class family .**
这 是 相信 到 是 一个 记录 为了 一 在职的 - 班级 家庭 .

据信这是工薪阶层家庭的最高纪录。

---

" [ðəʊ] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [ˌbægə'tel] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['aɪd(ə)l] [rɪtʃ] .
**" Though a mere bagatelle , of course , for the idle rich .**
" 尽管 一个 仅仅 小品 , 的 课程 , 为了 这 闲置的 富有的 .

“当然，这只是游手好闲的富人的小小消遣。”

---

[wiː; wi] [rɪ'gret] [tuː; tə] [riːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deθ] [frɒm; frəm] [tjuːˌbɜːkju'ləʊsɪs] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst]
**We regret to read of the death from tuberculosis of one of the most**
我们 后悔 到 读 的 这 死亡 从 结核 的 一 的 这 最多
['pɒpjələ(r)] [ænd; ənd] ['pleɪf(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l] [sə'saɪɪtiz] ['krɒkədailz] .
**popular and playful of the Zoological Society's crocodiles .**
受欢迎的 和 顽皮的 的 这 动物学 社会的 鳄鱼 .

我们很遗憾地得知，动物学会最受欢迎、最活泼的鳄鱼之一因肺结核去世。

---

[deθ] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['heɪs(ə)nd] [baɪ] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [tʃɪl] [kən'træktɪd] [baɪ] [ðə; ði]
**Death is said to have been hastened by a severe chill contracted by the**
死亡 是 说 到 有 到过 加快 经过 一个 严重 寒意 合同 经过 这
[ɪn'telɪdʒənt] ['reptaɪl] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [wɔːm] ['ʌndəvest] ,
**intelligent reptile as the result of leaving off a warm undervest ,**
聪明的 爬虫 作为 这 结果 的 离开 离开 一个 温暖的 背心 ,

据说，这只聪明的爬行动物因为没穿保暖的内衣而受了重伤，加速了它的死亡。

---

[ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eldəli] ['fiːmeɪl] [əd'maɪərə(r)] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [pə'sjuː] , [ɪn] [dʒest] ,
**the gift of an elderly female admirer , in order to pursue , in jest ,**
这 礼物 的 一个 老年 女性 仰慕者 , 在 命令 到 追求 , 在 笑话 ,

一位年长的女性仰慕者为了追求她，开玩笑地送的礼物

---

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reptaɪl] [haʊs] [daʊn] [ə; eɪ] [dreɪn] .
**of course , the keeper of the reptile house down a drain .**
的 课程 , 这 守门员 的 这 爬虫 房子 向下 一个 流走 .

当然，饲养爬行动物的人被扔进了下水道。

---

[ə; eɪ] ['pɜːʃn] ['njuːzpeɪpə(r)] [ɪn'taɪtld] [kɑː'veɪ] [ɪz] [naʊ] ['biːɪŋ] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [bɜː'lɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
**A Persian newspaper entitled Kaveh is now being published in Berlin for the**
一个 波斯语 报纸 标题 卡维 是 现在 存在 已发布 在 柏林 为了 这
['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] ['pɒpjələ(r)] ['ɪntrəst] [ɪn] ['pɜːʃn] [ə'feəz] .
**purpose of increasing popular interest in Persian affairs .**
目的 的 增加 受欢迎的 兴趣 在 波斯语 事务 .

为了提高公众对波斯事务的兴趣，一份名为《Kaveh》的波斯语报纸现在在柏林出版。

---

[ɪts] ['taɪt(ə)l] [ɪz] [ʃɔːt] [fɔː(r); fə(r)] " [kɑː'veɪ] ['kænəm] !
**Its title is short for " Kaveh kanem !**
它是 标题 是 短的 为了 " 卡维 卡内姆 !

它的标题是“Kaveh kanem!”的缩写。

---

" ( [bɪ'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʊldɒg] ! )
**" ( Beware of the Bulldog ! )**
" ( 提防 的 这 斗牛犬 ! )

（小心斗牛犬！）

['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] [ˌvɒlən'tɪəd] [tuː; tə][duː; də][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [wɜːk] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][men] [kɔːld]
**Women who have volunteered to do agricultural work in place of men called**
女性 WHO 有 自愿 到 做 农业 工作 在 地方 的 男人 称为
[tuː; tə][ðə; ði] ['kʌləs] [wɪl] [weə(r)][ə; eɪ] [griːn] ['ɑːmlət] ,
**to the colours will wear a green armlet ,**
到 这 颜色 将要 穿 一个 绿色的 臂章 ，

自愿代替应征入伍的男性从事农业劳动的女性将佩戴绿色臂章。

---

[griːn] ['biːɪŋ] [sɪ'lektɪd] [ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə] [red] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [kaʊz] .
**green being selected in preference to red on account of the possibility of cows .**
绿色的 存在 已选 在 偏爱 到 红色的 在 帐户 的 这 可能性 的 牛 .

由于有可能出现牛，所以优先选择绿色而不是红色。

---

[ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] [ðæt] [waɪvz] [huːz] ['hʌzbændz] , [ðəʊ] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [eɪdʒ] ,
**The proposal that wives whose husbands , though of military age ,**
这 提议 那 妻子们 谁 丈夫们 ， 尽管 的 军队 年龄 ，

该提案要求，即使丈夫已到服役年龄，妻子们也应享有......

---

[hæv; həv][nɒt] [ə'testɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['dɑːbi] [ækt][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ] ['rɪbən] [ɒn]
**have not attested under the Derby Act shall be allowed to wear a ribbon on**
有 不是 已证实 在下面 这 德比 行为 将 是 允许 到 穿 一个 丝带 在
[ðə; ði] [left] [ɑːm] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðeə(r)] [fɔːlt] ,
**the left arm to signify that it is not their fault ,**
这 左边 手臂 到 表示 那 它 是 不是 他们的 过错 ，

未根据《德比法案》作证者，将被允许在左臂佩戴丝带，以表明这不是他们的过错。

---

[ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sə'pɔːt] .
**is said to have received considerable support .**
是 说 到 有 已收到 大量 支持 .

据说已获得相当多的支持。

---

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['pliːzɪŋ] ['evribɒdi] .
**There is no pleasing everybody .**
那里 是 不 令人愉悦 大家 .

众口难调。

---

[lɑːst] [wiːk] ['mɪstə(r)] . ['tɛnənt] [təʊld][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [ðæt] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] " [ðə; ði]['neɪvi]
**Last week Mr . Tennant told the House of Commons that hereafter " the Navy**
最后的 星期 先生 . 坦南特 讲述 这 房子 的 公共领域 那 此后 " 这 海军
[wʊd] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ɔːl] ['hɒstaɪl]['eəkrɑːft] [ ə'tempt ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðɪs] ['kʌntri] ,
**would undertake to deal with all hostile aircraft attempting to reach this country ,**
会 承担 到 交易 和 全部 敌对的 飞机 尝试 到 抵达 这 国家 ，

上周，坦南特先生在下议院表示，今后"海军将负责应对所有试图进入英国的敌对飞机"。

---

[waɪl] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ɔːl]['eəkrɑːft] [wɪtʃ] [riːtʃt] [ðiːz] [ʃɔːz] .
**while the Army undertook to deal with all aircraft which reached these shores .**
尽管 这 军队 承担 到 交易 和 全部 飞机 哪个 达到 这些 海岸 .

而陆军则负责处理所有抵达这些海岸的飞机。

---

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [hɔːs] [mə'riːnz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɑːskɪŋ] ['bɪtəli] [waɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi]
**" And now the Horse Marines are asking bitterly why they are not to be**
" 和 现在 这 马 海军陆战队 是 问 苦涩地 为什么 他们 是 不是 到 是
[pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜːk] .
**permitted to share in the great work .**
允许 到 分享 在 这 伟大的 工作 .

"现在，骑兵陆战队正在愤愤不平地质问，为什么他们不被允许参与这项伟大的事业。

['əʊnli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['kaɪzə(r)] ['wɪlhelm] , [kaʊnt] ['zepəlɪn] , [vɒn] ['tɪrpɪts] , [ænd; ənd]
**ONLY TO THINK THAT KAISER WILHELM , COUNT ZEPPELIN , VON TIRPITZ , AND**
仅有的 到 思考 那 凯撒 威廉 , 数数 齐柏林飞艇 , 冯 提尔皮茨 , 和
[kraʊn] [prɪns] ['wɪli]
**CROWN PRINCE WILLIE**
王冠 王子 威利

想想看，德皇威廉二世、齐柏林伯爵、提尔皮茨伯爵和王储威利……

---

[ɔːl] [lʊkt] [laɪk] [ðɪs] [wʌns] !
**ALL LOOKED LIKE THIS ONCE !**
全部 看起来 喜欢 这 一次 !

曾经它们都长这样！

---

[ɔːt] [wiː; wi] [tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] ?
**OUGHT WE TO GROW UP ?**
应该 我们 到 生长 向上 ?

我们应该长大吗?

---

[ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] [pʊt] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ɒn] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] ['saʊəkraʊt] ,
**The German Government has put restrictions on the sale of sauerkraut ,**
这 德语 政府 有 放 限制 在 这 销售 的 酸菜 ,

德国政府已对酸菜的销售实施限制。

---

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['ruːmə(r)] [ɪz] [ə'fʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə]
**and a hideous rumour is afoot to the effect that they are preparing to**
和 一个 可怕 谣言 是 步行 到 这 影响 那 他们 是 准备 到
[juːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] ['prɪznər] [baɪ] ['fɔːsəbl] ['fiːdɪŋ] .
**use it on the prisoners by forcible feeding .**
使用 它 在 这 囚犯 经过 强制的 喂养 .

并且有可怕的传言说，他们正准备通过强迫喂食的方式对囚犯使用这种药物。

---

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [miːt] - ['pækəz] [ðæt] [ðeɪ] [juːz] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪg]
**It is said of the Chicago meat - packers that they use every part of the pig**
它 是 说 的 这 芝加哥 肉 - 包装工 那 他们 使用 每一个 部分 的 这 猪
[ɪk'sept] [ðə; ði] [skwiːl] .
**except the squeal .**
除了 这 尖叫 .

据说芝加哥的肉类加工商会利用猪的每一个部位，除了猪叫声。

---

[æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [pʊt] [ə'pɒn] [wʊd] [pʌlp] [æn; ən] ['iːkwəli] [ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l]
**As the result of the restriction put upon wood pulp an equally economical**
作为 这 结果 的 这 限制 放 之上 木头 纸浆 一个 同样地 经济
['prəʊses] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [əʊld] ['njuːz,peɪpəz] .
**process is to be applied to our old newspapers .**
过程 是 到 是 应用 到 我们的 老的 报纸 .

由于木浆生产受到限制，我们将采用同样经济的工艺来处理旧报纸。

---

" ['sevrəl] [njuː] ['rekɔːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [dʒɪ'lɒŋ] [wʊl] ['seɪlz] , [ɪn'kluːdɪŋ] 20d .
**" Several new records were established at the Geelong wool sales , including 20d .**
" 一些 新的 记录 是 已确立的 在 这 吉朗 羊毛 销售量 , 包括 20d .

“吉朗羊毛拍卖会上创造了几项新纪录，其中包括 20 便士。

---

[fɔː(r); fə(r)] ['griːsi] [mə'riːnəʊ] [læmz] . — ['rɔitə] .
**for greasy merino lambs . — Reuter .**
为了 腻 美利奴羊毛 羔羊 . — 路透社 .

为油腻的美利奴羔羊。——路透社

" [ðɪs] [rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['pɑːstaɪm][ɒv; əv] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] ['griːsi] [læm] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv]
**" This revival of the ancient pastime of chasing the greasy lamb will be of**
" 这 复兴 的 这 古老的 消遣 的 追逐 这 腻 羊肉 将要 是 的
['ɪntrəst] [tuː; tə][ ,ænti'kwɛəriən ] .
**interest to antiquarians .**
兴趣 到 古董商 .

“这种追逐油腻羔羊的古老消遣方式的复兴，将会引起古董收藏家的兴趣。”

---

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [taɪmz] : " ['wɒntɪd] [læd] [æz; əz] [ə'sɪstənt] ['plʌmə(r)] .
**From The Irish Times : " Wanted Lad as assistant plumber .**
从 这 爱尔兰 《时代周刊》 : " 通缉 小伙子 作为 助手 水管工 .

来自《爱尔兰时报》：“招聘一名年轻男子担任水管工助手。”

---

[ɪk'spɪəriəns] [nɒt] ['nesəsəri] .
**Experience not necessary .**
经验 不是 必要的 .

无需经验。

---

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ɒv; əv][wɔː(r)] .
**" After all there is something to be said for the ravages of war .**
" 后 全部 那里 是 某物 到 是 说 为了 这 蹂躏 的 战争 .

“毕竟，战争的破坏也是有其意义的。”

---

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 130 ]**
[ 页 - ]

[第130页]

---

['ɜːrzərʊm] :
**ERZERUM :**
埃尔祖鲁姆 :

ERZERUM：

---

[ə; eɪ] [set] - [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['həʊli] [wɔː(r)] .
**A SET - BACK IN THE HOLY WAR .**
一个 放 - 后退 在 这 圣 战争 .

圣战遭遇挫折。

---

['kaɪzə(r)][tuː; tə] ['sʌltən] .
**Kaiser to Sultan .**
凯撒 到 苏丹 .

从皇帝到苏丹。

---

[maɪ] ['mɒzləm] ['brʌðə(r)] , [ðɪs] [ɪz][sæd] , [sæd] [njuːz] ,
**My Moslem brother , this is sad , sad news ,**
我的 穆斯林 兄弟 , 这 是 伤心 , 伤心 消息 ,

我的穆斯林兄弟，这真是令人悲痛的消息。

---

[səʊ][sæd] [ðæt] [ai] [pə'mɪt] [maɪ'self][tuː; tə]['menʃ(ə)n]
**So sad that I permit myself to mention**
所以 伤心 那 我 允许 我 到 提到

如此悲伤，我竟允许自己提及此事。

---

[haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ 'mɔdifai ] [maɪ] ['sæŋgwɪn] [vjuːz]
**How much it modifies my sanguine views**
如何 很多 它 修改 我的 乐观 浏览

它对我乐观观点的影响有多大？

---

[ɒv; əv] ['ɑːləz] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] .
**Of Allah's intervention .**
的 真主的 干涉 .

真主的干预。

[ɪn] [ðæt] [kəm'baɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['həʊli] [endz] [ænd; ənd] [haɪ]
**In that combine for holy ends and high**
在 那 结合 为了 圣 结束 和 高的

在那神圣目标和高尚的结合中

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [let] [hɪm] ['fɪgə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [dʒɔɪnt] [hed]
**Of which I let him figure as the joint head**
的 哪个 我 让 他 数字 作为 这 联合的 头

其中我让他担任联合负责人

[ai] [mʌst; məst] ( [bɪ'twiːn] [ɑː'selvz] ) [kən'fes] [ðæt] [ai]
**I must ( between ourselves ) confess that I**
我 必须 ( 之间 我们自己 ) 承认 那 我

我必须（私下里）承认，我

[ˌeɪ 'em] ['greɪvli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
**Am gravely disappointed .**
是 严重地 失望的 .

我非常失望。

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [help] [ai] [dɪd] [ðə; ði] ['bɔːlkən; 'bɒlkən] [stʌnt] ,
**Without his help I did the Balkan stunt ,**
没有 他的 帮助 我 做过 这 巴尔干半岛 特技 ,

没有他的帮助，我完成了巴尔干半岛的特技表演。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [left] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'vaɪsɪz]
**But when I left him to his own devices**
但 什么时候 我 左边 他 到 他的 自己的 设备

但当我让他独自行动时

[tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['ləʊk(ə)l] [frʌnt]
**To operate upon a local front**
到 操作 之上 一个 当地的 正面

在地方层面开展行动

[hiː; hi] [feɪld] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ðə; ði] ['kraɪsɪs] .
**He failed me at the crisis .**
他 失败的 我 在 这 危机 .

危机发生时，他让我失望了。

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [rʌn] [ðə; ði] [ʃəʊ] [ɪn] ['evri] [siːn] ,
**I could not run the show in every scene ,**
我 可以 不是 跑步 这 展示 在 每一个 场景 ,

我不可能掌控每一场戏的走向，

[nɒt] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ; [ænd; ənd] ['kɔːkəsəs] [wɒz; wəz] ['tʃɪli] —
**Not all at once ; and Caucasus was chilly —**
不是 全部 在 一次 ; 和 高加索 曾是 寒冷 —

并非一下子全部到来；而且高加索地区气候寒冷——

['fɪfti] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] [frɒst] , [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]
**Fifty degrees of frost , which would have been**
五十 学位 的 霜 , 哪个 会 有 到过

零下五十度，也就是

[bæd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv] ['wɪli] .
**Bad for the health of Willie .**
坏的 为了 这 健康 的 威利 .

对威利的健康不利。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [let] [ˌem 'iː] [daʊn]
**And then to think that he should let me down**
和 然后 到 思考 那 他 应该 让 我 向下

然后想到他竟然让我失望了。

[wen] [ai][wɒz; wəz][sɔː(r)][ɪn] [niːd] [ɒv; əv] ['hev(ə)nli] ['kʌmfət] ,
**When I was sore in need of heavenly comfort ,**
什么时候 我 曾是 疮 在 需要 的 天上 舒适 ，

当我痛苦难耐，渴望得到来自上天的安慰时，

---

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [friː] [ɒv; əv]['ɜːrzərʊm] [taʊn] ,
**Making the Christian free of Erzerum town ,**
制作 这 基督教 自由的 的 埃尔祖鲁姆 镇 ，

使基督徒从埃尔祖鲁姆镇获得自由

---

[wɪtʃ] , [æz; əz][juː; jʊ] [naʊ] , [ɪz] " [sʌm; səm] " [fɔːt] .
**Which , as you know , is " some " fort .**
哪个 ， 作为 你 知道 ， 是 " 一些 " 堡 .

如你所知，那可是"相当"坚固的堡垒。

---

[nɒt] [ðæt] [ai][maɪnd][ðə; ði][mɪə(r)][mə'tɪəriəl] [lɒs] ,
**Not that I mind the mere material loss ,**
不是 那 我 头脑 这 仅仅 材料 损失 ，

倒不是说我介意这点物质损失，

---

[bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)] [ɑː'miːniə] , [ˌhɪðə'tuː] [kwi'es(ə)nt] ,
**But poor Armenia , hitherto quiescent ,**
但 贫穷的 亚美尼亚 ， 迄今为止 静止的 ，

但可怜的亚美尼亚，此前一直保持平静，

---

[huː] [siːz] [ðə; ði] ['bɑːbərəs] [ 'brigənd ][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs]
**Who sees the barbarous brigands of the Cross**
WHO 看到 这 野蛮 强盗 的 这 叉

谁能看见十字架上的野蛮强盗？

---

['træmp(ə)lɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ['trʌstɪd] ['kres(ə)nt] !
**Trampling her trusted Crescent !**
践踏 她 可信 新月 ！

践踏她信赖的新月！

---

[truː] , [juː; jʊ][hæv; həv] [speəd] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [pɑːt] [ðɪs] [peɪn] ,
**True , you have spared the major part this pain ,**
真的 ， 你 有 幸存 这 主要的 部分 这 疼痛 ，

没错，你让大部分人免受了这种痛苦。

---

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['remnənt] , [huː] [ɪ'skeɪpt] [jɔː(r); jə(r)] ['hiːdɪŋ] ,
**But for the remnant , who escaped your heeding ,**
但 为了 这 剩 ， WHO 逃脱 你的 听从 ，

但对于那些逃过你耳目一新的残余者而言，

---

[maɪ] [hɑːt] ( [rɪ'kʌvəd] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [frɒm; frəm] [luː'veɪn] ) ,
**My heart ( recovered , thank you , from Louvain ) ,**
我的 心 （ 恢复 ， 感谢 你 ， 从 鲁汶 ）， 

我的心（感谢鲁汶大学，它已经恢复了）

---

[wʌns] [mɔː(r)][hæz; həz] ['stɑːtɪd] ['bliːdɪŋ] .
**Once more has started bleeding .**
一次 更多的 有 开始 出血 .

又开始出血了。

---

[əʊ] . [es] .
**O . S .**
哦 . S .

操作系统

---

[maɪ][wɔː(r)] ['stɔːriz] .
**MY WAR STORIES .**
我的 战争 故事 .

我的战争故事。

[dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)][traɪ][tuː; tə] [raɪt] [wɔː(r)] ['stɔːriz] ?
Did you ever try to write War stories ?
做过 你 曾经 尝试 到 写 战争 故事 ?

你有没有尝试过写战争题材的故事?

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ ə'ljuːd ] [tuː; tə] [pres] ['telɪgræm] [frɒm; frəm] ['æθənz] , [ˌæmstə'dæm] [ɔː(r)][ˌkəʊpən'heɪgən] ,
I am not alluding to Press telegrams from Athens , Amsterdam or Copenhagen ,
我 是 不是 暗示 到 按 电报 从 雅典 , 阿姆斯特丹 或者 哥本哈根 ,
[bʌt; bət] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ˌmægə'ziːn]['fɪkʃ(ə)n] .
but legitimate magazine fiction .
但 合法的 杂志 小说 .

我指的不是来自雅典、阿姆斯特丹或哥本哈根的新闻电报，而是正规的杂志小说。

[wʌns] [ai][wɒz; wəz] ['riːz(ə)nəbli] ['kɒmpɪtənt] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [reɪk] [ɪn][maɪ] ['mɒdɪst] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][wɔː(r)]
Once I was reasonably competent and could rake in my modest share of War
一次 我 曾是 合理 胜任的 和 可以 耙 在 我的 谦虚的 分享 的 战争
['prɑːfɪts] .
profits .
利润 .

一旦我具备了相当的能力，就能攫取我那微薄的战争利润。

[bʌt; bət]['riːs(ə)ntli] - , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['fɪkʃ(ə)n] ['sɪndɪkət] , [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌem 'iː]
But recently Clibbers , of the International Fiction Syndicate , approached me
但 最近 - , 的 这 国际的 小说 辛迪加 , 接近 我
[ænd; ənd] [sed] , " [əʊld][mæn] ,
and said , " Old man ,
和 说 , " 老的 男人 ,

但最近，国际小说联盟的克利伯斯找到我说：“老头子，

[duː; də][ˌem 'iː][sʌm; səm][wɔː(r)] [stʌf] .
do me some War stuff .
做 我 一些 战争 东西 .

给我来点战争题材的东西。

['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['nɒv(ə)l]['klaɪmæks] . "
Anything you like , but it must have a novel climax . "
任何事物 你 喜欢 , 但 它 必须 有 一个 小说 高潮 . "

什么都行，但结尾一定要有新意。”

" [nɒt] [ɪn][ə; eɪ][wɔː(r)]['stɔːri] , " [ai]['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
" Not in a War story , " I protested .
" 不是 在 一个 战争 故事 , " 我 抗议 .

“战争故事里可不是这样，”我抗议道。

" [kæn; kən][juː; jʊ][dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði] [gʊdz] ? " [sed] - ['stɜːnli] .
" Can you deliver the goods ? " said Clibbers sternly .
" 能 你 递送 这 商品 ? " 说 - 严厉地 .

“你能把货送到吗？”克利伯斯严厉地问道。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [wɒt] [kʊd; kəd][ai][duː; də][bʌt; bət]['ɔːltə(r)][ðə; ði] ['stɔːriz] [ai][hæd; həd][ɪn] [stɒk] .
After that what could I do but alter the stories I had in stock .
后 那 什么 可以 我 做 但 改变 这 故事 我 有 在 库存 .

在那之后，我除了修改我已有的故事之外还能做什么呢?

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l][ðeə(r)][wɒz; wəz][maɪ] [faɪn] ['stɔːri] , " [rɪ'triːvd] .
For example there was my fine story , " Retrieved .
为了 例子 那里 曾是 我的 美好的 故事 , " 已检索 .

例如，我写过一篇很棒的故事，《检索》。

" [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [kən'vɪkt] ( [wʊd] [ðæt] [ai][hæd; həd][ðə; ði] ['hæpi] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][kən'vɪkt]
**" The innocent convict ( would that I had the happy innocence of the convict**
" 这 清白的 定罪 ( 会 那 我 有 这 快乐的 无辜 的 这 定罪
[ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] !
**of fiction !**
的 小说 !

"无辜的罪犯（但愿我能拥有小说中罪犯那样的幸福无辜！）

) [ i'mə:dʒ ] [frɒm; frəm] - .
**) emerges from Portmoor .**
) 出现 从 - .

）从波特穆尔出现。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wel] - ['tʃəʊzn] [wɜ:dz] [ðə; ði]['dʒi:niəl][əʊld]['prɪz(ə)n] ['gʌvənə(r)] ( [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['laɪb(ə)l]
**In a few well - chosen words the genial old prison governor ( to avoid libel**
在 一个 很少 出色地 - 选定 字 这 和蔼可亲 老的 监狱 州长 ( 到 避免 诽谤
['ækʃ(ə)nz][ai]['heɪs(ə)n][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [nəʊ][ə'lu:ʒ(ə)n][ɪz] [meɪd] [tu:; tə] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['pɜ:s(ə)n] ) [əd'vaɪzɪz]
**actions I hasten to say that no allusion is made to any living person ) advises**
行动 我 趋 到 说 那 不 典故 是 制成 到 任何 活的 人 ) 建议
[ðə; ði] [rɪ'li:st] [mæn][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nju:] [kə'rɪə(r)] .
**the released man to make a new career .**
这 发布 男人 到 制作 一个 新的 职业 .

这位和蔼可亲的老监狱长（为了避免诽谤诉讼，我赶紧声明，这里没有影射任何在世的人）用寥寥数语，建议获释的囚犯重新开始新的事业。

[ðə; ði] [kən'vɪkt] ['ma:tʃiz] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'krʊtɪŋ] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [ in'list ] .
**The convict marches to the recruiting office and enlists .**
这 定罪 游行 到 这 招聘 办公室 和 入伍 .

囚犯走向征兵处，报名参军。

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['pærəgrɑ:fs] [hi:; hi][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ;
**In a couple of paragraphs he is at the Front ;**
在 一个 夫妻 的 段落 他 是 在 这 正面 ;

再过几段，他就到了前线；

[ɒn][ðə; ði]['sekənd] [peɪdʒ][hi:; hi] [seɪvz] [ðə; ði] ['kɜ:rnəlz] [laɪf] , ['kæptʃəz] [ə; eɪ]['dʒɜ:mən] [trentʃ] [ɒn][peɪdʒ]
**on the second page he saves the Colonel's life , captures a German trench on page**
在 这 第二 页 他 保存 这 上校的 生活 , 捕捉 一个 德语 沟 在 页
[θri:] ,
**three ,**
三 ,

第二页他救了上校的命，第三页他攻占了德军战壕。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:]['geɪnz][ðə; ði][vi:] . [si:] . ,
**and in less time than it takes to do it gains the V . C . ,**
和 在 较少的 时间 比 它 需要 到 做 它 收益 这 V . C . ,

并且用比完成这项工作所需时间更短的时间就获得了风险投资，

[ dis'kʌvə ] [ðə; ði] ['vɪlən] ['daɪɪŋ] [rɪ'pentənt] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [kən'feʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] ['pʌti] ,
**discovers the villain dying repentant with a full confession in his left puttee ,**
发现 这 恶棍 垂死 悔改的 和 一个 满的 忏悔 在 他的 左边 绑腿 ,

发现恶棍临死前忏悔不已，左腿绑腿里藏着一份完整的供词。

[ænd; ənd] [ im'breis ] [ðə; ði][gɜ:l] [hu:] [tʃɑ:nst] [tu:; tə][bi:; bi] [red] - ['krɒsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
**and embraces the girl who chanced to be Red - Crossing in the rear of the**
和 拥抱 这 女孩 WHO 偶然 到 是 红色的 - 十字路口 在 这 后部 的 这
['dʒɜ:mən][pə'zɪʃ(ə)n] — [prɪ'zju:məbli] ['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [ðeə(r)][baɪ] ['eərəpleɪn] .
**German position — presumably having arrived there by aeroplane .**
德语 位置 — 想必 拥有 到达的 那里 经过 飞机 .

他拥抱了这位碰巧在德军阵地后方做红十字会工作的女孩——据推测，她是乘飞机到达那里的。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][bəʊθ]['prɒbəb(ə)l][ænd; ənd]['kredəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ][ˌmægə'ziːn] .
**This seemed to me both probable and credible in a magazine .**
这 似乎 到 我 两个都 可能 和 可信的 在 一个 杂志 .

我觉得这在杂志上既有可能又可信。

[stɪl] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l]['klaɪmæks][wɒz; wəz] ['niːdɪd] .
**Still a novel climax was needed .**
仍然 一个 小说 高潮 曾是 需要 .

但仍然需要一个新颖的高潮。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][fjuː] [wel] - ['tʃəʊzn] [wɜːdz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['prɪz(ə)n]['gʌvənə(r)][ai] [tʊk] [ðə; ði][kən'vɪkt]
**After the few well - chosen words from the prison governor I took the convict**
后 这 很少 出色地 - 选定 字 从 这 监狱 州长 我 采取 这 定罪
[tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['pʌblɪk] - [haʊs] ,
**to the nearest public - house ,**
到 这 最近的 民众 - 房子 ,

监狱长说了几句措辞得体的话后，我把犯人带到了最近的酒馆。

[let] [hɪm][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [fɔːs] ,
**let him discover that the new restrictions were in force ,**
让 他 发现 那 这 新的 限制 是 在 力量 ,

让他发现新的限制措施已经生效。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði]['stɔːri][tuː; tə][ə; eɪ]['nɒv(ə)l] [kən'kluːʒn] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [seɪ] [wɪð] [əʊθs]
**and brought the story to a novel conclusion by making him say with oaths**
和 带来 这 故事 到 一个 小说 结论 经过 制作 他 说 和 誓言
[tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'krʊtɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['dʒɪgəd] [ɪf] ['evə(r)][hiː; hi] [fɔːmd] [fɔːz]
**to the recruiting officer that he would be jiggered if ever he formed fours**
到 这 招聘 官 那 他 会 是 抖动 如果 曾经 他 形成 四
[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['rɒt(ə)n][əʊld] ['kʌntri] .
**for such a rotten old country .**
为了 这样的 一个 烂 老的 国家 .

故事以一个新颖的结局收尾：他向征兵官发誓，如果他胆敢为这样一个腐朽的旧国家组成四人小队，他一定会被狠狠教训一顿。

[ai] [θɔːt] [ðæt] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ai][hæd; həd][prə'vaɪdɪd][wʌn] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['ridər] .
**I thought that , at any rate , I had provided one surprise for my readers .**
我 想法 那 , 在 任何 速度 , 我 有 假如 一 惊喜 为了 我的 读者 .

我觉得，至少我已经给读者们带来了一个惊喜。

[ðen] [ai] [tɜːnd] [tuː; tə][maɪ][ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['stʌdi] , [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði] [fʌŋk] .
**Then I turned to my psychological study , entitled " The Funk .**
然后 我 转向 到 我的 心理 学习 , 标题 " 这 放克 .

然后我转向我的心理学研究，题为"放克"。

" [ðeə(r)] ['wʌznt] [mʌtʃ] ['stɔːri][ɪn] [ðɪs] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt][ə; eɪ][mænz] [ sen'seiʃən ] [wen]
**" There wasn't much story in this , but a good deal about a man's sensations when**
" 那里 不是 很多 故事 在 这 , 但 一个 好的 交易 关于 一个 男人的 感觉 什么时候
[ɪn]['deɪndʒə(r)] .
**in danger .**
在 危险 .

"这部影片并没有太多故事情节，但却很好地展现了一个男人在危险中的感受。"

[ai][kʊd; kəd]['pɪktʃə(r)][ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]['pɜːsən(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] ,
**I could picture the horror of it from personal experience ,**
我 可以 图片 这 恐怖 的 它 从 个人的 经验 ,

我从亲身经历中可以想象到那种恐怖。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ][rɪə(r)][ræŋk][mæn][hæz; həz] ['nɪəli] [ brein ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][taɪmz] [wen] [ðə; ði]
for my rear rank man has nearly brained me a dozen times when the
为了 我的 后部 秩 男人 有 几乎 脑子 我 一个 打 时代 什么时候 这
['speʃəlz] [hæv; həv] ['beɪənət] [drɪl] ( [ai]['ɔːlsəʊ][hæv; həv] ['nɪəli] [ brein ] — [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['wɒndərɪŋ]
specials have bayonet drill ( I also have nearly brained — but I am wandering
特价 有 刺刀 钻头 ( 我 还 有 几乎 脑子 — 但 我 是 漫游
[frɒm; frəm][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ) .
from the subject ) .
从 这 主题 ) .

我的后排士兵在特种部队进行刺刀操练时，差点把我脑袋打爆了十几次（我也差点被打爆过——但我跑题了）。

[wel] , [ðə; ði] [fʌŋk] [æt; ət][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['məʊmənt][ræn] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] , ['biːɪŋ] ['mʌdld] [baɪ]
Well , the Funk at the critical moment ran away , but , being muddled by
出色地 , 这 放克 在 这 批判的 片刻 跑 离开 , 但 , 存在 混乱 经过
['dʒɜːmən][gæs] [klaʊdz] ,
German gas clouds ,
德语 气体 云 ,

嗯，在关键时刻，芬克逃跑了，但是，由于受到德国毒气云的干扰，

[ræn] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒɜːmən][laɪnz] .
ran straight into the German lines .
跑 直的 进入 这 德语 线条 .

直接撞上了德军防线。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntə'sept] [hɪz; ɪz] [flaɪt] .
He thought that people were trying to intercept his flight .
他 想法 那 人们 是 尝试 到 截距 他的 航班 .

他认为有人试图拦截他的航班。

[ɪn]['pænɪk][hiː; hi] [kʌt] [ðem; ðəm] [daʊn] .
In panic he cut them down .
在 恐慌 他 切 他们 向下 .

他惊慌失措地将它们砍倒。

[æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt][hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] [kraʊn] ['prɪnsɪz] [smaɪl] [ɪn] [tweɪn] .
At the last moment he cut the Crown Prince's smile in twain .
在 这 最后的 片刻 他 切 这 王冠 王子的 微笑 在 马克·吐温 .

在最后一刻，他把太子脸上的笑容一分为二。

( [ɪn]['fɪkʃ(ə)n] , [mɑːk] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [ə'laʊəbl] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] ['ɪntuː][ðə; ði]
( In fiction , mark you , it is quite allowable to put the Crown Prince into the
( 在 小说 , 标记 你 , 它 是 相当 允许的 到 放 这 王冠 王子 进入 这
['faɪərɪŋ][laɪn] ) .
firing line ) .
射击 线 ) .

（请注意，在虚构作品中，让皇太子成为攻击目标完全是允许的。）

[ðen] [keɪm] ['glɔːri] ,
Then came glory ,
然后 来了 荣耀 ,

然后荣耀降临，

[ðə; ði][diː] . [siː] . [em] . [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] [els] [wɪð] [ðə; ði] [fʌŋks] [neɪm]
the D . C . M . and a portrait of some one else with the Funk's name
这 D . C . M . 和 一个 肖像 的 一些 一 别的 和 这 放克 姓名
[ə'tætʃt] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] [snæp] .
attached in The Daily Snap .
随附的 在 这 日常的 折断 .

《每日快照》上刊登了 DCM 和另一幅署有 Funk 名字的肖像。

[haʊ'evə(r)] , ['nɒv(ə)lti][wɒz; wəz] ['ni:dɪd] .
**However , novelty was needed .**
然而 , 新奇 曾是 需要 .

然而，我们需要创新。

[ai] [kən'klu:dɪd] [baɪ] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [fʌŋk] ['haɪdɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [dʌg] - [aʊt] [wen] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [tʃɑ:dʒd]
**I concluded by leaving the Funk hiding in a dug - out when the British charged**
我 结束 经过 离开 这 放克 隐藏 在 一个 挖 - 出去 什么时候 这 英国 带电
[ænd; ənd] ['i:tɪŋ] [ðə; ði] ['rɛdʒəmənts] [lɑ:st] [pɒt] [ɒv; əv] ['strɔ:bəri] [dʒæm] .
**and eating the regiment's last pot of strawberry jam .**
和 吃 这 该团的 最后的 锅 的 草莓 果酱 .

最后，我让芬克躲在掩体里，看着英军冲锋，吃掉了全团最后一罐草莓酱。

[ai] [tɜ:nd] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] [rəʊ'mæns] , [ɪn'taɪtld] " ['si:krət] ['sɜ:vɪs] ,
**I turned to another romance , entitled " Secret Service ,**
我 转向 到 其他 浪漫 , 标题 " 秘密 服务 ,

我转而阅读另一部爱情小说，书名为《特勤局》。

" [ænd; ənd] [faʊnd] [tu:; tə] [maɪ] [dʒɔɪ] [ðæt] [ðɪs] ['ni:dɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n] .
**" and found to my joy that this needed very little alteration .**
" 和 成立 到 我的 喜悦 那 这 需要 非常 小的 改造 .

令我欣喜的是，我发现这几乎不需要任何改动。

[ðə; ði] ['hɪərəʊ] [tʃɑ:nst] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] ['dʒɜ:məni] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtset] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔ:(r)] .
**The hero chanced to be in Germany at the outset of the war .**
这 英雄 偶然 到 是 在 德国 在 这 开端 的 这 战争 .

这位英雄恰巧在战争初期身处德国。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪm'prɪznd] [æt; ət] ['ru:lˌeɪbən] , ['pɑ:tsˌdæm] , [dæntzɪk] , ['fræŋkfət] [ænd; ənd]
**He was imprisoned at Ruhleben , Potsdam , Dantzic , Frankfort and**
他 曾是 被监禁 在 鲁勒本 , 波茨坦 , 丹齐克 , 法兰克福 和
['vilhelms,hɑ:fən] .
**Wilhelmshaven .**
威廉港 .

他被关押在鲁莱本、波茨坦、丹齐克、法兰克福和威廉港。

[hi:; hi] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] [ði:z] ['pleɪsɪz] [baɪ] ['swɪmɪŋ] [ðə; ði] [raɪn] ( [θraɪs] ) , [ðə; ði] ['dænju:b] ,
**He escaped from these places by swimming the Rhine ( thrice ) , the Danube ,**
他 逃脱 从 这些 地方 经过 游泳 这 莱茵河 ( 三次 ) , 这 多瑙河 ,
[ðə; ði] [mɜ:rz] ,
**the Meuse ,**
这 默兹河 ,

他游过莱茵河（三次）、多瑙河、默兹河，逃离了这些地方。

[ðə; ði] [elb] , [ðə; ði] ['vistjulə] , [ðə; ði] [bʌg] , [ðə; ði] ['vɒlgə] , [ðə; ði] [ki:l] [kə'næl] [ænd; ənd] [leɪk] [dʒɪ'ni:və] .
**the Elbe , the Vistula , the Bug , the Volga , the Kiel Canal and Lake Geneva .**
这 易北河 , 这 维斯瓦河 , 这 漏洞 , 这 伏尔加河 , 这 基尔 运河 和 湖 日内瓦 .

易北河、维斯瓦河、布格河、伏尔加河、基尔运河和日内瓦湖。

[hi:; hi] ['klɒrəfɔ:m] , ['sændbægd] , [tʃəʊkt] [ænd; ənd] [gægd] [ 'sentinəl ] [θru:'aʊt]
**He chloroformed , sandbagged , choked and gagged sentinels throughout**
他 氯仿 , 沙袋 , 窒息 和 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 哨兵 自始至终
[ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] [bredθ] [ɒv; əv] ['dʒɜ:məni] .
**the length and breadth of Germany .**
这 长度 和 宽度 的 德国 .

他用氯仿迷晕、沙袋掩埋、勒住脖子、堵住嘴巴等手段，在德国各地对哨兵进行了围剿。

[frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] [siːt] [hiː; hi][ˌəʊvər'hɜːrd][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['ɛnvər]
**From under a railway carriage seat he overheard a conversation between Enver**
从 在下面 一个 铁路 运输 座位 他 无意中听到 一个 对话 之间 恩弗
[beɪ] [ænd; ənd] [bər'nɑːrdi] .
**Bey and Bernhardi .**
贝 和 伯恩哈迪 .

他从火车车厢座位底下偷听到恩维尔·贝和伯恩哈迪的谈话。

---

[kən'siːld] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [pjuː] [æt; ət][ə; eɪ] ['luːθərən] [tʃɜːtʃ] [hiː; hi] [hɜːd] [kaʊnt] [zep] . [ænd; ənd]
**Concealed beneath a pew at a Lutheran church he heard Count Zep . and**
暗 下面 一个 座位 在 一个 路德宗 教会 他 听到 数数 齐柏林飞艇 . 和
[vɒn] - .
**von Tirp .**
冯 - .

他躲在路德教堂的长椅下，听到了泽普伯爵和冯·蒂尔普的谈话。

---

[ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] ['dedli] ['siːkrəts] .
**exchanging deadly secrets .**
交换 致命 秘密 .

交换致命的秘密。

---

['faɪnəli] [hiː; hi] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['grændˌfɑːðərz] [klɒk] [æz; əz][ðə; ði]['kaɪzə(r)][wɒz; wəz] ['hændɪŋ]
**Finally he emerged from a grandfather's clock as the Kaiser was handing**
最后 他 出现 从 一个 祖父的 钟 作为 这 凯撒 曾是 处理
[ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [sʌm; səm] [ɪ'mensli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['dɒkjumənts] ,
**the Crown Prince some immensely important documents ,**
这 王冠 王子 一些 非常 重要的 文件 ,

最后，当德皇将一些极其重要的文件交给皇太子时，他从一座祖父钟里走了出来。

---

[snætʃt] [ðem; ðəm] , [stəʊl] [æn; ən] ['eərəpleɪn] , [bɒmd] [ə; eɪ] ['zepəlɪn] [ɔː(r)] [tuː] [ɒn][hɪz; ɪz]
**snatched them , stole an aeroplane , bombed a Zeppelin or two on his**
抢夺 他们 , 偷窃 一个 飞机 , 轰炸 一个 齐柏林飞艇 或者 二 在 他的
['həʊmwəd] [wei] ,
**homeward way ,**
回家 方式 ,

他抢走了它们，偷了一架飞机，在回家的路上还炸毁了一两艘齐柏林飞艇。

---

[ænd; ənd]['lændɪd] [ɪg'zɔːstɪd] [æt; ət] [lɔːd] ['kɪtʃɪnərz] [fiːt] .
**and landed exhausted at Lord Kitchener's feet .**
和 登陆 筋疲力尽的 在 主 基奇纳的 脚 .

筋疲力尽地倒在了基钦纳勋爵的脚下。

---

[hɪə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
**Here came the change .**
这里 来了 这 改变 .

变革开始了。

---

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði]['pɑːs(ə)l][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði][plænz][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] [stɑːf] ,
**Instead of opening the parcel to discover the plans of the German staff ,**
反而 的 开幕 这 包裹 到 发现 这 计划 的 这 德语 职员 ,

然而，他并没有打开包裹去发现德国工作人员的计划，

---

[ðə; ði][wɔː(r)]['sekrət(ə)ri] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [ðɪs] ['dɒkjumənt] : —
**the War Secretary found in his hand this document : —**
这 战争 秘书 成立 在 他的 手 这 文档 : —

陆军部长手中发现了这份文件：——

" ['sɒsɪdʒ] [praisiz][ɪn] [bɜː'lɪn] : [pɔːk] ['sɒsɪdʒ] , [θriː][mɑːrks] - [ˌpiː'ɛf] . ; [hɔːs] ['sɒsɪdʒ] , [θriː][mɑːrks] - [ˌpiː'ɛf] . ;
**" Sausage Prices in Berlin : Pork Sausage , 3 marks 80 pf . ; Horse Sausage , 3 marks 45 pf . ;**
" 香肠 价格 在 柏林 : 猪肉 香肠 , 3 标记 - pf . ; 马 香肠 , 3 标记 - pf . ;

柏林香肠价格：猪肉香肠，3马克80芬尼；马肉香肠，3马克45芬尼；

---

[dɒg] ['sɒsɪdʒ] , [ˌtuː'tuː][mɑːrks] - [ˌpiː'ɛf] . [gɑːt] [ˌem aɪ 'tiː] ['ʌnz] . — ['wɪlhelm] .
**Dog Sausage , 2 marks 95 pf . Gott mit uns . — Wilhelm .**
狗 香肠 , 2 标记 - pf . 上帝 密特 联合国 . — 威廉 .

狗香肠，2分95 pf。 Gott mit uns.——威廉。

---

" [ai] [sent] [ðə; ði] [θriː] [rəu'mænsiz][tuː; tə] - [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] .
**" I sent the three romances to Clibbers and waited his reply with anxiety .**
" 我 发送 这 三 浪漫故事 到 - 和 等待 他的 回复 和 焦虑 .

"我把这三部爱情小说寄给了克利伯斯，焦急地等待着他的回复。

---

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['prɒmptli] [ænd; ənd] [æz; əz] ['fɒləʊz] : — " [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [mæd] ? — - .
**It came promptly and as follows : — " Are you mad ? — Clibbers .**
它 来了 及时 和 作为 跟随 : — " 是 你 疯狂的 ? — - .

它很快就来了，内容如下："你疯了吗？——克利伯斯。

---

" ['ɪnstəntli] [ai] [sent] [hɪm] [ðə; ði] [fɜːst] ['vɜːʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðiːz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['fɪkʃənz] .
**" Instantly I sent him the first versions of these magnificent fictions .**
" 即刻 我 发送 他 这 第一的 版本 的 这些 壮丽 虚构 .

"我立即将这些精彩小说的初稿发给了他。"

---

[hiː; hi] [ fəun ] [ˌem 'iː] [æt; ət] [wʌns] , " [ðæts] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['nɒv(ə)lti] [ai] [wɒnt] .
**He phoned me at once , " That's the kind of novelty I want .**
他 电话 我 在 一次 , " 那就是 这 种类 的 新奇 我 想 .

他立刻打电话给我，"这正是我想要的那种新奇玩意儿。"

---

[send] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [mɔː(r)] .
**Send me some more .**
发送 我 一些 更多的 .

再给我寄一些。

---

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] " [rɪ'triːvd] , "
**" You will see " Retrieved , "**
" 你 将要 看 " 已检索 , "

你会看到"已检索"，

---

" [ðə; ði] [fʌŋk] , " [ænd; ənd] " ['siːkrət] ['sɜːvɪs] " [ɪn] [ðə; ði] ['mægəziːnz] ['ʃɔːtli] .
**" The Funk , " and " Secret Service " in the magazines shortly .**
" 这 放克 , " 和 " 秘密 服务 " 在 这 杂志 不久 .

《放克》和《特勤局》很快就会在杂志上刊登。

---

[doʊnt] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [ðə; ði] ['taɪtlz] ['dɪfə(r)] .
**Don't trouble if the titles differ .**
不 麻烦 如果 这 标题 不同 .

标题不同也没关系。

---

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [θriː] ['dʒenjuɪn] [wɔː(r)] ['stɔːri] [plɒts] .
**After all , there are only three genuine War story plots .**
后 全部 , 那里 是 仅有的 三 真的 战争 故事 图表 .

毕竟，真正的战争故事情节只有三种。

---

[mɔː(r)] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [əʊld] ['lʌndən] .
**More Stories of Old London .**
更多的 故事 的 老的 伦敦 .

更多老伦敦的故事。

( [wɪð] [ɐkn'ɒlɪdʒmənts] [tu:; tə] " [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [njuːz] . " )
**( With acknowledgments to " The Evening News . " )**
( 和 致谢 到 " 这 晚上 消息 . " )

（感谢《晚间新闻》提供信息。）

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] ['tɜːrpɪn] , ['ɪzlɪŋtən] , [raɪts] : —
**Mr . George Washington Turpin , Islington , writes : —**
先生 . 乔治 华盛顿 特平 , 伊斯灵顿 , 写 : —

伊斯灵顿的乔治·华盛顿·特平先生写道：——

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] ['mɪstə(r)] . [dʒiː] . [ɑː(r)] . [sɪmz] [ ri'membə ] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['hɔːsi] ['kærəktə(r)] [nəʊn]
**" I wonder if Mr . G . R . Sims remembers a curious horsey character known**
" 我 想知道 如果 先生 . G . 拉 . 模拟人生 记得 一个 好奇的 马 特点 已知
[æz; əz][dʒɒn]['gɪlpɪn] ,
**as John Gilpin ,**
作为 约翰 吉尔平 ,

“我不知道GR Sims先生是否还记得一个名叫John Gilpin的古怪的马术人物，

[huː] [rəʊd] [ɪn] [steɪt] [wʌn] [deɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə][ðə; ði] [bel] [æt; ət]
**who rode in state one day from his home in the City to the Bell at**
WHO 骑 在 状态 一 天 从 他的 家 在 这 城市 到 这 钟 在
['edməntən] .
**Edmonton .**
埃德蒙顿 .

有一天，他从位于市区的家中骑马前往埃德蒙顿的贝尔。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [ə'sembəld] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [pɑːs] [θruː] ['ɪzlɪŋtən] .
**I shall never forget the crowd that assembled to see him pass through Islington .**
我 将 绝不 忘记 这 人群 那 组装 到 看 他 经过 通过 伊斯灵顿 .

我永远不会忘记聚集在伊斯灵顿观看他经过的人群。

[ɪts] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ][ænd; ənd][maɪ] ['meməri] [ɪz][nɒt][səʊ][klɪə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ,
**It's quite a while ago and my memory is not so clear as it might be ,**
它是 相当 一个 尽管 前 和 我的 记忆 是 不是 所以 清除 作为 它 可能 是 ,

时间过去很久了，我的记忆可能不太清晰了。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊd] - [hɒg][hiː; hi] [mɪst] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [went] [ɒn][tuː; tə]
**but being a bit of a road - hog he missed the Bell and went on to**
但 存在 一个 少量 的 一个 路 - 猪 他 错过 这 钟 和 去 在 到
[jɔːk] [ɔː(r)] ['sʌmweə(r)] .
**York or somewhere .**
约克 或者 某处 .

但他有点爱占路，错过了贝尔，继续前往约克或其他地方。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**" [ pg 131 ]**
" [ 页 - ]

[第131页]

['djuːəl] [kən'trəʊl] .
**DUAL CONTROL .**
双重的 控制 .

双重控制。

" [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['gɪdi] - — ['səʊldʒə(r)][æn; ən] - ['seɪlə(r)] [tuː] .
**" A KIND OF A GIDDY HARUMFRODITE — SOLDIER AN ' SAILOR TOO .**
" 一个 种类 的 一个 头晕 - — 士兵 一个 - 水手 也 .

“有点像个轻浮的哈伦弗罗狄蒂人——也是个士兵和水手。”

" ['rʌdjərd] ['kɪplɪŋ] .
**" Rudyard Kipling .**
" 鲁德亚德 吉卜林 .

鲁德亚德·吉卜林。

" [sɜː(r)]['pɜːrsi] [skɒt] [hæz; həz][nɒt] [kwaɪt] [left] [ðə; ði] ['ædmərəlti] [ænd; ənd][hæz; həz][nɒt] [kwaɪt] [dʒɔɪnd] [ðə; ði][wɔː(r)] ['ɒfɪs] .

**" Sir Percy Scott has not quite left the Admiralty and has not quite joined the War Office .**

" 先生 珀西 斯科特 有 不是 相当 左边 这 海军部 和 有 不是 相当 加入 这 战争 办公室 .

"珀西·斯科特爵士还没有完全离开海军部，也没有完全加入陆军部。"

---

" — ['mɪstə(r)] .

**" — Mr .**

" — 先生 .

"-先生。

---

['elɪs] ['grɪfɪθ] , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

**Ellis Griffith , in the House .**

埃利斯 格里菲斯 , 在 这 房子 .

众议院议员埃利斯·格里菲斯。

---

[sɪns] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] [lɔːd] ['kɪtʃɪnə(r)] ,

**Since this remark Lord Kitchener ,**

自从 这 评论 主 基奇纳 ,

自基钦纳勋爵发表这番言论以来，

---

[hæz; həz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði]['ædmərəl][ɪz][tuː; tə][ækt][æz; əz]['ekspɜːt][əd'vaɪzə(r)][tuː; tə] [fiːld] - ['mɑːʃ(ə)l] [lɔːd] [ frentʃ ] ,

**has announced that the Admiral is to act as expert adviser to Field - Marshal Lord French ,**

有 宣布 那 这 上将 是 到 行为 作为 专家 顾问 到 场地 - 元帅 主 法语 ,

已宣布这位海军上将将担任陆军元帅弗伦奇勋爵的专家顾问。

---

[huː] [ɪz] ['teɪkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [dɪ'fens] [ə'genst] ['eəkrɑːft] .

**who is taking over the responsibility for home defence against aircraft .**

WHO 是 采取 超过 这 责任 为了 家 防御 反对 飞机 .

谁将接管国内防空责任?

---

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

**[ pg 132 ]**

[ 页 - ]

[第132页]

---

[ðə; ði] .

**THE SIMMERERS .**

这 慢炖锅 .

闷闷不乐者。

---

" [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , " [sed] [fræn'tʃeskə] .

**" I shall never shake it off , " said Francesca .**

" 我 将 绝不 摇 它 离开 , " 说 弗朗西斯卡 .

"我永远也无法摆脱它,"弗朗西斯卡说。

---

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sɪks] [ə'klɑːk]

**It was six o'clock**

它 曾是 六 点钟

当时是六点钟

---

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn][frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [tiː] [wɪð] [sʌm; səm] [frendz] .

**and she had just come in from having tea with some friends .**

和 她 有 只是 来 在 从 拥有 茶 和 一些 朋友们 .

她刚和朋友们喝完茶回来。

" [ʃeɪk] [wɒt] [ɒf] ?
**" Shake what off ?**
" 摇 什么 离开 ?

"甩掉什么？"

---

" [ai] [sed] .
**" I said .**
" 我 说 .

我说。

---

" [maɪ] [sɪ'mɪərɪən] [gluːm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
**" My Cimmerian gloom , " she said .**
" 我的 西米里安人 愁云 , " 她 说 .

"我的西米里亚式忧郁,"她说。

---

" ['hævnt] [juː; jʊ] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] ? "
**" Haven't you noticed it ? "**
" 还没有 你 注意到 它 ? "

你难道没注意到吗?

---

" [nəʊ] , " [ai] [sed] , " [ai] [kænt] [seɪ] [ai] [hæv; həv] .
**" No , " I said , " I can't say I have .**
" 不 , " 我 说 , " 我 不能 说 我 有 .

"不,"我说,"我不能说我有。"

---

[pə'hæps] [ɪf] [juː; jʊ] [stʊd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [lait] — [jes] , [ðeəz; ðəz] [dʒʌst] [ə; eɪ]
**Perhaps if you stood with your back to the light — yes , there's just a**
也许 如果 你 站立 和 你的 后退 到 这 光 — 是的 , 有 只是 一个
[suːp'sʊŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,
**soupçon of it now ,**
汤 的 它 现在 ,

或许如果你背对着光站着——是的，现在只有一点点光了，

---

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] ['ɒnɪstli] [kɔːl] [sɪ'mɪərɪən] . "
**but nothing that I could honestly call Cimmerian . "**
但 没有什么 那 我 可以 诚实地 称呼 西米里安人 . "

但没有什么能真正称之为西米里亚风格的东西。

---

" [ɒv; əv] [kɔːs] [jʊd] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] .
**" Of course you'd be sure to say that .**
" 的 课程 你会 是 当然 到 说 那 .

你当然会这么说。

---

[ai] [kæn; kən] ['nevə(r)] [get] [juː; jʊ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [maɪ] ['hedeikiz] ,
**I can never get you to believe in my headaches ,**
我 能 绝不 得到 你 到 相信 在 我的 头痛 ,

我永远也无法让你相信我头痛的事。

---

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [woʊnt] ['nəʊtɪs] [maɪ] [sɪ'mɪərɪən] [gluːm] . "
**and now you won't notice my Cimmerian gloom . "**
和 现在 你 惯于 注意 我的 西米里安人 愁云 . "

现在你不会注意到我那西米里亚式的忧郁了。

---

" [fræn'tʃeskə] , " [ai] [sed] , " [ai] [duː; də] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [spiːk] ['laɪtli] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]
**" Francesca , " I said , " I do not like to hear you speak lightly of your**
" 弗朗西斯卡 , " 我 说 , " 我 做 不是 喜欢 到 听到 你 说话 轻轻 的 你的
['hedeikiz] .
**headaches .**
头痛 .

"弗朗西斯卡,"我说,"我不喜欢听你轻描淡写地谈论你的头痛。"

[tuː; tə][ˌem 'iː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['seɪkrɪd] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] , [ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][deə(r)][tuː; tə]['tæmpə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .
To me they are sacred institutions , and I should never dare to tamper with them .
到 我 他们 是 神圣 机构 , 和 我 应该 绝不 敢 到 篡改 和 他们 .

在我看来，它们是神圣的机构，我绝不敢妄加干涉。

[doʊnt][ai]['ɔːlweɪz] [wɔːk] [ɒn] ['tɪptəʊ] [ænd; ənd] [spiːk] [ɪn][ə; eɪ]['wɪspə(r)] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hedeɪk] ?
Don't I always walk on tiptoe and speak in a whisper when you have a headache ?
不 我 总是 走 在 脚尖 和 说话 在 一个 耳语 什么时候 你 有 一个 头痛 ?

你头疼的时候，我不是总是踮着脚走路、轻声细语吗?

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai][duː; də] , ['iːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ][doʊnt] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
You know I do , even when you don't happen to be in the room .
你 知道 我 做 , 甚至 什么时候 你 不 发生 到 是 在 这 房间 .

你知道我的确会这么做，即使你不在房间里。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [gluːm] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['hedeɪk] — — "
If your gloom is the same sort of thing as your headache — — "
如果 你的 愁云 是 这 相同的 种类 的 事物 作为 你的 头痛 — — "

如果你的忧郁和你的头痛是同一种感觉——

" [ɪts] [mʌtʃ] [wɜːs] . "
" It's much worse . "
" 它是 很多 更糟 . "

情况更糟。

" [ɪf] [ɪts] ['əʊnli][æz; əz][bæd][aɪm] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][məʊst] [rɪ'spektfl] ['welkəm] .
" If it's only as bad I'm prepared to give it a most respectful welcome .
" 如果 它是 仅有的 作为 坏的 我是 准备 到 给 它 一个 最多 尊重 欢迎 .

“如果情况真像我说的那么糟糕，我准备以最恭敬的态度欢迎它。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] ? "
But what is it all about ? "
但 什么 是 它 全部 关于 ? "

但这究竟是怎么回事呢?

" [ɪts] [ə'baʊt][ðə; ði][wɔː(r)] . "
" It's about the War . "
" 它是 关于 这 战争 . "

“这是关于战争的。”

" [gɒd] [bles] [maɪ] [səʊl] , [juː; jʊ][doʊnt] [seɪ] [səʊ] .
" God bless my soul , you don't say so .
" 上帝 保佑 我的 灵魂 , 你 不 说 所以 .

“上帝保佑我的灵魂，你可真会这么说。”

[jʊr; jər]['dʒen(ə)rəli][səʊ] ['tʃɪəf(ə)l] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][səʊ]['həʊpf(ə)l][ə'baʊt]['aʊə(r)] ['wɪnɪŋ] .
You're generally so cheerful about it and so hopeful about our winning .
你是 一般来说 所以 快乐 关于 它 和 所以 充满希望 关于 我们的 获胜 .

你总是那么乐观，那么希望我们能赢。

[wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [hʌmp] ?
What has happened to give you the hump ?
什么 有 发生 到 给 你 这 驼峰 ?

发生了什么事让你这么生气?

[wɪv] [bləʊn] [ʌp] ['eni] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [maɪnz] [ænd; ənd] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] ['kreɪtəz] ,
**We've blown up any amount of mines and occupied the craters ,**
我们已经 吹 向上 任何 数量 的 矿井 和 占领 这 陨石坑 ,

我们已经炸毁了无数地雷，并占领了弹坑。

[ænd; ənd] [wɪv] ['drɪvn] [daʊn] ['sevrəl] ['dʒɜːmən] ['ɛərəpleinz] . "
**and we've driven down several German aeroplanes . "**
和 我们已经 驱动 向下 一些 德语 飞机 . "

我们已经击落了好几架德国飞机。

" [jes] , [ai] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai] [əd'mɪt] [ɔːl] [ðæt] ; [bʌt; bət] [aɪv] [dʒʌst] [met] ['mɪsɪz] . ['rəuli] . "
**" Yes , I know , " she said , " I admit all that ; but I've just met Mrs . Rowley . "**
" 是的 , 我 知道 , " 她 说 , " 我 承认 全部 那 ; 但 我已经 只是 遇见 太太 . 罗利 . "

“是的，我知道，”她说，“我承认这一切；但我才刚认识罗利太太。”

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] ['tʃɪəri] ['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , [tuː] . "
**" And a very cheery little party she is , too . "**
" 和 一个 非常 欢快的 小的 派对 她 是 , 也 . "

“而且她还是个非常开朗活泼的小姑娘呢。”

" [ðæt] , " [sed] [fræn'tʃeskə] , " [ɪz] [dʒʌst] [ˌaɪ 'tiː] . "
**" That , " said Francesca , " is just it . "**
" 那 , " 说 弗朗西斯卡 , " 是 只是 它 . "

“就是这样,”弗朗西斯卡说。

" [wʌts] [dʒʌst] [wɒt] ? " [ai] [sed] .
**" What's just what ? " I said .**
" 是什么 只是 什么 ? " 我 说 .

“到底是什么？”我问道。

" [dəʊnt] [biː; bi] [səʊ] ['flɪpənt] . "
**" Don't be so flippant . "**
" 不 是 所以 轻浮的 . "

“别这么轻率。”

" [ænd; ənd] [dəʊnt] [juː; jʊ] [biː; bi] [səʊ] ['krɪptɪk] .
**" And don't you be so cryptic .**
" 和 不 你 是 所以 神秘的 .

“别这么故弄玄虚。”

[wʌts] ['mɪsɪz] . ['raʊliz] ['tʃɪəflnəs] [dʌn] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? "
**What's Mrs . Rowley's cheerfulness done to you ? "**
是什么 太太 . 罗利 愉悦 完毕 到 你 ? "

罗利太太的开朗让你怎么了？

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
**" I'll tell you how it happened , " she said .**
" 患病的 告诉 你 如何 它 发生 , " 她 说 .

“我会告诉你事情的经过，”她说。

" [wiː; wi] [met] ; - [twɒz] [æt; ət] [ə; eɪ] [tiː] , [ænd; ənd] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [wiː; wi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [kə'mɪtiz] .
**" We met ; ' twas at a tea , and first of all we talked about committees .**
" 我们 遇见 ; - 那是 在 一个 茶 , 和 第一的 的 全部 我们 谈话 关于 委员会 .
"
**"**
"

“我们相遇了；那是在一次茶会上，我们首先谈到了委员会。”

" [kə'mɪtiz] !
**" Committees !**
" 委员会 !

委员会！

" [ai] [sed] .
**" I said .**
" 我 说 .

我说。

" [haʊ] ['glɔːriəs] !
**" How glorious !**
" 如何 辉煌 !

“多么辉煌啊！”

[ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['meni] ? "
**Are there many ? "**
是 那里 许多 ? "

有很多吗?

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
**" Yes , " she said .**
" 是的 , " 她 说 .

“是的,”她说。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði][əʊld] [rɪ'liːf] [kə'mɪti] , [ænd; ənd][ðə; ði]['beldʒən] [kə'mɪti] , [ænd; ənd][ðə; ði]
**" There's the old Relief Committee , and the Belgian Committee , and the**
" 有 这 老的 宽慰 委员会 , 和 这 比利时人 委员会 , 和 这
['səʊldʒəz] - [ 'kʌmfət ] - [kə'mɪti] ,
**Soldiers ' Comforts ' Committee ,**
士兵 - 舒适 - 委员会 ,

“有老救济委员会、比利时委员会和士兵慰问委员会,

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ['vɪzɪtəz] - [kə'mɪti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [miːlz] - [kə'mɪti] ,
**and the Hospital Visitors ' Committee , and the Children's Meals ' Committee ,**
和 这 医院 访客 - 委员会 , 和 这 孩子们的 餐 - 委员会 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [entə'teɪnmənts] - [kə'mɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] — — "
**and the Entertainments ' Committee and the — — "**
和 这 娱乐 - 委员会 和 这 — — "

还有医院探访委员会、儿童膳食委员会、娱乐委员会以及——”

" [ɪ'nʌf] , " [ai] [sed] .
**" Enough , " I said .**
" 足够的 , " 我 说 .

“够了,”我说。

" [ai] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [rest] [fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] .
**" I will take the rest for granted .**
" 我 将要 拿 这 休息 为了 的确 .

“其余的我都视为理所当然。”

[bʌt; bət]['ɪz(ə)nt][ðeə(r)][ə; eɪ]['deɪndʒə(r)] [ðæt] [wɪð] [ɔːl] [ðiːz] [kə'mɪtiz] — — ? "
**But isn't there a danger that with all these committees — — ? "**
但 不是 那里 一个 危险 那 和 全部 这些 委员会 — — ? "

但是，这么多委员会难道不会带来危险吗?

" [ai] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌəʊvə'læpɪŋ] . "
**" I know , " she said ; " you're going to say something about overlapping . "**
" 我 知道 , " 她 说 ; " 你是 去 到 说 某物 关于 重叠 . "

“我知道,”她说，“你肯定会说些关于重叠的话。”

" [jɔː(r); jə(r)] ['ɪnsaɪt] , " [ai] [sed] , " [ɪz] ['wʌndəf(ə)l] .
**" Your insight , " I said , " is wonderful .**
" 你的 洞察力 , " 我 说 , " 是 精彩的 .

“你的见解,”我说，“真是太棒了。”

[haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [nəʊ] ? "
**How did you know ? "**
如何 做过 你 知道 ? "

你是怎么知道的?

" [aɪv] ['nəʊtɪst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
**" I've noticed , " she said ,**
" 我已经 注意到 , " 她 说 ,

“我注意到了,”她说。

" [ðæt] [wen] [men] [fɔːm] [kə'mɪtiz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] ['ʃɑːnt] [biː; bi] ['eni] [ˌəʊvə'læpɪŋ] ,
**" that when men form committees they always declare that there sha'n't be any overlapping ,**
" 那 什么时候 男人 形式 委员会 他们 总是 宣布 那 那里 不会 是 任何 重叠 ,

“当人们组建委员会时，他们总是宣称不会有任何职责重叠，

[ænd; ənd] [ðen] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnt] , [ðeɪ] [get] [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [ɔːl] [ˌəʊvə'læp] [laɪk] [mæd] .
**and then , according to their own account , they get to work and all overlap like mad .**
和 然后 , 根据 到 他们的 自己的 帐户 , 他们 得到 到 工作 和 全部 重叠 喜欢 疯狂的 .

然后，据他们自己描述，他们开始工作，所有人的工作都像疯了一样重叠在一起。

[naʊ] [wiː; wi] ['wɪmɪn] [dəʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ˌəʊvə'læpɪŋ] .
**Now we women don't worry about overlapping .**
现在 我们 女性 不 担心 关于 重叠 .

现在我们女性不用担心重叠的问题了。

[məʊst] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] — [ai] [dəʊnt] [maɪ'self] — [bʌt; bət] [wiː; wi] [ə'pɔɪnt] ['prezədənt] [ænd; ənd] ['treʒərə(r)] [ænd; ənd] ['sekrəˌteri] ,
**Most of us don't know what it means — I don't myself — but we appoint presidents and treasurers and secretaries ,**
最多 的 我们 不 知道 什么 它 方法 — 我 不 我 — 但 我们 委 总统们 和 财务主管 和 秘书 ,

我们大多数人都不知道这意味着什么——我自己也不知道——但我们却任命了主席、财务主管和秘书。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [duː; də] [θɪŋz] .
**and then we go ahead and do things .**
和 然后 我们 去 前方 和 做 事物 .

然后我们继续去做事。

[ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [left] [tuː; tə] [ɑː'selvz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [kɔːl] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [kə'mɪti] ['ɑːftə(r)] [wɪd] [wʌns] ['stɑːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
**If we were only left to ourselves we should never call a meeting of any committee after we'd once started it .**
如果 我们 是 仅有的 左边 到 我们自己 我们 应该 绝不 称呼 一个 会议 的 任何 委员会 后 我们会 一次 开始 它 .

如果我们完全自主决定，那么一旦某个委员会成立，我们就绝不会再召开第二次会议。

[ɪts] [ðə; ði] [men] [huː] [ɪn'sɪst] [ɒn] [kə'mɪtiz] ['miːtɪŋ] . "
**It's the men who insist on committees meeting . "**
它是 这 男人 WHO 坚持 在 委员会 会议 . "

是那些男人坚持要召开委员会会议。

" [jes] , [ænd; ənd] [ɒn] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['breɪkɪŋ] [ðeə(r)] [ruːlz] . "
**" Yes , and on keeping them from breaking their rules . "**
" 是的 , 和 在 保持 他们 从 打破 他们的 规则 . "

“是的，还要防止他们违反规则。”

" [wʌts] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [kə'mɪtiz] [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [breɪk] [ðeə(r)] ['sɪli] [əʊld] [ruːlz] ? "
**" What's the use of having committees if you can't break their silly old rules ? "**
" 是什么 这 使用 的 拥有 委员会 如果 你 不能 休息 他们的 愚蠢的 老的 规则 ? "

"如果不能打破委员会那些愚蠢的老旧规则，那设立委员会还有什么用？"

" ['eɪmiəb(ə)l] ['ænəkɪst] , " [ai] [sed] , " [let] [ˌjuː 'es] [ə'bændən] [kə'mɪtiz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['rəuli] . "
**" Amiable anarchist , " I said , " let us abandon committees and return to Mrs . Rowley . "**
" 可亲 无政府主义者 , " 我 说 , " 让 我们 放弃 委员会 和 返回 到 太太 . 罗利 . "

"和蔼可亲的无政府主义者，"我说，"让我们放弃委员会，回到罗利夫人身边吧。"

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wiː; wi] [suːn] [gɒt] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔː(r)] . "
**" Well , " she said , " we soon got on to the War . "**
" 出色地 , " 她 说 , " 我们 很快 得到 在 到 这 战争 . "

"嗯，"她说，"我们很快就投入到战争中去了。"

" [juː; jʊ] [mait] ['iːzəli] [duː; də] [ðæt] , " [ai] [sed] .
**" You might easily do that , " I said .**
" 你 可能 容易地 做 那 , " 我 说 .

"你很容易就能做到这一点，"我说。

" [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [hæz; həz] [ɪts] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
**" The subject has its importance .**
" 这 主题 有 它是 重要性 .

"这个主题有其重要性。"

[wɒt] [dʌz] ['mɪsɪz] . ['rəuli] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ? "
**What does Mrs . Rowley think of it ? "**
什么 做 太太 . 罗利 思考 的 它 ? "

罗利太太对此有何看法？

" ['mɪsɪz] . ['rəuli] [θɪŋks] [ɪts] [ɔːl] ['pɜːfɪktli] ['splendɪd] .
**" Mrs . Rowley thinks it's all perfectly splendid .**
" 太太 . 罗利 思考 它是 全部 完美 灿烂 .

罗利太太觉得这一切都棒极了。

[ʃiː; ʃi] ['hæznt] [ðə; ði] [liːst] [daʊt] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .
**She hasn't the least doubt about anything .**
她 还没有 这 至少 怀疑 关于 任何事物 .

她对任何事都没有丝毫怀疑。

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ðə; ði] ['ʌŋk(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huːz] ['kʌz(ə)n] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wɔː(r)] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [siːz] [lɔːd] ['kɪtʃɪnə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːrz] ,
**She knows the uncle of a man whose cousin is in the War Office and often sees Lord Kitchener in the corridors ,**
她 知道 这 叔叔 的 一个 男人 谁 表哥 是 在 这 战争 办公室 和 经常 看到 主 基奇纳 在 这 走廊 ,

她认识一位男士的叔叔，这位男士的表亲在陆军部工作，她经常在走廊里看到基钦纳勋爵。

[ænd; ənd] [hiːz] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] — — "
**and he's quite certain — — "**
和 他是 相当 肯定 — — "

他非常肯定——"

" [huː] ?
**" Who ?**
" WHO ?

"WHO?

[lɔːd] ['kɪtʃɪnə(r)] ? "
**Lord Kitchener ? "**
主 基奇纳 ? "

基钦纳勋爵?

" [nəʊ] ,
**" No ,**
" 不 ,

“不,

[ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huːz] ['kʌz(ə)n] — [hiːz] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n][ðə; ði][wɔː(r)] [wɪl] [biː; bi]['əʊvə(r)]
**the uncle of the man whose cousin — he's quite certain the War will be over**
这 叔叔 的 这 男人 谁 表哥 — 他是 相当 肯定 这 战争 将要 是 超过
[ɪn]['aʊə(r)]['feɪvə(r)][bɪ'fɔː(r)][nekst][dʒuːn] ,
**in our favour before next June ,**
在 我们的 偏爱 前 下一个 六月 ,

这个人的叔叔，他的表弟非常肯定，战争会在明年六月之前以我们胜利告终。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] [ɪn]['pɑːtsˌdæm][ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['dʒɜːmənz]
**because there'll be a revolution in Potsdam and thousands of Germans**
因为 将会 是 一个 革命 在 波茨坦 和 数千 的 德国人
[ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [kɪld] [ɪn] [bred] - ['raɪəts] ['evri] [deɪ] ,
**are being killed in bread - riots every day ,**
是 存在 被杀 在 面包 - 骚乱 每一个 天 ,

因为波茨坦即将爆发革命，而且每天都有成千上万的德国人在面包骚乱中丧生。

[ænd; ənd][lɒts][ɒv; əv] [stʌf] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] . "
**and lots of stuff of that sort . "**
和 很多 的 东西 的 那 种类 . "

以及很多类似的东西。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] , " [ai] [sed] .
**" I understand , " I said .**
" 我 理解 , " 我 说 .

“我明白了,”我说。

" [juː; jʊ][bɪ'gæn][tuː; tə][ri'ækt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] . "
**" You began to react against it . "**
" 你 开始 到 反应 反对 它 . "

你开始对此产生抵触情绪。

" ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
**" Something of that kind .**
" 某物 的 那 种类 .

差不多就是这样。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['terəbli] [sə'riːn] [ænd; ənd][səʊ] ['dredfəli] ['əʊvə(r)] - ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ai][gɒt]
**She was so terribly serene and so dreadfully over - confident that I got**
她 曾是 所以 可怕 安详 和 所以 极其糟糕 超过 - 自信的 那 我 得到
[ˌkɒntrə'dɪkʃəs] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə]['ɑːgjuː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] — ['sɪmpli] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'streɪn] [maɪ'self]
**contradictious and had to argue with her — simply couldn't restrain myself**
矛盾的 和 有 到 争论 和 她 — 简单地 不能 抑制 我
— [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɒri] [ai][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pesɪmɪst] ,
**— and then she said she was sorry I was such a pessimist ,**
— 和 然后 她 说 她 曾是 对不起 我 曾是 这样的 一个 悲观主义者 ,

她非常平静，但也非常自信，以至于我忍不住反驳她，不得不和她争论——我实在控制不住自己——然后她说她很遗憾我如此悲观。

[ænd; ənd][ai] [sed] [ai] ['wʌznt] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] . "
**and I said I wasn't , and here I am . "**
和 我 说 我 不是 , 和 这里 我 是 . "

我说我不是，结果我现在却在这里。

" [jes] , " [ai] [sed] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [sɪ'mɪəriən] [gluːm] , ['nætʃ(ə)rəli]
**" Yes , " I said , " you are , and in a state of Cimmerian gloom , naturally**
" 是的 , " 我 说 , " 你 是 , 和 在 一个 状态 的 西米里安人 愁云 , 自然
[ɪ'nʌf] .
**enough .**
足够的 .

“是的，”我说，“你的确如此，而且自然而然地陷入了西米里亚人的忧郁之中。”

[bʌt; bət] [juːv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] — [nəʊ] , [baɪ][dʒəʊv] ,
**But you've come to the right place — no , by Jove ,**
但 你已经 来 到 这 正确的 地方 — 不 , 经过 朱庇特 ,

但你来对地方了——不，我的天哪！

[naʊ] [ðæt] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [juːv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒŋ] [pleɪs] ,
**now that I think of it you've come to the wrong place ,**
现在 那 我 思考 的 它 你已经 来 到 这 错误的 地方 ,

现在想想，你好像来错地方了。

[ðə; ði] ['veri] [ɹ'ɒŋgəst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . "
**the very wrongest place in the world . "**
这 非常 最错误的 地方 在 这 世界 . "

世界上最错误的地方。

" [haʊz] [ðæt] ? "
**" How's that ? "**
" 怎么样 那 ? "

“怎么样？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [met] [əʊld] ['kæptɪn] ['bɜːrstɔːl] [aʊt] ['wɔːkɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɪzrəbl]
**" Because I met old Captain Burstall out walking , and he was miserable**
" 因为 我 遇见 老的 队长 伯斯托尔 出去 步行 , 和 他 曾是 悲惨的
[ə'baʊt] ['evriθɪŋ] .
**about everything .**
关于 一切 .

“因为我在散步时遇到了老伯斯托尔上尉，他看起来很沮丧，对一切都感到很痛苦。”

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪm][wiː; wi] ['hævnt] [gɒt][ə; eɪ][dɔːgz] [tʃɑːns] ['eniweə(r)] .
**According to him we haven't got a dog's chance anywhere .**
根据 到 他 我们 还没有 得到 一个 狗的 机会 任何地方 .

据他所说，我们一点机会都没有。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənts] ['rɒt(ə)n] , [ðə; ði] ['ɑːrmiz] ['rɒt(ə)n] ,
**The Government's rotten , the Army's rotten ,**
这 政府的 烂 , 这 军队的 烂 ,

政府腐败，军队腐败。

[ðə; ði] ['neɪviz] [wɜːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɛmpaɪrz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [smæʃt] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)]
**the Navy's worse and the British Empire's going to be smashed up before**
这 海军的 更糟 和 这 英国 帝国的 去 到 是 粉碎 向上 前
['iːstə(r)] . "
**Easter . "**
复活节 . "

海军的情况更糟，大英帝国将在复活节前分崩离析。

" ['kæptɪn] - [ðə; ði][mæn][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['mʌni] .
**" Captain Burstall's the man for my money .**
" 队长 - 这 男人 为了 我的 钱 .

“依我看，伯斯托尔上尉是最合适的人选。”

[ɪf] [aɪ'd]['əʊnli] [met] [hɪm] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [æz; əz] ['tʃɪəf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [lɑːk] . "
**If I'd only met him I should have been as cheerful as a lark . "**
如果 ID 仅有的 遇见 他 我 应该 有 到过 作为 快乐 作为 一个 云雀 . "

如果我早点见到他，我一定会像云雀一样开心。

" [ænd; ənd] [ðæt] , " [ai] [sed] , " [ɪz][ɪg'zæktli] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] ,

**" And that , " I said , " is exactly what I am ,**

" 和 那 , " 我 说 , " 是 确切地 什么 我 是 ,

“而那，”我说，“正是我。”

[ɪn'taɪəli] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['spɪrɪt][ɒv; əv][ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] .

**entirely owing to a natural spirit of contradiction .**

完全 欠款 到 一个 自然的 精神 的 矛盾 .

完全是由于一种天然的矛盾精神。

[ai][dʒʌst] ['pʊld] [maɪ'self] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][ 英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntɚ ] [hɪm] [ɒn] ['evri] [pɔɪnt] . "

**I just pulled myself together and countered him on every point . "**

我 只是 拉 我 一起 和 反驳 他 在 每一个 观点 . "

我振作起来，逐条反击他。

" [ai] [ˌdeə'seɪ] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

**" I daresay you did it very well , " she said ;**

" 我 敢说 你 做过 它 非常 出色地 , " 她 说 ;

“我敢说你做得非常好，”她说；

" [bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər][æz; əz] [kɒk] - [ə; eɪ] - [huːp] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [aɪm]['evə(r)]

**" but if you're as cock - a - hoop as you make out I don't see how I'm ever**

" 但 如果 你是 作为 公鸡 - 一个 - 箍 作为 你 制作 出去 我 不 看 如何 我是 曾经

[tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][maɪ] [dɪ'preʃn] .

**to get rid of my depression .**

到 得到 摆脱 的 我的 沮丧 .

“但如果你真像你表现得那么得意忘形，我不知道我该如何摆脱我的抑郁症。”

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə][ˌkɒntrə'dɪkt][juː; jʊ][nekst] . "

**I shall be starting to contradict you next . "**

我 将 是 开始 到 顶撞 你 下一个 . "

接下来我就要开始反驳你了。

" [wɪtʃ] , " [ai] [sed] , " [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['nɒv(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [fɔː(r); fə(r)][bəʊθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

**" Which , " I said , " will be an entirely novel experience for both of us .**

" 哪个 , " 我 说 , " 将要 是 一个 完全 小说 经验 为了 两个都 的 我们 .

“那，”我说，“对我们俩来说都将是一次全新的体验。”

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['betə(r)] [wei] ;

**But I'll tell you a better way ;**

但 患病的 告诉 你 一个 更好的 方式 ;

但我会告诉你一个更好的方法；

[lets] [kiːp] ['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ten] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] ['sɪmə(r)] [bæk] [tuː; tə]['aʊə(r)]['juːʒuəl] [kən'dɪʃn]

**let's keep silent for ten minutes and simmer back to our usual condition**

我们来吧 保持 沉默的 为了 十 分钟 和 煨 后退 到 我们的 通常 状况

[ɒv; əv] ['riːznəbl] ['həʊpflnəs] . "

**of reasonable hopefulness . "**

的 合理的 希望 . "

让我们保持沉默十分钟，冷静下来，恢复到我们平常那种合理的希望状态。

" [ai][kænt] ['prɒmɪs] ['saɪləns] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət] [aɪl] [bæk] [maɪ'self] [ə'genst] [ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz]

**" I can't promise silence , " she said , " but I'll back myself against the world as**

" 我 不能 承诺 沉默 , " 她 说 , " 但 患病的 后退 我 反对 这 世界 作为

[ə; eɪ] [sɪmɚ] .

**a simmerer .**

一个 慢炖锅 .

“我不能保证沉默，”她说，“但我会像一个温水煮青蛙的人一样，与世界对抗。”

" [ɑː(r)] . [siː] . [el] .

**" R . C . L .**

" 拉 . C . L .

RCL

- ( [ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] ['lʌndən] ) .
**Jarge ( on a visit to London ) .**
- ( 在 一个 访问 到 伦敦 ) .

Jarge（访问伦敦期间）。

" [lets] [gəʊ] [uːp] [pɑːst]['ti 'eɪtʃ] - [wɔː(r)] ['ɒfɪs] , ['mærɪə] .
**" Let's go oop past th ' War Office , Maria .**
" 我们来吧 去 哎呀 过去的 th - 战争 办公室 , 玛丽亚 .

“玛丽亚，咱们绕过战争办公室吧。”

[wiː; wi] [mait] [siː] ['kɪtʃɪnə(r)] .
**We might see Kitchener .**
我们 可能 看 基奇纳 .

我们或许会看到基奇纳。

" ['mærɪə] .
**" Maria .**
" 玛丽亚 .

玛丽亚。

" [wiːl; wil][duː; də] ['nʌθɪn] - [əʊ] - ['ti 'eɪtʃ] - [sɔːt] .
**" We'll do nothin ' o ' th ' sort .**
" 出色地 做 什么也没有 - o - th - 种类 .

我们绝不会做这种事。

[mə'rɛn]
**More'n**
更多

莫伦

['laɪkli] [juː; jʊ] - [get] ['tɔːkɪn] - [æn; ən] - [wɪd] [mɪs] ['aʊə(r)] [treɪn] .
**likely you two'd get talkin ' an ' we'd miss our train .**
可能 你 - 得到 谈话 - 一个 - 我们会 错过 我们的 火车 .

你们两个很可能会聊起来，然后我们就错过火车了。

" ['ʃeɪkˌspɪər] [tuː; tə][ðə; ði] ['slækəz] : —
**" Shakspeare to the Slackers : —**
" 莎士比亚 到 这 懒汉 : —

莎士比亚对懒汉们说：——

" [dɪs'ɒnə(r)] [nɒt][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðəz] ; [naʊ] [ə'test] .
**" Dishonour not your mothers ; now attest .**
" 羞辱 不是 你的 母亲们 ; 现在 证明 .

“不要羞辱你们的母亲；现在作证。”

" ['henri] [viː] . , [ækt][θriː] . , [siːn] [ai] .
**" Henry V . , Act III . , Scene I .**
" 亨利 V . , 行为 三、 . , 场景 我 .

《亨利五世》第三幕第一场。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 133 ]**
[ 页 - ]

[第133页]

[dʒəʊn] ( ['riːdɪŋ] ) .
**Joan ( reading ) .**
琼 ( 阅读 ) .

琼（朗读）。

" [ˌaɪ 'tiː] [sez] [hɪə(r)] [ðæt] [ðɪs] [wɔː(r)][ɪz] [ɑːrməgɪdiːən] ,
**" It says here that this war is Armagideon ,**
" 它 说道 这里 那 这 战争 是 末日审判 ,

这里说这场战争就是世界末日，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [end] [æz; əz] [ðə; ði] [wʊd] [ɪz] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['eɪprəl] .
and the end as the would is fixed for the beginning of April .
和 这 结尾 作为 这 会 是 固定的 为了 这 开始 的 四月 .

而最终期限则定在四月初。

" ['dɑːbi] .
" Darby .
" 达比 .

“达比。

" [ðeə(r)] , [naʊ] !
" There , now !
" 那里 , 现在 !

“好了，现在！”

[ai] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðə; ði] ['kaɪzə(r)] [wʊd] ['rɪgl] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] !
I always said the Kaiser would wriggle out of it somehow !
我 总是 说 这 凯撒 会 扭动 出去 的 它 不知何故 !

我一直都说，德皇总会想办法摆脱困境！

" [ə'nʌðə(r)] [eə(r)] ['skænd(ə)l] .
" ANOTHER AIR SCANDAL .
" 其他 空气 丑闻 .

又一起航空丑闻。

[ɪf] ['evə(r)] [ai] [raɪt] [ə; eɪ] [hɪm] [ɒv; əv] [heɪt] , [ɔː(r)] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ɒv; əv] [rɪ'zentmənt] ,
If ever I write a Hymn of Hate , or , at any rate , of resentment ,
如果 曾经 我 写 一个 圣歌 的 恨 , 或者 , 在 任何 速度 , 的 怨恨 ,

如果我写了一首仇恨之歌，或者至少是一首怨恨之歌，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ,
it will not be about the Germans ,
它 将要 不是 是 关于 这 德国人 ,

这与德国人无关。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [taɪp] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] [huːm] [ai] [ɪn'kaʊntə(r)] [fɑː(r)] [tuː] ['ɒf(ə)n] [ænd; ənd]
but about a certain type of Englishman whom I encounter far too often and
但 关于 一个 肯定 类型 的 英国人 谁 我 遇到 远的 也 经常 和
[ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [ˌʌndə'stænd] .
shall never understand .
将 绝不 理解 .

但对于我经常遇到却永远无法理解的那种英国人，我却感到很困惑。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [bɪ'jɒnd] ['eni] [ him ] , [haʊ'evə(r)] ['fɜːvənt] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
The Germans are now beyond any hymning , however fervent ; they are , it is
这 德国人 是 现在 超过 任何 赞美诗 , 然而 热切 ; 他们 是 , 它 是
[ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
reassuring to think ,
令人安心 到 思考 ,

德国人现在已经不再唱赞歌了，无论赞歌多么虔诚；想到这一点，令人感到欣慰。

[ə; eɪ] [klɑːs] [baɪ] [ðəm'selvz] .
a class by themselves .
一个 班级 经过 他们自己 .

独树一帜。

[bʌt; bət] [maɪ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ him ] , [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də] [hɪm] ['eni] [gʊd] ,
But my man should be hymned , not because it will do him any good ,
但 我的 男人 应该 是 赞美诗 , 不是 因为 它 将要 做 他 任何 好的 ,

但人们应该歌颂我的人，并非因为这对他有什么好处。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'liːvz] [maɪ] ['fiːlɪŋz] .
**but because it relieves my feelings .**
但 因为 它 缓解 我的 情怀 .

但因为它能缓解我的情绪。

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [keɪs] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [mait] [biː; bi][kwaɪt][ə; eɪ][naɪs] ['feləʊ] [ænd; ənd] ,
**It is really rather a curious case , for he might be quite a nice fellow and ,**
它 是 真的 相当 一个 好奇的 案件 ， 为了 他 可能 是 相当 一个 好的 同伴 和 ，

这真是一件相当奇怪的事，因为他可能是一个相当不错的人，

---

[ai][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [daʊt] , ['ɒf(ə)n][ɪz] ;
**I have little doubt , often is ;**
我 有 小的 怀疑 ， 经常 是 ；

我几乎毫不怀疑，通常都是如此；

---

[bʌt; bət][hiː; hi] [bəʊsts] [ænd; ənd] [ flɔːnt ] [æn; ən][ɪn'hjuːmən][ɪnˌsensə'bɪləti] [ðæt] [ ik'sait ] [wʌnz] [wɜːst] ['pæʃ(ə)nz] .
**but he boasts and flaunts an inhuman insensibility that excites one's worst passions .**
但 他 吹嘘 和 炫耀 一个 不人道 麻木 那 兴奋 一个人的 最差 激情 .

但他却炫耀着一种非人的冷酷无情，这种冷酷无情会激起人们内心最阴暗的欲望。

---

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['kwɒləti][ɔː(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [məʊst][tuː; tə][biː; bi][dɪ'zaɪəd] [ɪn] ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]['səʊʃ(ə)l] ['kɒmən] - [welθ] ?
**What would you say was the quality or characteristic most to be desired in every member of our social common - wealth ?**
什么 会 你 说 曾是 这 质量 或者 特征 最多 到 是 想要的 在 每一个 成员 的 我们的 社会的 常见的 - 财富 ？

您认为我们社会共同体的每个成员最应该具备的品质或特征是什么？

---

['ɒbviəsli] [ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][wʌn][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] : [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['diːsntli] [sə'septəb(ə)l][tuː; tə] [drɑːfts] .
**Obviously there is only one reply to this question : that he should be decently susceptible to draughts .**
明显地 那里 是 仅有的 一 回复 到 这 问题 ： 那 他 应该 是 体面地 易受影响的 到 起草 .

显然，这个问题只有一个答案：他应该很容易受寒。

---

[ɪf] [sə'saɪəti][ɪz][tuː; tə][gəʊ][ɒn] ,
**If society is to go on ,**
如果 社会 是 到 去 在 ，

如果社会要继续运转下去，

---

['aɪðə(r)][wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][biː; bi][səʊ] [pækɪ'dɜːmətəs] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [drɑːfts] ,
**either we must all be so pachydermatous as to be able to disregard draughts ,**
任何一个 我们 必须 全部 是 所以 厚皮 作为 到 是 有能力的 到 漠视 起草 ，

要么我们都得皮包骨，才能无视穿堂风，

---

[ɔː(r)][wiː; wi][mʌst; məst] [fiːl] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ækt] [ə'kɔːdɪŋli] .
**or we must feel them and act accordingly .**
或者 我们 必须 感觉 他们 和 行为 因此 .

或者我们必须感受它们并采取相应的行动。

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ɪʃmeɪəˌlaɪt] ['kriːtʃə(r)] [huːz] [dɪ'laɪt]
**There should not be here and there a strange Ishmaelite creature whose delight**
那里 应该 不是 是 这里 和 那里 一个 奇怪的 以实玛利人 生物 谁 喜

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [pleɪd] [ə'pɒn] [baɪ] ['bɔːriəl] [blɑːsts] .
**it is to be played upon by boreal blasts .**
它 是 到 是 玩 之上 经过 北方 爆炸 .

这里不应该出现奇怪的以实玛利生物，它们以被北方的狂风吹拂为乐。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] .
**But there is .**
但 那里 是 .

但确实存在这种情况。

[ai] [miːt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [treɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ai] [ him ] [hɪm] .
**I meet him in the train , and the other day I hymned him .**
我 见面 他 在 这 火车 , 和 这 其他 天 我 赞美诗 他 .

我在火车上遇见了他，前几天我还为他唱了赞美诗。

[əʊ] [ðaʊ] ( [maɪ] [hɪm] [ɒv; əv] [dɪs'laɪk] , [ɒv; əv] [ə'nɔɪəns] , [ɒv; əv] [rɪ'mɒnstrəns] [bɪ'gæn] ) : —
**O thou ( my hymn of dislike , of annoyance , of remonstrance began ) : —**
哦 你 ( 我的 圣歌 的 不喜欢 , 的 烦恼 , 的 抗议 开始 ) : —

哦，你啊（我的厌恶、恼怒、抗议之歌开始了）：——

[əʊ] [ðaʊ] , [ðə; ði] [fəʊ] [ɒv; əv] ['kʌmfət] , [hiːt] ,
**O thou , the foe of comfort , heat ,**
哦 你 , 这 敌人 的 舒适 , 热 ,

哦，你这舒适和炎热的敌人！

[əʊ] [ðaʊ] [huː] [hæst] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [siːt] ,
**O thou who hast the corner seat ,**
哦 你 WHO 哈斯特 这 角落 座位 ,

哦，坐在角落座位上的你，

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['endʒɪn] , [æz; əz] [wiː; wi] [seɪ]
**Facing the engine , as we say**
面向 这 引擎 , 作为 我们 说

面对引擎，正如我们所说

( [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
**( Although it is so far away ,**
( 虽然 它 是 所以 远的 离开 ,

（虽然它很遥远，

[ænd; ənd] [ɪn] [bɪ'twiːn]
**And in between**
和 在 之间

以及在两者之间

[səʊ] ['meni] ['kəʊtʃɪz] [ˌɪntə'viːn] ,
**So many coaches intervene ,**
所以 许多 教练 干预 ,

很多教练都介入了，

[ðə; ði] [freɪz] [pɑː'teɪks] [ɒv; əv] ['fuːlɪʃnəs] ) ; —
**The phrase partakes of foolishness ) ; —**
这 短语 参与者 的 愚蠢 ) ; —

这句话带有愚蠢的意味）；——

[əʊ] [ðaʊ] [huː] [sɪtɪst] [ðeə(r)] [nəʊ] [les] ,
**O thou who sittest there no less ,**
哦 你 WHO 坐测试 那里 不 较少的 ,

哦，坐在那里的你，同样如此。

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [daʊn]
**Keeping the window down**
保持 这 窗户 向下

保持车窗打开

---

[ðəʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [fraʊn] ,
**Though all the carriage frown ,**
尽管 全部 这 运输 皱眉 ，

尽管所有马车夫都皱起了眉头，

---

[waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [səʊ] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [eə(r)] ?
**Why dost thou so rejoice in air ?**
为什么 朋友 你 所以 麾 在 空气 ？

你为何如此欢欣鼓舞于虚空?

---

[nɒt] [eə(r)] [ðæt] [ 'nʌriʃ, 'nəː- ] [ænd; ənd] ['breɪsɪz] ,
**Not air that nourishes and braces ,**
不是 空气 那 滋养 和 牙套 ，

不是滋养和支撑的空气，

---

[sʌtʃ] [æz; əz] [wʌn] [faindz] [ɪn] ['wɔːtərɪŋ] - ['pleɪsɪz] ,
**Such as one finds in watering - places ,**
这样的 作为 一 发现 在 浇水 - 地方 ，

例如在水源地可以找到的那种，

---

[bʌt; bət] [eə(r)] [tuː; tə] [tʃɪl] [ə; eɪ] ['pəʊlə(r)] [beə(r)] —
**But air to chill a polar bear —**
但 空气 到 寒意 一个 极性 熊 —

但空气却能让北极熊感到寒冷——

---

[mə'lɪgnənt] [eə(r)] [æt; ət] ['sɪksti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊə(r)]
**Malignant air at sixty miles an hour**
恶性 空气 在 六十 英里 一个 小时

时速六十英里的恶性气流

---

[ðæt] [reɪks] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [fɔː(r)] [ænd; ənd] [ɑːft] ,
**That rakes the carriage fore and aft ,**
那 耙子 这 运输 前 和 后部 ，

那样会使车厢前后倾斜，

---

[weər'ɪn] [wiː; wi] ['kaʊə(r)] ;
**Wherein we cower ;**
其中 我们 退缩 ；

我们畏缩不前；

---

[nɒt] [eə(r)] [æt; ət] [ɔːl] , [bʌt; bət] [ʃɪə(r)] [rɪ'vendʒf(ə)l] [drɑːft] !
**Not air at all , but sheer revengeful draught !**
不是 空气 在 全部 ， 但 透明 复仇的 草稿 ！

根本不是空气，而是纯粹的复仇之风！

---

[haʊ] [kænst] [ðaʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
**How canst thou like it ?**
如何 罐 你 喜欢 它 ？

你怎么会喜欢它?

---

[seɪ] !
**Say !**
说 ！

说！

---

[haʊ] [kænst] [ðaʊ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ?
**How canst thou do it ?**
如何 罐 你 做 它 ？

你怎么能做到呢?

[ðaʊ] ['iːv(ə)n] - [ə; eɪ]['peɪpə(r)] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] !
**Thou even read'st a paper through it !**
你 甚至 - 一个 纸 通过 它 !

你甚至还用它读过报纸！

---

[noʊst] [ðaʊ] [nəʊ][peɪn] ?
**Know'st thou no pain ?**
知道 你 不 疼痛 ?

你难道不知道痛苦吗？

---

[saɪ'ætɪkə][ɔː(r)] ['ruːmətɪzəm]
**Sciatica or rheumatism**
坐骨神经痛 或者 风湿病

坐骨神经痛或风湿病

---

['liːdɪŋ] [tuː; tə][bɑːm][ɔː(r)]['sɪnəpɪzəm] ?
**Leading to balm or sinapism ?**
领导 到 香脂 或者 芥菜 ?

会导致香膏或芥子气吗？

---

[dʌθ] [ˌɪnflu'enzə] [pɑːs] [ðiː] [baɪ] ?
**Doth influenza pass thee by ?**
确实 流感 经过 你 经过 ?

流感与你擦肩而过吗？

---

[hæst]['nevə(r)][kəʊld][ɔː(r)] ['blʌdʃɒt] [aɪ]
**Hast never cold or bloodshot eye**
哈斯特 绝不 寒冷的 或者 充血 眼睛

从未有过眼睛冰冷或充血的情况

---

[laɪk] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['krɪstʃən] [fəʊk]
**Like ordinary Christian folk**
喜欢 普通的 基督教 民间

像普通基督徒一样

---

[huː] [sɪt][ɪn] [drɑːfts] [ə'genst] [ðeə(r)] [wɪl]
**Who sit in draughts against their will**
WHO 坐 在 起草 反对 他们的 将要

那些被迫坐在通风口的人

---

[ænd; ənd] [preɪ] [ðel] [nɒt][biː; bi] [ɪl] ?
**And pray they'll not be ill ?**
和 祈祷 他们会 不是 是 患病的 ?

祈祷他们不会生病？

---

['iːv(ə)n][ɪn] ['tʌnlz] ( [ðɪs] [ɪz][pɑːst][ə; eɪ][dʒəʊk] )
**Even in tunnels ( this is past a joke )**
甚至 在 隧道 ( 这 是 过去的 一个 开玩笑 )

即使在隧道里（这可不是开玩笑）

---

[ðaʊ] - [nəʊ][ræp]
**Thou car'st no rap**
你 - 不 说唱

你不在乎说唱

---

[nɔː(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] ['diːsnt] [mæn] [wʊd] , - [ðə; ði][stræp] ,
**Nor , as a decent man would , pull'st the strap ,**
也不 , 作为 一个 体面的 男人 会 , - 这 带子 ,

一个正派的人也不会拉扯皮带。

---

[bʌt; bət] - [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [fɪl] [wɪð] [sməʊk]
**But lett'st the carriage fill with smoke**
但 - 这 运输 充满 和 抽烟

但让车厢充满烟雾吧。

[tɪl] [ɔːl][bʌt; bət] [ðaʊ] [mʌst; məst] [tʃəʊk] .
**Till all but thou must choke .**
直到 全部 但 你 必须 呛 .

直到除了你之外的所有人都窒息而亡。

---

[waɪ] [ɑːt] [ðaʊ] ['ænti] - ['səʊʃ(ə)l] [ðʌs] ,
**Why art thou anti - social thus ,**
为什么 艺术 你 反对 - 社会的 因此 ,

你为何如此不合群?

---

[waɪ] [dʌst] [ðaʊ] ['dɪfə(r)][səʊ][frɒm; frəm][ˌjuː 'es] ?
**Why dost thou differ so from us ?**
为什么 朋友 你 不同 所以 从 我们 ?

你为何与我们如此不同?

---

[ðaʊ] [pɪg] !
**Thou pig !**
你 猪 !

你这头猪!

---

[ðaʊ] [ˌhɪpə'pɒtəməs] !
**thou hippopotamus !**
你 河马 !

你这只河马!

---

[ai][doʊnt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðiːz] [laɪnz] .
**I don't pretend to be satisfied with these lines .**
我 不 假装 到 是 使满意 和 这些 线条 .

我并不对这些句子感到满意。

---

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [strɒŋ] , [nɒt] [kəm'pliːt] .
**They are not strong , not complete .**
他们 是 不是 强的 , 不是 完全的 .

它们不够强大，不够完善。

---

['mɪstə(r)] . ['dʒɔɪnsən] - [hɪks] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['fitiŋli] .
**Mr . Joynson - Hicks would have done it more fittingly .**
先生 . 乔伊森 - 希克斯 会 有 完毕 它 更多的 恰如其分 .

乔伊森-希克斯先生会做得更合适。

---

[stɪl] [ðeɪ] [mait] [duː; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gʊd] ['sʌmweə(r)] , [ænd; ənd] ['evri] ['lɪt(ə)l][helps] .
**Still they might do a little good somewhere , and every little helps .**
仍然 他们 可能 做 一个 小的 好的 某处 , 和 每一个 小的 帮助 .

不过他们或许能在某些方面做点好事，积少成多嘛。

---

['əʊvətaɪm] .
**Overtime .**
随着时间的推移 .

随着时间的推移。

---

" [ðə; ði] ['evɪdəns] [wɒz; wəz] [ðæt] [dɪ'fendənts] [ɪm'plɔɪd] [sɪks] [jʌŋ] [p'ɜːsənz] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)]
**" The evidence was that defendants employed six young persons for more**
" 这 证据 曾是 那 被告 受雇 六 年轻的 人 为了 更多的
[ðæn; ðən]['sev(ə)n] [deɪz] [ə; eɪ] [wiːk] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l]
**than seven days a week . " — Provincial**
比 七 天 一个 星期 . " — 省级

“证据表明，被告雇用了六名年轻人，每周工作超过七天。”——省报

---

['peɪpə(r)] .
**Paper .**
纸 .

纸。

" [ðə; ði] ['ɔːgənɪst] [pleɪd] [æz; əz] ['əʊpənɪŋ] [ 'vɒləntəri ] [ðə; ði] - ['braɪdl] [mɑːtʃ] - [frɒm; frəm] - ['ləuingrin]
**" The organist played as opening voluntaries the ' Bridal March ' from ' Lohengrin**
" 这 管风琴师 玩 作为 开幕 志愿者 这 - 新娘 行进 - 从 - 罗恩格林
, - ['bɑrnəbiz] - ['braɪdl] [mɑːtʃ] - [frɒm; frəm] - ['ləuingrin] ,
**, ' Barnaby's ' Bridal March ' from ' Lohengrin ,**
, - 巴纳比的 - 新娘 行进 - 从 - 罗恩格林 ,

"管风琴师演奏了《罗恩格林》中的《婚礼进行曲》和《罗恩格林》中的巴纳比《婚礼进行曲》作为开场即兴曲，

- [ænd; ənd] ['bɑrnəbiz] - ['braɪdl] [mɑːtʃ] . -
**' and Barnaby's ' Bridal March . '**
- 和 巴纳比的 - 新娘 行进 . -

以及巴纳比的《婚礼进行曲》。

" [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpə(r)] .
**" Provincial Paper .**
" 省级 纸 .

省政府文件。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['bɑrnəbiz] .
**It was evidently Barnaby's .**
它 曾是 显然 巴纳比的 .

显然是巴纳比的店。

[stɪl] , [wiː; wi] [θɪŋk] ['waːgnə] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [kə'læbəreɪtə(r)] .
**Still , we think Wagner might have been mentioned as his collaborator .**
仍然 , 我们 思考 瓦格纳 可能 有 到过 提及 作为 他的 合作者 .

不过，我们认为瓦格纳可能被提及为他的合作者。

" [ɪn] [ðə; ði] ['kʌrənt] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmənwelθ] ['kænən] [skɒt] ['hɒlənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn]
**" In the current number of the Commonwealth Canon Scott Holland in his own**
" 在 这 当前的 数字 的 这 联邦 佳能 斯科特 荷兰 在 他的 自己的
[ɪ'nɪmɪk(ə)l] ['mænə(r)] [ in'dɔːs ] [ɔːl] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['keəri] [hæz; həz] [biːn] ['raɪtɪŋ] [ɪn] ['aʊə(r)] ['kɒləms]
**inimical manner endorses all that Mr . Carey has been writing in our columns**
敌对的 方式 赞同 全部 那 先生 . 凯里 有 到过 写作 在 我们的 列
['riːs(ə)ntli] .
**recently .**
最近 .

"在最新一期的《联邦》杂志中，斯科特·霍兰德牧师以他特有的敌对态度，赞同了凯里先生最近在我们专栏中撰写的所有内容。

" ['klerɪkl] ['peɪpə(r)] .
**" Clerical Paper .**
" 文员 纸 .

"文书文件。

[ðə; ði] ['kænən] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['dʒɒli] ['piːp(ə)l] [huː] [slæp] [juː; jʊ] [ɒn] [ðə; ði] [bæk]
**The Canon appears to be one of those jolly people who slap you on the back**
这 佳能 出现 到 是 一 的 那些 快乐的 人们 WHO 拍击 你 在 这 后退
[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [nɒk] [juː; jʊ] [daʊn] .
**as if they would knock you down .**
作为 如果 他们 会 敲 你 向下 .

佳能似乎是那种喜欢拍你背、好像要把你打倒在地的快乐的人。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 134 ]**
[ 页 - ]

[第134页]

[æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] .
**AT THE FRONT .**
在 这 正面 .

在前面。

[ɒv; əv]['riːs(ə)nt] [deɪz] [wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlməʊst] [stɒpt] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['səʊldʒəz][ænd; ənd]
**Of recent days we have almost stopped pretending to be soldiers and**
的 最近的 天 我们 有 几乎 停止 假装 到 是 士兵 和
[əʊnd] [ʌp][tuː; tə] ['biːɪŋ] [sə'vɪliən] ['leɪbərə(r)] [lɒdʒd] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)][zəʊn] .
**owned up to being civilian labourers lodged in the War zone .**
拥有 向上 到 存在 平民 劳工 已提交 在 这 战争 区 .

最近几天，我们几乎不再假装是士兵，而是坦然承认自己是滞留在战区的平民劳工。

[ðɪs] [ɪz] [felt] [səʊ] [ə'kjuːtli] [ðæt] ['sevrəl] ['liːdɪŋ] ['praɪvəts] [hæv; həv] [kwaɪt] [dɪ'skɑːdɪd] [ðæt] ['æbsəluːt]
**This is felt so acutely that several leading privates have quite discarded that absolute**
这 是 毛毡 所以 急性 那 一些 领导 私人 有 相当 丢弃 那 绝对
[ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəntrimən] ,
**attribute of the infantryman ,**
属性 的 这 步兵 ,

这种感受如此强烈，以至于一些优秀的列兵已经完全抛弃了步兵的这一绝对特质。

[ðə; ði]['raɪf(ə)l] .
**the rifle .**
这 步枪 .

步枪。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] ['wɜːkɪŋ] ['pɑːtiz] [kəm'pliːtli] [ˌʌn'ɑːmd] ,
**They return from working parties completely unarmed ,**
他们 返回 从 在职的 各方 完全地 徒手 ,

他们参加劳动队回来时完全没有携带武器。

[dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði][fækt] [wɪð] [ə; eɪ][maɪld][ænd; ənd][bʌt; bət][hɑːf] - [rɪ'gretfl] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd]
**discover the fact with a mild and but half - regretful astonishment and**
发现 这 事实 和 一个 温和的 和 但 一半 - 遗憾 惊讶 和
[rɪ'pɔːt] [ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [tuː; tə]['sekʃ(ə)n] - [kə'mændər] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] [wʌn] [raʊnd]
**report the circumstance to section - commanders as if they had lost one round**
报告 这 环境 到 部分 - 指挥官 作为 如果 他们 有 丢失的 一 圆形的
[ɒv; əv] [smɔːl] [ɑːmz] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɔː(r)][ðə; ði][lɑːst] [kjuːb] [frɒm; frəm][æn; ən]['aɪən]['ræʃ(ə)n] .
**of small arms ammunition or the last cube from an iron ration .**
的 小的 武器 弹药 或者 这 最后的 立方体 从 一个 铁 配给 .

发现事实后，带着一丝惊讶和些许遗憾，向班长报告情况，就好像丢了一发小口径子弹或最后一块铁口粮一样。

[ðə; ði] ['hɒbi] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'vɪliən]['leɪbərə(r)][ɪz]['ɒbstək(ə)l] - ['reɪsɪŋ] .
**The hobby of the civilian labourer is obstacle - racing .**
这 爱好 的 这 平民 劳动者 是 障碍 - 赛车 .

这位平民劳动者的爱好是障碍赛跑。

[tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] [dɑːk] [naɪt] , [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['rɔɪəl]
**To do this you require a dark night , the assistance of some Royal**
到 做 这 你 要求 一个 黑暗的 夜晚 , 这 协助 的 一些 皇家
[ˌendʒə'nɪr] ,
**Engineers ,**
工程师 ,

为此，你需要一个漆黑的夜晚，以及一些皇家工程兵的协助。

[æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] [wɪð] [sʌm; səm]['suːpəvaɪzə(r)][ɒv; əv]['leɪbə(r)]
**an appointment just behind the front line with some supervisor of labour**
一个 预约 只是 在后面 这 正面 线 和 一些 导师 的 劳动
[huːm] [juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] [ænd; ənd][dəʊnt] ['speʃəli] [wɒnt] [tuː; tə] ,
**whom you don't know and don't specially want to ,**
谁 你 不 知道 和 不 特别 想 到 ,

约见一位你不认识也不想见的劳工主管，地点就在一线后面。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɔː(r)] - [maɪl] [stretʃ] [ə'krɒs] ['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ði]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] .
**and a four - mile stretch across country to the rendezvous .**
和 一个 四 - 英里 拉紧 穿过 国家 到 这 会合 .

以及横跨乡村的四英里路程到达会合地点。

[juː; jʊ] [stɑːt] [aʊt] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] [ænd; ənd] [duː; də] [gʊd] [taɪm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] .
**You start out at nightfall and do good time over the first hundred yards .**
你 开始 出去 在 黄昏 和 做 好的 时间 超过 这 第一的 百 码 .

夜幕降临时出发，前一百码跑得很快。

[ðə; ði] [fiːld] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] ['fɔːti] [tuː; tə] ['eɪti] ['leɪbərə(r)] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪd(ə)l] [rɪtʃ] ( ['fɔːməli] [staɪld] ['ɒfɪsəz] ) .
**The field consists of forty to eighty labourers , and one of the idle rich ( formerly styled officers ) .**
这 场地 由 的 四十 到 八十 劳工 , 和 一 的 这 闲置的 富有的 ( 以前 风格 警官 ) .

该田地由 40 至 80 名劳工和 1 名闲散的富人（以前称为官员）组成。

[æt; ət] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] - [mɑːk] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌendʒə'nɪr] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .
**At the hundred yards ' mark the Royal Engineers begin to come in .**
在 这 百 码 - 标记 这 皇家 工程师 开始 到 来 在 .

在百码线处，皇家工兵开始推进。

['ɒbstək(ə)l] [wʌn] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)l] [trentʃ] , [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'strʌkʃən(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] [ænd; ənd] [naʊ] ['biːɪŋ] [tɜːnd] [tuː; tə] [əbstrʌkʃənəl] [ə'kaʊnt] .
**Obstacle 1 is a model trench , built for instructional purposes and now being turned to obstructional account .**
障碍 1 是 一个 模型 沟 , 建造 为了 教学 目的 和 现在 存在 转向 到 阻塞 帐户 .

障碍物 1 是一个模型壕沟，最初是为教学目的而建造的，现在被改造成障碍物。

[ðeəz; ðəz] [wʌn] [pleɪs] [weə(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'reɪdz] [wɪ'ðaʊt] ['swɪmɪŋ] ,
**There's one place where you can get on to the parades without swimming ,**
有 一 地方 在哪里 你 能 得到 在 到 这 游行 没有 游泳 ,

有一个地方不用游泳就能参加游行，

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [baɪ] ['deɪlaɪt] [wiː; wi] [mait] [straɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
**and if we started by daylight we might strike it .**
和 如果 我们 开始 经过 日光 我们 可能 罢工 它 .

如果我们天亮就出发，也许能成功。

[wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [stɑːt] [baɪ] ['deɪlaɪt] .
**We do not start by daylight .**
我们 做 不是 开始 经过 日光 .

我们并非在天亮时开始工作。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [trentʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['waɪə(r)] [ɪn'tæŋglmənt] , ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [faɪn] ['spesɪmən] [ɒv; əv] ['ɜːli] - [ɑː(r)] . [iː] . [wɜːk] .
**Beyond the trench is a wire entanglement , also a fine specimen of early 1915 R . E . work .**
超过 这 沟 是 一个 金属丝 纠缠 , 还 一个 美好的 标本 的 早期的 - 拉 . E . 工作 .

壕沟之外是一团缠绕的铁丝，这也是 1915 年早期皇家工程兵的优秀作品。

[wiː; wi] [meɪ] [nəʊt] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [trɪp] ['waɪə(r)] [eɪt] [jɑːrdz] [bɪ'jɒnd] .
**We may note in passing the trip wire eight yards beyond .**
我们 可能 笔记 在 通过 这 旅行 金属丝 八 码 超过 .

我们可以注意到，绊线距离地面还有八码远。

[wɪr] ['getɪŋ] ['prɪti] [gʊd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,
**We're getting pretty good with it now ,**
是 获得 漂亮的 好的 和 它 现在 ,

我们现在已经做得相当不错了。

[bʌt; bət][ɪn]['aʊə(r)] ['ɜːli] [deɪz] [ðə; ði][ɑː(r)] . [iː] . [juːst] [tuː; tə][get][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][mɑːrks][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]
**but in our early days the R . E . used to get a lot of marks for it**
但 在 我们的 早期的 天 这 拉 . E . 用过的 到 得到 一个 很多 的 标记 为了 它
.
**.**
.

但在我们早期，宗教教育课程经常因此获得很高的分数。

[juː; jʊ][gəʊ][ɒn] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['məʊtɪd] ['hedʒɪz] , ['wɪmzɪk(ə)li] [bɑːbd] [ɪn] [ɒd] [spɒts] ,
**You go on towards a couple of moated hedges , whimsically barbed in odd spots ,**
你 去 在 向 一个 夫妻 的 护城河 对冲 , 异想天开地 带倒刺的 在 奇怪的 地点 ,

你继续向前走，来到几道被护城河环绕的树篱前，树篱上奇特地长着带刺的尖刺。

[ænd; ənd] [ɪ'mɜːdʒ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pɑːk] [ɔː(r)]['əʊpən] [speɪs] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən] [ʌn'helθi] - ['lʊkɪŋ] [rəʊd] .
**and emerge into a park or open space leading into an unhealthy - looking road .**
和 出现 进入 一个 公园 或者 打开 空间 领导 进入 一个 不良 - 寻找 路 .

然后进入公园或空地，通往一条看起来不太健康的公路。

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [ɔːl] [pleɪn] ['seɪlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊd] — [ən'les] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][ɑː(r)] . [iː] . ,
**It seems all plain sailing to the road — unless you know the R . E . ,**
它 似乎 全部 清楚的 帆船 到 这 路 — 除非 你 知道 这 拉 . E . ,

一切似乎都很顺利——除非你了解RE（可能是指某个特定术语或系统），

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [nek] ['nɪəli] [baɪ'sektɪd][baɪ][ə; eɪ] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l]['waɪə(r)] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ˌtelɪ'fɒnɪk] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .
**in which case you will not be surprised to find your neck nearly bisected by a horizontal wire designed to encourage telephonic communication .**
在 哪个 案件 你 将要 不是 是 惊讶 到 寻找 你的 脖子 几乎 二等分 经过 一个 水平的 金属丝 设计 到 鼓励 电话 沟通 .

在这种情况下，你不会惊讶地发现你的脖子几乎被一根水平电线一分为二，这根电线的设计目的是为了方便电话通讯。

[ɪ'ventʃuəli] [juː; jʊ][ɔːl] [riːtʃ] [æn; ən]['eəriə] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][əb'skjʊə(r)]['riːz(ə)n] — [ɪf] [fɔː(r); fə(r)]['eni][æt; ət][ɔːl] — [æz; əz] " [ðə; ði] [brɪ'geɪd] .
**Eventually you all reach an area known for some obscure reason — if for any at all — as " The Brigade .**
最终 你 全部 抵达 一个 区域 已知 为了 一些 朦胧 原因 — 如果 为了 任何 在 全部 — 作为 " 这 旅 .

最终，你们都到达了一个由于某种原因（如果有原因的话）而被称为“旅团”的地方。

" [hɪə(r)][ðə; ði][ɑː(r)] . [iː] . [hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] [geɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
**" Here the R . E . have a new game waiting for you .**
" 这里 这 拉 . E . 有 一个 新的 游戏 等待 为了 你 .

“RE这里有一款新游戏等着你。”

[wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] " [hʌnt] [ðə; ði] [ 'ʃʌvəl ] .
**We call it " Hunt the Shovels .**
我们 称呼 它 " 打猎 这 铲子 .

我们称之为“寻找铁锹”。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [drɔː] [ 'ʃʌvəl ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪ'geɪd] .
**" You have been instructed to draw shovels from the Brigade .**
" 你 有 到过 指示 到 画 铲子 从 这 旅 .

“你已接到指示，从旅部领取铁锹。”

[ðə; ði] [tɜːm] ['kʌvəz] [ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv][sʌm; səm]['θaʊz(ə)nd][skweə(r)] ['miːtəz] [.intə'sektid] [wɪð] ['hedʒɪz]
**The term covers a space of some thousand square metres intersected with hedges**
这 学期 封面 一个 空间 的 一些 千 正方形 米 相交 和 对冲
,
**,**
,

该区域面积约一千平方米，并有树篱隔开。

['brɪdʒɪz] , ['rɪvəz] , [ 'dʌgaut ] , ['hɔːspɔnd] ( ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [ˌædven'tɪʃəs] ) , ['eni] [skweə(r)]
**bridges , rivers , dugouts , horseponds ( natural and adventitious ) , any square**
桥梁 , 河流 , 球员休息区 , 马塘 ( 自然的 和 不定 ) , 任何 正方形
['miːtə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [kən'teɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ 'ʃʌvəl ] .
**metre of which may contain your shovels .**
仪表 的 哪个 可能 包含 你的 铲子 .

桥梁、河流、水塘、马塘（天然的和人为的），其中任何一平方米都可能埋藏着你的铁锹。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][bɪ'haɪnd][taɪm][səʊ][fɑː(r)] [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [juː; jʊ][drɒp][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]
**If you are not behind time so far this is where you drop a quarter of an**
如果 你 是 不是 在后面 时间 所以 远的 这 是 在哪里 你 降低 一个 四分之一 的 一个
['aʊə(r)] .
**hour .**
小时 .

如果你之前没有耽误时间，那么在这里你会耽误15分钟。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌst] [get] [fed] [ʌp] [ænd; ənd] [gəʊ] [həʊm] .
**Of course you may just get fed up and go home .**
的 课程 你 可能 只是 得到 美联储 向上 和 去 家 .

当然，你也可能只是感到厌烦然后回家。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [keɪs] [juː; jʊ] [ɑːrnt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'gen] ,
**But in that case you aren't allowed to play again ,**
但 在 那 案件 你 不是 允许 到 玩 再次 ,

但那样的话你就不能再玩了。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][ðə; ði] [geɪm] [ɪz]['rɑːðə(r)][diː] [rɪ'gɜːr] [aʊt] [hɪə(r)] .
**and as a matter of fact the game is rather de rigueur out here .**
和 作为 一个 事情 的 事实 这 游戏 是 相当 德 严格 出去 这里 .

事实上，这种游戏在这里几乎是必备的。

[səʊ][juː; jʊ][haɪd][jɔː(r); jə(r)] ['pɑːti] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][saɪn] - [pəʊst] ,
**So you hide your party behind a sign - post ,**
所以 你 隐藏 你的 派对 在后面 一个 符号 - 邮政 ,

所以你们把聚会藏在路标后面，

[wɪtʃ] [telz] [juː; jʊ] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [tuː] [dɑːk] [tuː; tə] [riːd] — ['ɪnfəntri] [mʌst; məst] [nɒt]
**which tells you — if it were not too dark to read — Infantry Must Not**
哪个 讲述 你 — 如果 它 是 不是 也 黑暗的 到 读 — 步兵 必须 不是
[hɔːlt][hɪə(r)] ,
**Halt Here ,**
停止 这里 ,

这句话告诉你——如果不是太黑看不清的话——步兵绝不能在此停留，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [lɑːns] - ['kɔːpərəl] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [nəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [ 'ʃʌvəl ] [lʊks] [θruː] [ðə; ði]
**and then a lance - corporal with a good nose for shovels looks through the**
和 然后 一个 槊 - 下士 和 一个 好的 鼻子 为了 铲子 看起来 通过 这
[mɔː(r)] ['laɪkli] ['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] .
**more likely hiding - places .**
更多的 可能 隐藏 - 地方 .

然后，一名对铁锹嗅觉灵敏的下士会仔细查看那些比较有可能藏匿铁锹的地方。

[ðə; ði] [sɜːtʃ] [ɪz] ['rendəd] ['plez(ə)nt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]
The search is rendered pleasant as well as interesting by the fact that all the
这 搜索 是 渲染 令人愉快的 作为 出色地 作为 有趣的 经过 这 事实 那 全部 这
[brɪ'geɪd] [hæz; həz] [biːn] ['trɒdn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mə'ræs] [baɪ] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['ʃʌv(ə)l] - ['hʌntɪŋ] .
Brigade has been trodden into a morass by months of shovel - hunting .
旅 有 到过 践踏 进入 一个 沼泽 经过 几个月 的 铲 - 打猎 .

由于整个旅部几个月来一直在四处搜寻，陷入一片泥沼，因此搜寻工作变得既愉快又有趣。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ðə; ði]['ɒbstək(ə)lz] ['riːəli] [bɪ'gɪn] .
Beyond the Brigade the obstacles really begin .
超过 这 旅 这 障碍 真的 开始 .

离开旅部之后，真正的挑战才刚刚开始。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][juːz][ə; eɪ][rɪ'vɒlvə(r)] ['friːli] [fɔː(r); fə(r)]['waɪə(r)] - ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd][rəʊp][jɔː(r); jə(r)]
But if you use a revolver freely for wire - cutting and rope your
但 如果 你 使用 一个 左轮手枪 自由 为了 金属丝 - 切割 和 绳索 你的
['pɑːti] [tə'geðə(r)] — [ðɪs] [prɪ'vents] ['eniwʌn] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [buːts]
party together — this prevents anyone sitting down by the wayside to take his boots
派对 一起 — 这 阻止 任何人 坐着 向下 经过 这 路边 到 拿 他的 靴子
[ɒf] " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [drɔːz] [ðæt] [bæd] " — [juː; jʊ] [wɪl] [riːtʃ] [ðə; ði]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] [ə'saɪnd]
off " because they draws that bad " — you will reach the rendezvous assigned
离开 " 因为 他们 平局 那 坏的 " — 你 将要 抵达 这 会合 分配
[tuː; tə][juː; jʊ] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] [ə'saɪnd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
to you within an hour of the time assigned to you .
到 你 之内 一个 小时 的 这 时间 分配 到 你 .

但是，如果你随意使用左轮手枪剪断电线，并将你的队伍用绳子捆绑在一起——这样可以防止任何人坐在路边脱掉靴子“因为他们的靴子太难拔了”——你将在规定的时间内一小时内到达指定的集合地点。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːn] [ðæt] [nəʊ] [gaɪd] [hæz; həz] [biːn] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ,
At this point you will learn that no guide has been seen or heard of there ,
在 这 观点 你 将要 学习 那 不 指导 有 到过 已见 或者 听到 的 那里 ,

这时你就会发现，那里从未出现过或听说过任何向导。

[ænd; ənd] , ['sʌbsɪkwəntli] ,
and , subsequently ,
和 , 随后 ,

随后，

[ðæt] [ðə; ði] [gaɪd] [wɒz; wəz] [wɔːnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [skweə(r)] [ðæt] ['sɜːt(ə)nli] [lʊks] ['veri] ['sɪmələ(r)]
that the guide was warned for another square that certainly looks very similar
那 这 指导 曾是 警告 为了 其他 正方形 那 当然 看起来 非常 相似的
[ɒn][ðə; ði][mæp] .
on the map .
在 这 地图 .

导游曾被提醒注意地图上另一个看起来非常相似的广场。

[bʌt; bət] [ə'gen] , [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [gaɪdz] ,
But again , if you know guides ,
但 再次 , 如果 你 知道 指南 ,

但是，如果你认识导游的话，

[juː; jʊ] [wɪl] [ges] [ðæt] [hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði][dʒɒb][wɒz; wəz][tuː; tə]
you will guess that he went straight to the spot where the job was to
你 将要 猜测 那 他 去 直的 到 这 点 在哪里 这 工作 曾是 到
[biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] ['bɒðərɪŋ] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['ɪntrɪkət] [ɔː(r)] [suː'pɜːfluəs] [æz; əz][ə; eɪ]
be done without bothering about anything so intricate or superfluous as a
是 完毕 没有 烦人 关于 任何事物 所以 错综复杂 或者 多余 作为 一个
['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] .
rendezvous .
会合 .

你会猜到，他直接去了工作地点，根本没费心思去搞什么像会合这样复杂或多余的事情。

['enihaʊ] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɒbəbli] [end] [baɪ] ['getɪŋ] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kæʒuəl] ['leɪbə(r)] ['sʌmweə(r)] ,
**Anyhow you will probably end by getting some sort of casual labour somewhere ,**
无论如何 你 将要 大概 结尾 经过 获得 一些 种类 的 随意的 劳动 某处 ，
[sʌm; səm] [taɪm] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ,
**some time or other ,**
一些 时间 或者 其他 ，

总之，你迟早会在某个地方找到一份临时工。

[ænd; ənd] [nəʊ] ['kwestʃənz] [ɑːskt] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [doʊnt] [ˌɪnəd'vɜːt(ə)ntli] [dɪg] [θruː] [frɒm; frəm]
**and no questions asked so long as you don't inadvertently dig through from**
和 不 问题 问 所以 长的 作为 你 不 无意中 挖 通过 从
[ə; eɪ] [meɪn] [dreɪn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [siː] . [əʊ] . - [es] ['dʌgaʊt] .
**a main drain into a C . O . ' s dugout .**
一个 主要的 流走 进入 一个 C . 哦 . - s 独木舟 .

只要你不小心从主排水管挖穿到狱警的地窖，就不会有人问任何问题。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [njuː] [dʒəʊk] [tuː] , [ə; eɪ] [red] [bʊk] , [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['grædʒuəli]
**There is a new joke too , a Red Book , out of which we are gradually**
那里 是 一个 新的 开玩笑 也 ， 一个 红色的 书 ， 出去 的 哪个 我们 是 逐步地
[bɪ'kʌmɪŋ] [ˌmiljə'nɛəz] .
**becoming millionaires .**
成为 百万富翁 .

还有一个新笑话，一本红皮书，我们靠它逐渐变成了百万富翁。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['kʌmftəb(ə)l] [kleɪmz] [ænd; ənd] [ə'laʊənsɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒentlmən] ['sɜːvɪŋ] [ðə; ði]
**It is full of comfortable claims and allowances for gentlemen serving the**
它 是 满的 的 舒服的 索赔 和 津贴 为了 先生们 服务 这
[kɪŋ] [ˌəʊvə'siːz] .
**King overseas .**
国王 海外 .

它列举了为在海外为国王效力的绅士们提供的各种优厚待遇和津贴。

[ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [aʊt] .
**The only thing is it takes a bit of working out .**
这 仅有的 事物 是 它 需要 一个 少量 的 在职的 出去 .

唯一的问题是需要花点时间练习。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['meni] ['tʃæn(ə)lz] [ɒv; əv] [ɪn'rɪtʃmənt] .
**There are so many channels of enrichment .**
那里 是 所以 许多 频道 的 丰富 .

致富的途径有很多。

[ðʌs] [ɪn] [dʒuːn] — [ai] [fə'get] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [deɪt] — [ai] [spent] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] [treɪn] .
**Thus in June — I forget the exact date — I spent a night in the train .**
因此 在 六月 — 我 忘记 这 精确的 日期 — 我 花费 一个 夜晚 在 这 火车 .

因此，在六月份——我忘记了确切的日期——我在火车上过了一夜。

[ɔːl'ðəʊ] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bed] [ænd; ənd] [bɪə(r)] [ɪn] ['bɒtlz] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] ,
**Although I had a bed and beer in bottles all the way from England ,**
虽然 我 有 一个 床 和 啤酒 在 瓶子 全部 这 方式 从 英格兰 ，

虽然我从英国一路过来都有床和瓶装啤酒，

[nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['juːʒuəl] [miːlz] [ænd; ənd] [pɑːt] [juːz] [ɒv; əv] ['dɒktə(r)] ,
**not to mention usual meals and part use of doctor ,**
不是 到 提到 通常 餐 和 部分 使用 的 医生 ，

更不用说日常饮食和部分就医了。

[ai] [bɪ'keɪm] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][wʌn][fræŋk][ten] ['sɒntiːmz] [ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]
**I became entitled to one franc ten centimes in lieu of something which I have**
我 成为 标题 到 一 法郎 十 厘米 在 代替 的 某物 哪个 我 有
[naʊ] [fə'gɒtn] .
**now forgotten .**
现在 被遗忘的 .

我因此获得了一法郎十生丁的补偿，但我现在已经忘记了该补偿是什么了。

( [ɔː'θɒrəti] , ['dʌbljuː] . [əʊ] . ['letə(r)] - . )
**( Authority , W . O . Letter 2719 . )**
( 权威 , W . 哦 . 信 - . )

（依据：WO 信函 2719。）

[ðen] [ə; eɪ]['brəʊkən][rɪ'vɒlvə(r)][ɪz] [wɜːθ] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən]['sev(ə)nti] - [tuː] ['ʃɪlɪŋ] ,
**Then a broken revolver is worth no less than seventy - two shillings ,**
然后 一个 破碎的 左轮手枪 是 值得 不 较少的 比 七十 - 二 先令 ,

那么，一把坏掉的左轮手枪至少值七十二先令。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][tuː; tə] [kə'lekt] [ 'ɔːtəugrɑːf, -græf ][tuː; tə][get] [ðæt] [ˌʌn'kleɪmd] [gruːmz] [ə'laʊəns]
**but I have to collect autographs to get that Unclaimed groom's allowance**
但 我 有 到 收集 签名 到 得到 那 无人认领 新郎的 津贴
— [ai][doʊnt] [θɪŋk] [maɪ] [gruːm] [hæz; həz] [kleɪmd] [ˌaɪ 'tiː] — ['kɒmz] [tuː; tə] ['nɪəli] [fɔː(r)] - [ænd; ənd] -
**— I don't think my groom has claimed it — comes to nearly four - and -**
— 我 不 思考 我的 新郎 有 声称 它 — 来 到 几乎 四 - 和 -
['sɪkspəns] ;
**sixpence ;**
六便士 ;

但我必须收集签名才能拿到那笔无人认领的新郎津贴——我认为我的新郎还没有认领——差不多有四先令六便士；

[ænd; ənd][ai][faɪnd][ai][hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] ['niːdləsli] ['getɪŋ] [maɪ][heə(r)][kʌt][æt; ət][maɪ] [əʊn]
**and I find I have been quite needlessly getting my hair cut at my own**
和 我 寻找 我 有 到过 相当 不必要的 获得 我的 头发 切 在 我的 自己的
[ɪk'spens] [ðiːz] ['meni] [mʌnθs] .
**expense these many months .**
费用 这些 许多 几个月 .

我发现这几个月来我一直在自费剪头发，其实完全没必要。

[ænd; ənd] [jet] [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [wen] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] [ænd; ənd][gɒt][ə; eɪ]
**And yet I am afraid that when have made it all out and got a**
和 然而 我 是 害怕的 那 什么时候 有 制成 它 全部 出去 和 得到 一个
['tʃɑːtəd] [ə'kaʊntənt] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [miːn] [ə; eɪ] [fjuː] [paʊndz]
**chartered accountant to account for it — that ought to mean a few pounds**
特许 会计 到 帐户 为了 它 — 那 应该 到 意思是 一个 很少 磅
['tʃɑːtəd] [ə'kaʊntənt] [ə'laʊəns] — [maɪ][æplɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
**Chartered Accountant allowance — my application will be returned to me because**
特许 会计 津贴 — 我的 应用 将要 是 返回 到 我 因为
[ðə; ði] ['envələʊp] [ɪz][nɒt] [ðæt] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [məʊv] [ə'fɪʃəli] [ɔː'deɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'kləʊʒə(r)]
**the envelope is not that shade of mauve officially ordained for the enclosure**
这 信封 是 不是 那 阴影 的 淡紫色 官方 受戒 为了 这 外壳
[ɒv; əv] [ˌəʊvə'siːz] ['ɒfɪsəz] - [kleɪmz] .
**of Overseas Officers ' Claims .**
的 海外 警官 - 索赔 .

然而，我担心，当我把所有费用都计算出来，并请注册会计师核算之后——这应该意味着几英镑的注册会计师津贴——我的申请会被退回，因为信封的颜色不是官方规定的用于海外军官索赔的淡紫色。

[tuː; tə] " [laɪf] " [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .
**TO " LIFE " OF NEW YORK .**
到 " 生活 " 的 新的 约克 .

致纽约的“生活”。

( [ɪn] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][ɪts] " [dʒɒn] [bʊl] ['nʌmbə(r)] . " )
**( In acknowledgment of its " John Bull Number . " )**
( 在 致谢 的 它是 " 约翰 公牛 数字 . " )
（谨以此纪念其“约翰·布尔编号”。）

[ɪn] ['ɜːlɪə(r)] ['piːsf(ə)l] [deɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['ætɪtjuːd]
**In earlier peaceful days your attitude**
在 早些时候 和平 天 你的 态度
在早年的和平时期，你的态度

[wɒz; wəz] ['wɪti] [ænd; ənd] [sə'tɪrɪkl] [ænd; ənd] [ʃruːd] ,
**Was witty and satirical and shrewd ,**
曾是 机智 和 讽刺 和 精明 ,
他机智、讽刺、精明，

[bʌt; bət] , ['weðə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['sɪəriəs] [ɔː(r)] ['skɪtɪʃ] ,
**But , whether you were serious or skittish ,**
但 , 无论 你 是 严肃的 或者 胆怯的 ,
但是，无论你是认真的还是胆怯的，

['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['kændɪd]['krɪtɪk][ɒv; əv] [θɪŋz] ['brɪtɪʃ] ,
**Always a candid critic of things British ,**
总是 一个 坦率 评论家 的 事物 英国 ,
他总是对英国的事物直言不讳地批评，

[ðəʊ] , [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][əd'maɪə(r)][ˌjuː 'es] ,
**Though , when you were unable to admire us ,**
尽管 , 什么时候 你 是 无法 到 钦佩 我们 ,
然而，当你无法欣赏我们的时候，

[laɪfs] " ['lɪt(ə)l][ 'aiərəni ] " [wɜː(r); wə(r)] [friː] [frɒm; frəm]['vaɪrəs] .
**Life's " little ironies " were free from virus .**
生活的 " 小的 讽刺 " 是 自由的 从 病毒 .
生活中那些“小小的讽刺”并没有受到病毒的影响。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði][wɔː(r)][bɪ'gæn][jɔː(r); jə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['ridər]
**But since the War began your English readers**
但 自从 这 战争 开始 你的 英语 读者
但自从战争开始以来，你们的英国读者们……

[hæv; həv] [ 'welkəm ] ['mɑːrtɪnz]['ædmərəb(ə)l] ['liːdəz] —
**Have welcomed Martin's admirable leaders —**
有 欢迎 马丁的 令人钦佩的 领导人 —
热烈欢迎马丁的杰出领导人——

[wɪtʃ] [pruːv] [ðæt] [ɔːl] [ðæts] ['ɒnɪst] , [kliːn] [ænd; ənd] [waɪz]
**Which prove that all that's honest , clean and wise**
哪个 证明 那 全部 那就是 诚实的 , 干净的 和 明智的
这证明了所有诚实、纯洁和明智的事物。

[ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪz][prəʊ] - ['ælaɪz] —
**In the United States is pro - Allies —**
在 这 团结的 各州 是 专业 - 盟国 —
美国是亲盟国——

[ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ɪn] [laɪf] [ə; eɪ] [frend]
**And learned to recognise in Life a friend**
和 学习 到 认出 在 生活 一个 朋友
并学会了在生活中识别朋友

[ɒn] [huːm] [tuː; tə] ['rekən] [tuː; tə][ðə; ði]['bɪtə(r)][end] .
**On whom to reckon to the bitter end .**
在 谁 到 估计 到 这 苦的 结尾 .
到最后该相信谁？

[bʌt; bət] [ðiːz] [gʊd] ['sɜːvɪsɪz] [juː; jʊ] [naʊ] [hæv; həv] [kraʊnd]
**But these good services you now have crowned**
但 这些 好的 服务 你 现在 有 加冕

但你现在所获得的这些优质服务

---

[baɪ] ['sʌmθɪŋ] [faɪnə] , ['breɪvə(r)] , [mɔː(r)] [prə'faʊnd] —
**By something finer , braver , more profound —**
经过 某物 更精细 , 更勇敢 , 更多的 深刻的 —

用更美好、更勇敢、更深刻的方式——

---

[jɔː(r); jə(r)] " [dʒɒn] [bʊl] ['nʌmbə(r)] , " [weə(r)] [wiː; wi]['glædli] [treɪs]
**Your " John Bull Number , " where we gladly trace**
你的 " 约翰 公牛 数字 , " 在哪里 我们 乐意 痕迹

您的"约翰牛编号"，我们很乐意追踪它

---

[praɪd][ɪn][ðə; ði] ['kɒmən] ['glɔːriz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [reɪs] ,
**Pride in the common glories of our race ,**
自豪 在 这 常见的 荣耀 的 我们的 种族 ,

为我们种族的共同荣耀感到自豪，

---

[ˌgʊd'wɪl] , [gʊd] ['feləʊʃɪp] , [kaɪnd] [wɜːdz] [ɒv; əv] [tʃɪə(r)] ,
**Goodwill , good fellowship , kind words of cheer ,**
善意 , 好的 奖学金 , 种类 字 的 欢呼 ,

善意、友谊、鼓励的话语

---

[səʊ][fræŋk] , [səʊ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [sɪn'sɪə(r)] ,
**So frank , so unmistakably sincere ,**
所以 坦率 , 所以 毫无疑问 真诚 ,

如此坦率，如此真挚，毫不含糊。

---

[ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] ( [ɪn] - [freɪz] )
**That we can find ( in Artemus's phrase )**
那 我们 能 寻找 ( 在 - 短语 )

我们可以找到（用阿尔特穆斯的话来说）

---

[nəʊ] " [s'lɒpɪŋ] ['əʊvə(r)] " [ɒv; əv][ðə; ði][pæp][ɒv; əv] [preɪz] ,
**No " slopping over " of the pap of praise ,**
不 " 倾斜 超过 " 的 这 帕普 的 称赞 ,

不要过度吹捧，

---

[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['mesɪdʒ] [ðæt] [wʌn] ['brʌðə(r)]
**But just the sort of message that one brother**
但 只是 这 种类 的 信息 那 一 兄弟

但这正是那位兄弟传递的信息。

---

[wʊd] [send] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv]['traɪəl][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .
**Would send in time of trial to another .**
会 发送 在 时间 的 审判 到 其他 .

审判期间会将案件移交给另一方。

---

[ænd; ənd] [ðʌs] , [wɒt'evə(r)] ['kʌmz] [ɒv; əv] ['wɪlsənz] [nəʊts] ,
**And thus , whatever comes of Wilson's Notes ,**
和 因此 , 任何 来 的 威尔逊的 笔记 ,

因此，无论威尔逊的笔记最终会如何发展，

---

[ɒv; əv] ['njuːtrəl] [kleɪmz] [ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʌg] [fɔː(r); fə(r)] [vəʊts] ,
**Of Neutral claims or of the tug for votes ,**
的 中性的 索赔 或者 的 这 拖船 为了 投票 ,

中立立场还是拉票之争，

---

['nʌθɪŋ] [ðæt] ['hæpənz] [ˌhens'fɔːθ] [kæn; kən] [dɪ'trækt]
**Nothing that happens henceforth can detract**
没有什么 那 发生 今后 能 减损

此后发生的一切都无法削弱

[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][frə'tɜːn(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'dɪərɪŋ] [ækt] ,
From your fraternal and endearing act ,
从 你的 兄弟 和 可爱的 行为 ,

从你们兄弟般亲切可爱的举动中，

---

[wɪtʃ] [fɪlz] [jɔː(r); jə(r)] [kʌp] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] ['brɪmɪŋ] [fʊl] ,
Which fills your cup of kindness brimming full ,
哪个 填充 你的 杯子 的 仁慈 充满 满的 ,

这会让你心中的善意满满盈满，

---

[ænd; ənd] ['sɪgnlz] ['sɜːrsəm]['kɔːrdə][tuː; tə][dʒɒn] [bʊl] .
And signals Sursum corda to John Bull .
和 信号 上层 科尔达 到 约翰 公牛 .

并向约翰牛发出信号 Sursum corda。

---

( [ðə; ði][wɔː(r)] [wiːk] [baɪ] [wiːk] , [æz; əz] [siːn] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] .
( The War Week by Week , as seen from New York .
( 这 战争 星期 经过 星期 , 作为 已见 从 新的 约克 .

（纽约视角下的战争周报。

---

['biːɪŋ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [frɒm; frəm] " [laɪf] .
Being Observations from " Life .
存在 观察 从 " 生活 .

来自“生活”的观察。

---

" [baɪ][iː] . [es] . ['mɑːtɪn] . )
" By E . S . Martin . )
" 经过 E . S . 马丁 . )

（作者：ES Martin。）

---

" [ðə; ði] ['tʃeəmən] [sed] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði]
" The Chairman said he should like to appeal to the good sense of the
" 这 主席 说 他 应该 喜欢 到 上诉 到 这 好的 感觉 的 这
[ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['dʌfiːld] ,
inhabitants of Duffield ,
居民 的 达菲尔德 ,

主席表示，他希望呼吁达菲尔德居民发挥他们的理智。

---

[θruː] [ðə; ði] [pres] ,
through the Press ,
通过 这 按 ,

通过媒体，

---

[tuː; tə][duː; də][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə] ['dɑːkən] [ðeə(r)] ['wɪndəʊz] [nɒt]['əʊnli][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv]
to do all they could to darken their windows not only at the front of
到 做 全部 他们 可以 到 变暗 他们的 视窗 不是 仅有的 在 这 正面 的
[ðə; ði] ['haʊzɪz] ,
the houses ,
这 房屋 ,

他们竭尽所能地遮蔽窗户，不仅是房屋正面的窗户，

---

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][æt; ət][ðə; ði] [bæk] .
but also at the back .
但 还 在 这 后退 .

但也包括后面。

---

[ðə; ði] [klɑːk] [sed] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][hæd; həd][nəʊ]['paʊə(r)][tuː; tə] [teɪk] ['ækʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)]['əʊnli][baɪ]
The Clerk said the Council had no power to take action in this matter only by
这 职员 说 这 理事会 有 不 力量 到 拿 行动 在 这 事情 仅有的 经过
[pə'sweɪʒ(ə)n] ,
persuasion ,
劝说 ,

书记员表示，委员会无权仅凭劝说就此事采取行动。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] - ['liːfləts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][baɪ][ðə; ði]
**and it was decided that 500 leaflets should be distributed by the**
和 它 曾是 决定 那 - 传单 应该 是 分布式 经过 这
['læmpˌlaɪtə(r)] [tuː; tə] [iːtʃ] [haʊs] . " — ['dɑːbɪʃɪə; 'dɑːbɪʃə]
**lamplighters to each house . " — Derbyshire**
点灯人 到 每个 房子 . " — 德比郡

于是决定由点灯人挨家挨户分发500份传单。——德比郡

['ædvətaɪzə(r)] .
**Advertiser .**
广告商 .

广告商。

[ænd; ənd] [wɪð] [pʌlp] [səʊ] [ɪk'spensɪv] , [tuː] !
**And with pulp so expensive , too !**
和 和 纸浆 所以 昂贵的 , 也 !

而且纸浆还那么贵！

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 135 ]**
[ 页 - ]

[第135页]

['mɪstə(r)] .
**MR .**
先生 .

先生。

['pʌntʃɪz] ['pɒtɪd] [fɪlmz] .
**PUNCH'S POTTED FILMS .**
拳击的 盆栽 电影 .

Punch 的精选电影。

[ðə; ði] [pleɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɒrəl] .
**THE PLAY WITH A MORAL .**
这 玩 和 一个 道德 .

寓意深刻的戏剧。

['kærəktəz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] .
**Characters in the Play .**
人物 在 这 玩 .

剧中人物。

['nænsi] ['prɪmrəʊz] .
**Nancy Primrose .**
南希 报春花 .

南希·普里姆罗斯。

['rɪtʃəd] [grɛnfiːld] .
**Richard Grenfield .**
理查德 格伦菲尔德 .

理查德·格伦菲尔德。

['vɪərə]['vævəsʊə(r)] .
**Vera Vavasour .**
维拉 瓦瓦索尔 .

维拉·瓦瓦索尔。

['rɪtʃəd] [grɛnfiːld] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [ɪn] ['lʌndən] , [bɪdz]
**Richard Grenfield , leaving his native village to seek his fortune in London , bids**
理查德 格伦菲尔德 , 离开 他的 本国的 村庄 到 寻找 他的 财富 在 伦敦 , 出价
[ə'djuː] [tuː; tə] ['nænsi] ['prɪmrəʊz] ,
**adieu to Nancy Primrose ,**
再见 到 南希 报春花 ,

理查德·格伦菲尔德离开家乡前往伦敦闯荡，向南希·普里姆罗斯告别。

---

[hɪz; ɪz] ['rʌstɪk] ['swiːthɑːt] .
**his rustic sweetheart .**
他的 乡村 亲爱的 .

他那位质朴的甜心。

---

[hiː; hi] [ swɛə ] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
**He swears to be true to her .**
他 发誓 到 是 真的 到 她 .

他发誓会忠于她。

---

[ə'raɪvd] [ɪn] ['lʌndən] , ['rɪtʃəd] ['spiːdəli] [ plʌndʒ ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [geɪ] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [mə'trɒpəlɪs]
**Arrived in London , Richard speedily plunges into the gay life of the great Metropolis**
到达的 在 伦敦 , 理查德 迅速地 暴跌 进入 这 同性恋 生活 的 这 伟大的 都会
.
**.**
.

理查德抵达伦敦后，迅速融入了这座大都市的同性恋生活。

---

[hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] ['vɪərə] ['vævəsʊə(r)] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['æktrəs] [ænd; ənd] ['liːdə(r)]
**He makes the acquaintance of Vera Vavasour , the famous actress and leader**
他 制作 这 熟人 的 维拉 瓦瓦索尔 , 这 著名的 演员 和 领导者
[ɒv; əv] [ðə; ði] [smɑːt] [set] .
**of the Smart Set .**
的 这 聪明的 放 .

他结识了著名女演员、时尚圈领袖维拉·瓦瓦索尔。

---

[hiː; hi] [ˌentə'teinz] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [fɪts] [həʊ'tel] .
**He entertains her to tea at the Fitz Hotel .**
他 娱乐 她 到 茶 在 这 菲茨 酒店 .

他邀请她到菲茨酒店喝茶。

---

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ɔːl] ['nænˌsiz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ['hævɪŋ] [daɪd] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [θrəʊn] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
**In the meantime , all Nancy's relations having died , she is thrown upon her own**
在 这 与此同时 , 全部 南希的 关系 拥有 死亡 , 她 是 抛掷 之上 她 自己的
[rɪ'sɔːsɪz] ,
**resources ,**
资源 ,

与此同时，南希的所有亲戚都已去世，她只能依靠自己生活。

---

[ænd; ənd] [əb'teɪnz] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['kɪtʃɪnmeɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [fɪts] .
**and obtains a situation as kitchenmaid at the Fitz .**
和 获得 一个 情况 作为 厨房女佣 在 这 菲茨 .

并在菲茨酒店找到了一份厨房女佣的工作。

---

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [kən'siːlmənt] [ʃiː; ʃi] ['wɒtʃɪz] , [wɪð] [dɪs'meɪ] , [ðə; ði] [fɔːls] [bɪ'heɪvjə(r)]
**From a place of concealment she watches , with dismay , the false behaviour**
从 一个 地方 的 隐蔽 她 手表 , 和 沮丧 , 这 错误的 行为
[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːmə(r)] ['lʌvə(r)] .
**of her former lover .**
的 她 以前的 情人 .

她躲在暗处，沮丧地看着前情人的虚伪行为。

['rɪtʃəd] , [huːz] ['priːviəs] [ in'kəːʃən ] ['ɪntuː][sə'saɪəti][hæd; həd][nɒt] [led] [hɪm] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] .
**Richard , whose previous incursions into society had not led him higher than A .**
理查德 , 谁 以前的 入侵 进入 社会 有 不是 引领 他 更高 比 一个 .
[biː] . [siː] . [ʃɒps] ,
**B . C . shops ,**
B . C . 商店 ,

理查德此前几次涉足社会，最高也只是在ABC商店里混日子。

[ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [bɪl] .
**is unable to meet the bill .**
是 无法 到 见面 这 账单 .

无力支付账单。

['vɪərə] [rɪ'viːlz] [hɜː'self] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [truː] ['kʌləs] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə]['ɒfə(r)] ['mʌnɪtri]
**Vera reveals herself in her true colours and refuses to offer monetary**
维拉 揭示 她自己 在 她 真的 颜色 和 拒绝 到 提供 货币
[ə'sɪstəns] .
**assistance .**
协助 .

维拉露出了真面目，拒绝提供经济援助。

[ðə; ði][aɪ'reɪt]['mænɪdʒə(r)] ['θretnz] [tuː; tə][kɔːl] [ɪn][ðə; ði] [pə'liːs] .
**The irate manager threatens to call in the police .**
这 愤怒 经理 威胁 到 称呼 在 这 警察 .

愤怒的经理威胁要报警。

['nænsi] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] !
**Nancy to the rescue !**
南希 到 这 救援 !

南希来救场了!

['nænsi] , ['hævɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːd] - [ɜːnd] ['seɪvɪŋz] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ðə; ði] [bɪl] , [ɪz][ klɑːsp, klæsp ]
**Nancy , having with her hard - earned savings discharged the bill , is clasped**
南希 , 拥有 和 她 难的 - 获得 节省 出院 这 账单 , 是 紧握
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] [baɪ] ['rɪtʃəd] ,
**to his breast by Richard ,**
到 他的 胸部 经过 理查德 ,

南希用她辛苦攒下的积蓄付清了账单，理查德紧紧地搂在她怀里。

[huː] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)][ æb'dʒuə ][ðə; ði] [smɑːt] [set] [ænd; ənd] [meɪks] [stɜːn] [rɪ'zɒlv] ['nevə(r)] [ə'gen]
**who then and there abjures the Smart Set and makes stern resolve never again**
WHO 然后 和 那里 放弃 这 聪明的 放 和 制作 船尾 解决 绝不 再次
[tuː; tə][fɔːl] [ə; eɪ]['vɪktɪm][tuː; tə] " [ðə; ði][lʊə(r)][ɒv; əv] ['lʌndən] .
**to fall a victim to " the Lure of London .**
到 落下 一个 受害者 到 " 这 饵 的 伦敦 .

他当即断然放弃上流社会，并下定决心不再成为“伦敦的诱惑”的受害者。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**" [ pg 136 ]**
" [ 页 - ]

[第136页]

[lef'tenənt] .
**Lieutenant .**
中尉 .

中尉。

" ['nəʊbədi] [hɜːt] ?
**" Nobody hurt ?**
" 无人 伤害 ?

“没有人受伤吗? ”

[ðen] [wɒt] [ðə; ði] [dju:s] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['kɪkɪŋ] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] ?
**Then what the deuce are you kicking up such a row for ?**
然后 什么 这 二 是 你 踢 向上 这样的 一个 排 为了 ?

那你到底在闹什么？

---

" ['tɒmi] .
**" Tommy .**
" 汤米 .

“汤米。”

---

" [wel] , [sɜ:(r)] ,
**" Well , Sir ,**
" 出色地 , 先生 ,

“先生，

---

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [mes] [ðeɪ] ['blumin] - - ['ʌnz] - ['ɑ:veɪ] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [trentʃ] [dʒʌst]['ɑ:ftə(r)] [aɪv]
**look at the mess they bloomin ' ' Uns ' ave made in the trench just after I've**
看 在 这 混乱 他们 盛开 - - 联合国 - 大道 制成 在 这 沟 只是 后 我已经
[swep] - [ˌaɪ 'ti:][ʌp] !
**swep ' it up !**
扫荡 - 它 向上 !

看看这群该死的家伙在我刚打扫完战壕之后，又把它弄得一团糟!

---

" ['mju:zɪk(ə)l][dʒəmboʊmeɪni:ə] .
**" MUSICAL JUMBOMANIA .**
" 音乐 巨星狂热 .

“音乐巨星狂热。

---

" [ðə; ði][pi'ænəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['θɜ:ti] - [fʊt] ['ki:bɔ:d] , ['fɔ:ti] - [faɪv] ['ɒktɪvz] , [ænd; ənd] [faɪv] ['hʌndrəd]
**" The piano with a thirty - foot keyboard , forty - five octaves , and five hundred**
" 这 钢琴 和 一个 三十 - 脚 键盘 , 四十 - 五 八度音阶 , 和 五 百
[ænd; ənd] ['twenti] - [tu:] [ki:z] ,
**and twenty - two keys ,**
和 二十 - 二 钥匙 ,

“这架钢琴拥有30英尺长的键盘、45个八度音阶和522个琴键，

---

[wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['ælfrɪd] [bʌt] [wɪl] - ['prez(ə)nt] - [ɪn] - ['fɒləʊ] [ðə; ði] [kraʊd] - [æt; ət][ðə; ði]['empaɪə(r)]
**which Mr . Alfred Butt will ' present ' in ' Follow the Crowd ' at the Empire**
哪个 先生 . 阿尔弗雷德 屁股 将要 - 展示 - 在 - 跟随 这 人群 - 在 这 帝国
['θɪətə(r)] ,
**Theatre ,**
剧院 ,

阿尔弗雷德·巴特先生将在帝国剧院上演的《随波逐流》中“呈现”这一角色。

---

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《笨拙》（Punch）(Punch,)



[ɪz] [naʊ] [ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [kən'strʌkʃn] .
**is now in course of construction .**
是 现在 在 课程 的 建造 .

目前正在建设中。

---

[sɪks][piː'ænɪsts] [wɪl] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['ɜːvɪŋ] [bɜː'lɪn] , [ðə; ði][kəm'pəʊzə(r)][ɒv; əv] - [wɒtʃ]
**Six pianists will play it , and Mr . Irving Berlin , the composer of ' Watch**
六 钢琴家 将要 玩 它 , 和 先生 . 欧文 柏林 , 这 作曲家 的 - 手表
[jɔː(r); jə(r)] [step] ,
**Your Step ,**
你的 步 ,

六位钢琴家将演奏这首曲子，而《小心你的脚步》的作曲家欧文·柏林先生也将参与演奏。

---

- [ɪz] [kəm'pəʊzɪŋ] [sʌm; səm]['speʃ(ə)l] ['melədiz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . " — ['sʌndeɪ]
**' is composing some special melodies for them . " — Sunday**
- 是 构成 一些 特别的 旋律 为了 他们 . " — 星期日

"正在为他们创作一些特别的旋律。"——《星期日》

---

['peɪpə(r)] .
**Paper .**
纸 .

纸。

---

[ðə; ði] [njuː] - [wɪtʃ] [ðə; ði] - ['kʌmpəni] [ɑː(r); ə(r)] [kən'strʌktɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
**The new Bombastophone which the Titanola Company are constructing for**
这 新的 - 哪个 这 - 公司 是 建造 为了
['mɪstə(r)] . ['buːmə(r)] , [ðə; ði] ['feɪməs] [wɔː(r)]['lektʃərə(r)] ,
**Mr . Boomer , the famous War lecturer ,**
先生 . 婴儿潮一代 , 这 著名的 战争 讲师 ,

泰坦诺拉公司正在为著名战争演说家布默先生建造的新型轰炸机

---

[ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [kəm'pliːʃ(ə)n] .
**is approaching completion .**
是 接近 完成 .

即将完工。

---

[ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['ɪnstrəmənt] , [wɪtʃ] ['rʌfli] [rɪ'zemb(ə)lz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - [bə'suːn] , [stændz] [ə'baʊt]
**This remarkable instrument , which roughly resembles a double - bassoon , stands about**
这 卓越 乐器 , 哪个 大致 类似 一个 双倍的 - 巴松管 , 站立 关于
- [fiːt] [haɪ] ,
**45 feet high ,**
- 脚 高的 ,

这种外形酷似低音巴松管的奇特乐器，高约45英尺。

---

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['kʌmpəs] [ɒv; əv] - ['ɒktɪvz] ,
**and has a compass of 500 octaves ,**
和 有 一个 罗盘 的 - 八度音阶 ,

音域达500个八度。

---

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ləʊ] [biː] [flæt] [ɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [dʒiː][ɒn][ðə; ði]['dɒŋkəstə(r)][ˌes 'tiː] .
**from the low B flat in profundissimo to the high G on the Doncaster St .**
从 这 低的 B 平坦的 在 - 到 这 高的 G 在 这 唐卡斯特 英石 .
['ledʒə(r)][laɪn] .
**Leger line .**
莱杰 线 .

从深沉的低音降B到唐卡斯特圣莱杰线上的高音G。

[ðə; ði][juːz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['buːmə(r)] [meɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪz] ['veri] [ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'fektɪv] .
**The use that Mr . Boomer makes of the Bombastophone is very original and effective .**
这 使用 那 先生 . 婴儿潮一代 制作 的 这 - 是 非常 原来的 和 有效的 .

布默先生对低音号的使用非常新颖有效。

[wen'evə(r)] [hiː; hi] [siːz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [ɪz] ['flægɪŋ] [hiː; hi][ˌintrə'djuːsis] [æn; ən] ['ɪntəluːd] [ɒv; əv] " [ˌbɒmbɪ'neɪʃən] ,
**Whenever he sees that the attention of his audience is flagging he introduces an interlude of " bombination ,**
每当 他 看到 那 这 注意力 的 他的 观众 是 标记 他 介绍 一个 插曲 的 " 轰炸 ,

每当他发现观众的注意力开始分散时，他就会插入一段“轰炸”的插曲。

" [wɪtʃ] ['rendəz] ['leθədʒi] [ɪm'pɒsəb(ə)l][ænd; ənd]['eksəsaɪzɪz][æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði] ['tɪmpənəm] .
**" which renders lethargy impossible and exercises an indescribably stimulating effect on the tympanum .**
" 哪个 渲染 昏睡 不可能的 和 练习 一个 难以形容地 刺激性的 影响 在 这 鼓室 .

“这使得昏昏欲睡成为不可能，并对鼓膜产生难以言喻的刺激作用。

[ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv][eə(r)][ɪz] [sə'plaɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['beləʊz] ['ɒpəˌreɪtɪd][baɪ][æn; ən] [eɪt] - ['sɪlɪndə(r)] [brəʊm] ['endʒɪn] ,
**The current of air is supplied by a bellows operated by an eight - cylinder Brome engine ,**
这 当前的 的 空气 是 供应 经过 一个 风箱 经营的 经过 一个 八 - 圆柱 布罗姆 引擎 ,

气流由一台八缸布罗姆发动机驱动的风箱提供。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['buːmə(r)] [wɜːks] [ðə; ði] [kiːz] [hɪm'self] ,
**but Mr . Boomer works the keys himself ,**
但 先生 . 婴儿潮一代 作品 这 钥匙 他自己 ,

但布默先生自己就能操作钥匙。

['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [rə'pɪdəti] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] .
**climbing up and down them with a rapidity which must be seen to be appreciated .**
攀登 向上 和 向下 他们 和 一个 快速 哪个 必须 是 已见 到 是 感谢 .

他以惊人的速度上下攀爬，这种速度必须亲眼目睹才能体会。

[ə'nʌðə(r)] ['ɪnstrəmənt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [wɜːk] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] [ɪn][ðə; ði] [relm] [ɒv; əv] [sə'nɒrəti] [ɪz][ðə; ði] - [drʌm] ,
**Another instrument which is expected to work a revolution in the realm of sonority is the Clumbungo Drum ,**
其他 乐器 哪个 是 预期的 到 工作 一个 革命 在 这 领域 的 音响 是 这 - 鼓 ,

另一种有望在音响领域带来革命性变革的乐器是克伦邦戈鼓。

[ɒn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [wækfɚd] ['bʌmpəs] [wɪl] ['ʃɔːtli] [gɪv] [ə; eɪ][rɪ'saɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['ælbət] [hɔːl] .
**on which Mr . Wackford Bumpus will shortly give a recital at the Albert Hall .**
在 哪个 先生 . 沃克福德 邦布斯 将要 不久 给 一个 独奏会 在 这 阿尔伯特 大厅 .

不久之后，瓦克福德·邦普斯先生将在阿尔伯特音乐厅举行独奏音乐会。

[ðə; ði] [drʌm] , [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [tiːk] [ænd; ənd] [raɪ'nɒsərəs] [haɪd] , [ɪz] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn] [sə'kʌmfərəns] ,
**The drum , which is made of teak and rhinoceros hide , is three hundred feet in circumference ,**
这 鼓 , 哪个 是 制成 的 柚木 和 犀牛 隐藏 , 是 三 百 脚 在 圆周 ,

这个鼓由柚木和犀牛皮制成，周长为三百英尺。

[bʌt; bət] ['əʊnli] ['twenti] [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['drʌmstɪks] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [prə'pɔːʃənət] [leŋkθ; leŋθ] .
**but only twenty feet high , and the drumsticks are of proportionate length .**
但 仅有的 二十 脚 高的 , 和 这 鸡腿 是 的 成比例的 长度 .

但只有二十英尺高，而且鼓槌的长度也成比例。

[æz; əz] ['dɑːktər; draɪv] . - , [ðə; ði] ['emɪnənt] [ɔː'rɪst] , [rɪ'mɑːrks] ,
**As Dr . Blamphin , the eminent aurist , remarks ,**
作为 博士 . - , 这 杰出 耳鼻喉科医生 , 评论 ,

正如著名耳科专家布兰芬博士所言，

" [ðə; ði] ['merɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv] [ðɪs] [mə'mentəs] ['ɪnstrəmənt] [ɪz] [ðeə(r)] [prə'faʊnd] [sɪn'serəti] .
**" The merit of the notes of this momentous instrument is their profound sincerity .**
" 这 优点 的 这 笔记 的 这 意义重大 乐器 是 他们的 深刻的 诚意 .

“这件意义非凡的乐器的音符的优点在于其深刻的真挚情感。”

[ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi] [ˌdisri'gɑːdid] ['iːv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [məʊst] ['æbsənt] - ['maɪndɪd] ['ɔːdɪtə(r)] .
**They cannot be disregarded even by the most absent - minded auditor .**
他们 不能 是 被忽视 甚至 经过 这 最多 缺席的 - 有思想 审计员 .

即使是最粗心的审计员也不能忽视它们。

" [hɪnts] [fɔː(r); fə(r)] [eə(r)] [reɪdz] .
**" HINTS FOR AIR RAIDS .**
" 提示 为了 空气 突袭 .

“空袭提示。”

[ðə; ði] [wɔː(r)] ['ɒfɪs] [hæv; həv] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] ['nəʊtɪs] [rɪ'maɪndɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['greɪtli] [ˌɪnkɒn'viːnjənsd] [baɪ] [p'ɜːsənz] [huː] ['telɪfəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [æn; ən] [eə(r)] [reɪd] .
**The War Office have issued a notice reminding the public that they are greatly inconvenienced by persons who telephone for information during the progress of an air raid .**
这 战争 办公室 有 发布 一个 注意 提醒 这 民众 那 他们 是 非常 不便 经过 人 WHO 电话 为了 信息 期间 这 进步 的 一个 空气 袭击 .

英国陆军部发布公告提醒公众，在空袭期间打电话询问信息会给他们造成极大的不便。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪz] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] : —
**To avoid a repetition of the trouble the attention of the public is called to the following information : —**
到 避免 一个 重复 的 这 麻烦 这 注意力 的 这 民众 是 称为 到 这 下列的 信息 : —

为避免类似问题再次发生，特此提请公众注意以下信息：—

( [wʌn] ) ['eldəli] ['leɪdɪz] [meɪ] [dɪ'pɒzɪt] [ðeə(r)] [læp] [dɒgz] [ɪn] [ðə; ði] [bɒm] - [pruːf] ['ʃeltə(r)] [ɪ'rektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] [ɪn] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] ['ɒfɪs] ['bɪldɪŋz] [æt; ət] ['waɪthɔːl] ,
**( 1 ) Elderly ladies may deposit their lap dogs in the bomb - proof shelter erected for that purpose in the basement of the War Office buildings at Whitehall ,**
( 1 ) 老年 女士们 可能 订金 他们的 膝 狗 在 这 炸弹 - 证明 庇护所 竖立 为了 那 目的 在 这 地下室 的 这 战争 办公室 建筑物 在 白厅 ,

（1）老年妇女可以将她们的宠物犬安置在白厅战争部大楼地下室为此目的而建造的防空洞中。

[ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][wʌn] ['peni] [pə(r)][dɒg][pə(r)][reɪd] ['biːɪŋ] [meɪd] .
**a charge of one penny per dog per raid being made .**
一个 收费 的 一 一分钱 每 狗 每 袭击 存在 制成 .

每次突袭，每只狗收费一便士。

( [ˌtuːˈtuː] ) [p'ɜːsənz] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv]['məʊtə(r)][ 'ɔmnibəs, -bʌs ][baɪ][ðə; ði]
**( 2 ) Persons removed from the interior of motor omnibuses by the**
( 2 ) 人 已移除 从 这 内部的 的 发动机 公共汽车 经过 这
[ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv] [bɒmz] [drɒpt] [baɪ] ['eəʃɪp] ['kænɒt] [kleɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ə; eɪ]
**explosion of bombs dropped by airships cannot claim from the Government a**
爆炸 的 炸弹 掉落 经过 飞艇 不能 宣称 从 这 政府 一个
['riːfʌnd][ɒv; əv][ðə; ði] [feəz] [peɪd] [baɪ][ðem; ðəm] .
**refund of the fares paid by them .**
退款 的 这 票价 有薪酬的 经过 他们 .

（2）因飞艇投掷的炸弹爆炸而从公共汽车车厢内被炸飞的人，不能向政府要求退还已支付的车费。

( [θriː] ) [p'ɜːsənz] ['hævɪŋ] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [æn; ən][eə(r)][reɪd][ɪz][ɪn]['prəʊgres][ɑː(r); ə(r)]
**( 3 ) Persons having reason to believe that an air raid is in progress are**
( 3 ) 人 拥有 原因 到 相信 那 一个 空气 袭击 是 在 进步 是
[rɪ'kwestɪd] [tuː; tə][pʊt][ɒn][ðeə(r)][hæts][bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,
**requested to put on their hats before leaving the house ,**
请求 到 放 在 他们的 帽子 前 离开 这 房子 ,

（3）凡有理由相信正在发生空袭的人，请在离开房屋前戴上帽子。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [æsə'teind] [ðæt] [ə; eɪ][hɑːd][hæt][ɪz][ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l] [prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst]
**as it has been ascertained that a hard hat is a substantial protection against**
作为 它 有 到过 已确定 那 一个 难的 帽子 是 一个 重大的 保护 反对
['fɔːlɪŋ] ['zepəlɪn] .
**falling Zeppelins .**
坠落 齐柏林飞艇 .

已经证实，安全帽能有效防止飞艇坠落造成的伤害。

( [fɔːr] ) [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] ['editəz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [huː] [ɑː(r); ə(r)][dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð]
**( 4 ) For the benefit of editors and others who are dissatisfied with**
( 4 ) 为了 这 益处 的 编辑 和 其他的 WHO 是 不满 和
[ðə; ði] [pri'kɔːʃənz] ['teɪkən][tuː; tə][kəʊp] [wɪð] [ðə; ði] ['zepəlɪn] ['perəl] ,
**the precautions taken to cope with the Zeppelin peril ,**
这 防范措施 已采取 到 应付 和 这 齐柏林飞艇 危险 ,

（4）为了那些对应对齐柏林飞艇危险所采取的预防措施不满意的编辑和其他人士的利益，

['mesəz] . - & [ˌsiː 'əʊ] . [ə'naʊns] [ðæt] [ðeə(r)] [njuː] [strɑːfɪŋ] [ruːm] [wɪl] ['ʃɔːtli] [biː; bi]['əʊpən]
**Messrs . Selfgrove & Co . announce that their new Strafing Room will shortly be open**
先生们 . - & 合作 . 宣布 那 他们的 新的 扫射 房间 将要 不久 是 打开
[tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .
**to the public .**
到 这 民众 .

Selfgrove & Co. 公司宣布，他们的新扫射室即将向公众开放。

( [faɪv] ) [æz; əz][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɒm] [ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɪz] ['lɑːdʒli] [ɪn][æn; ən] ['ʌpwəd] [də'rekʃ(ə)n] ,
**( 5 ) As the force of a bomb explosion is largely in an upward direction ,**
( 5 ) 作为 这 力量 的 一个 炸弹 爆炸 是 很大程度上 在 一个 向上 方向 ,

（5）由于炸弹爆炸的冲击力主要向上，

[ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti][ɒv; əv][ə; eɪ] ['drɒpɪŋ] [bɒm] [ɑː(r); ə(r)][əd'vaɪzd][tuː; tə] [ə'sjuːm]
**those in the immediate vicinity of a dropping bomb are advised to assume**
那些 在 这 即时 附近 的 一个 下降 炸弹 是 建议 到 认为
[ə; eɪ] [rɪ'kʌmbənt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
**a recumbent position ,**
一个 卧式 位置 ,

建议身处炸弹落点附近的人员采取卧姿。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['ædɪd] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði]
**in which they will enjoy the added advantage of being indistinguishable from the**
在 哪个 他们 将要 享受 这 额外 优势 的 存在 无法区分的 从 这
['peɪvmənt] .
**pavement .**
路面 .

这样一来，它们还将享有与路面无法区分的额外优势。

---

( [sɪks] ) [æz; əz] ['θɪətə(r)] ['ɔːdɪənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ'tɔːriəsli] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə]['pænɪk] ,
**( 6 ) As theatre audiences are notoriously subject to panic ,**
( 6 ) 作为 剧院 观众 是 臭名昭著 主题 到 恐慌 ,

（6）由于剧院观众极易陷入恐慌，

---

['æktə(r)] - ['mænɪdʒər] [ɑː(r); ə(r)] ['ɜːnɪstli] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə][prɪ'peə(r)] [bɪ'fɔːhænd] [sʌm; səm]['suːtəb(ə)l]
**actor - managers are earnestly requested to prepare beforehand some suitable**
演员 - 经理 是 切实 请求 到 准备 预先 一些 合适的
[dʒest] [wɪð] [wɪtʃ] ,
**jest with which ,**
笑话 和 哪个 ,

恳请各位演员兼经理事先准备一些合适的笑话，以便……

---

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɒm] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns]
**in the event of a bomb entering the theatre , the attention of the audience**
在 这 事件 的 一个 炸弹 进入 这 剧院 , 这 注意力 的 这 观众
[meɪ] [biː; bi] [dɪ'stræktɪd] .
**may be distracted .**
可能 是 愣 .

如果炸弹进入剧院，观众的注意力可能会被分散。

---

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 137 ]**
[ 页 - ]

[第137页]

---

[ə; eɪ] [bləʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kres(ə)nt] .
**A BLOW FOR THE CRESCENT .**
一个 吹 为了 这 新月 .

对新月地带的打击。

---

['sʌltən] [ɒv; əv] ['tɜːki] .
**Sultan of Turkey .**
苏丹 的 火鸡 .

土耳其苏丹。

---

" [ɔːl] - [haɪɪst] , ['ɜːrzərʊm] [hæz; həz] ['fɔːlən] !
**" ALL - HIGHEST , ERZERUM HAS FALLEN !**
" 全部 - 最高 , 埃尔祖鲁姆 有 倒下 !

“至高无上的神啊，埃尔泽鲁姆陷落了！”

---

" ['kaɪzə(r)] .
**" Kaiser .**
" 凯撒 .

“凯撒。”

---

" [gɑːt] — [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , ['ælə; ə'lɑː] — [streɪf; strɑːf] ['rʌsˌlænd] !
**" GOTT — I SHOULD SAY , ALLAH — STRAFE RUSSLAND !**
" 得到 — 我 应该 说 , 真主 — 扫射 俄罗斯 !

“上帝——我应该说，真主——扫射俄罗斯！”

---

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**" [ pg 138 ]**
" [ 页 - ]

[第138页]

[ˌʌndə'graʊnd] [geɪm] .
**UNDERGROUND GAME .**
地下 游戏 .

地下游戏。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ɒn] [ə; eɪ] [wet] ['wɪntri] ['mɔːnɪŋ] .
**It was four o'clock on a wet wintry morning .**
它 曾是 四 点钟 在 一个 湿的 冬季 早晨 .

那是一个阴雨绵绵的冬日清晨，时间是下午四点。

['kæptɪn] [blæŋk] ['eksɪkjuːtɪd] [æn; ən] [ˌɪnəd'vɜːt(ə)nt] ['dʌb(ə)l] - ['ʃʌf(ə)l] [ɒn] [ə; eɪ] ['griːsi] [trentʃ] [plæŋk]
**Captain Blank executed an inadvertent double - shuffle on a greasy trench plank**
队长 空白的 执行 一个 无意的 双倍的 - 洗牌 在 一个 腻 沟 板
[ænd; ənd] [w'ʌndəd] ['veɪgli] [waɪ] [ðə; ði] [reɪn] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔːθ] - [iːst] .
**and wondered vaguely why the rain should always come from the north - east .**
和 想知道 依稀 为什么 这 雨 应该 总是 来 从 这 北 - 东方 .

布兰克上尉在油腻的战壕木板上无意间做了个双重滑步，他隐约想知道为什么雨总是从东北方向下。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ skweltʃ ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] .
**Presently a figure squelched up to him and halted .**
目前 一个 数字 被压制 向上 到 他 和 停止 .

这时，一个身影蹒手蹒脚地走到他面前，停了下来。

" - [tɪz] ['sɑːdʒənt] [-] , [sɔːr] , " [ˌaɪ 'tiː] ['wɪspəd] ['hɔːsli] .
**" ' Tis Sergeant O'Hagan , Sorr , " it whispered hoarsely .**
" - 的 军士 奥哈根 , 抱歉 , " 它 低声说道 沙哑地 .

“是奥哈根中士，抱歉，”它沙哑地低语道。

" [wel] , ['sɑːdʒənt] , [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "
**" Well , Sergeant , what is it ? "**
" 出色地 , 军士 , 什么 是 它 ? "

“警官，到底是什么事？”

" - [tɪz] [ðə; ði] - [æt; ət] [fɒs] - , [sɔːr] .
**" ' Tis the sintry at Fosse 19 , Sorr .**
" - 的 这 - 在 福斯 - , 抱歉 .

“这是福斯 19 号的罪恶，索尔。

[hiːz] [rɪ'pɔːtɪd] [kwɑː] ['nɔɪzɪz] [ɪn] [ðæt] - [sæp] . "
**He's reported quare noises in that inimy sap beyant . "**
他是 据报道 广场 噪音 在 那 - 树液 贝扬特 . "

他报告说，在那个敌对的树液中听到了奇怪的声音。

" [biːn] ['driːmɪŋ] , [ai] [ɪk'spekt] , " [ 'mʌtə ] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] ['brɪskli] ,
**" Been dreaming , I expect , " muttered the Captain , and then added briskly ,**
" 到过 做梦 , 我 预计 , " 低声说道 这 队长 , 和 然后 额外 轻快地 ,

“我想你是在做梦吧，”船长咕哝道，然后又迅速补充道：

" [ai] [θɪŋk] [aɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪs(ə)n] [maɪ'self] .
**" I think I'll have a listen myself .**
" 我 思考 患病的 有 一个 听 我 .

“我想我应该亲自听听。”

[gəʊ] [ə'hed] , ['sɑːdʒənt] .
**Go ahead , Sergeant .**
去 前方 , 军士 .

请便，警官。

" [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʌn'iːv(ə)n] [trentʃ] ,
**" They made their way slowly along the uneven trench ,**
" 他们 制成 他们的 方式 缓慢地 沿着 这 不均匀 沟 ,

他们沿着崎岖不平的战壕缓慢前进。

[pɑːst]['saɪlənt] ['fɪgəz] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn] ['veəriəs] ['ætətjʊd] [ɒv; əv] [iːz] [ɔː(r)] [dɪs'kʌmfət] ;
**past silent figures reclining in various attitudes of ease or discomfort ;**
过去的 沉默的 数据 斜倚 在 各种各样的 态度 的 舒适 或者 不适 ;

过去那些沉默的身影以各种舒适或不适的姿势斜倚着;

[pɑːst] [ im'pleismənt ] [weə(r)] [mə'ʃiːn] - [gʌnz] [ænd; ənd] [trentʃ] - ['mɔːrtərz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnəsntli]
**past emplacements where machine - guns and trench - mortars were innocently**
过去的 阵地 在哪里 机器 - 枪支 和 沟 - 迫击炮 是 天真地
['sliːpɪŋ] ( [wɪð] [wʌn] [aɪ] ['ɔːlweɪz] ['əʊpən] ) [ɔː(r)] ['biːɪŋ] [ ,əuvə'hɔːl, 'əuvəhɔːl ] [baɪ] [æn; ən] ['ekspɜːt] [naɪt] -
**sleeping ( with one eye always open ) or being overhauled by an expert night -**
睡眠 ( 和 一 眼睛 总是 打开 ) 或者 存在 大修 经过 一个 专家 夜晚 -
[nɜːs] .
**nurse .**
护士 .

过去的阵地里，机枪和迫击炮静静地沉睡着（但始终睁着一只眼），或者由专业的夜间护士进行检修。

[ɪ'ventʃuəli] , [baɪ] [ðæt] ['ɪnstɪŋkt] ['kɒmən] [tuː; tə] [trentʃ] - ['dwelə(r)z] [ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l] [p'əʊtʃəz] ,
**Eventually , by that instinct common to trench - dwellers and professional poachers ,**
最终 , 经过 那 本能 常见的 到 沟 - 居民 和 专业的 偷猎者 ,
[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [æt; ət] [fɒs] - ,
**they found themselves at Fosse 19 ,**
他们 成立 他们自己 在 福斯 - ,

最终，凭借着沟渠居民和职业偷猎者共有的那种本能，他们来到了福斯19号。

[ænd; ənd] [wɪð] [suː'pɜːlətɪv] ['kɔːʃ(ə)n] [krept] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentri] .
**and with superlative caution crept up to the sentry .**
和 和 最高级 警告 悄悄地爬 向上 到 这 哨兵 .

他极其谨慎地悄悄靠近哨兵。

" [wʌts] [rɒŋ] ? " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['tɜːsli] .
**" What's wrong ? " whispered the Captain tersely .**
" 是什么 错误的 ? " 低声说道 这 队长 简洁地 .

"出什么事了？"船长低声简短地问道。

" [wel] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['praɪvət] - , " [ai][wɒz; wəz]['stændɪn] - - [eə(r)][ɒn] ['lɪsənɪn] - ['djuːti] ,
**" Well , Sir , " replied Private Blobbs , " I was standin ' ' ere on listenin ' duty ,**
" 出色地 , 先生 , " 回复 私人的 - , " 我 曾是 替身 - - 埃雷 在 听着 - 责任 ,

"长官,"二等兵布洛布斯回答说，"我当时正在这里监听。"

[wen] [ai] - [ɪəz] ['sʌm,θɪŋk] ['muːvɪn] - ['veri] [kən'teɪdʒəs] , [səʊ][ai] [pɒps] [ʌp][,em 'iː] - [iːd] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ]
**when I ' ears somethink movin ' very contagious , so I pops up me ' ead to ' ave**
什么时候 我 - 耳朵 某物 移动 - 非常 传染性 , 所以 我 流行音乐 向上 我 - 头 到 - 大道
[ə; eɪ] [piːp] .
**a peep .**
一个 窥视 .

当我听到有什么东西在动，而且很有传染性时，我就抬起头去看一看。

['dɪd(ə)nt] [siː] [nɑːθɪŋk] , [bʌt; bət][ai] - [ɪəz] [ə; eɪ] - [nɔɪz] [laɪk] — — [ðeə(r)] , [sɜː(r)] .
**Didn't see nothink , but I ' ears a pecooliar noise like — — There y'are , Sir .**
没有 看 什么都没有 , 但 我 - 耳朵 一个 - 噪音 喜欢 — — 那里 你是 , 先生 .

什么也没看见，但我听到一个奇怪的声音，就像——先生，您在这里。

" [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd] , [bɔːn] [ə'pɒn][ðə; ði][wɪnd] , [keɪm] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]
**" He broke off abruptly , and , borne upon the wind , came a series of**
" 他 打破 离开 突然 , 和 , 出生 之上 这 风 , 来了 一个 系列 的
['gʌtərəl] ['məːməz] .
**guttural murmurs .**
喉音 低语 .

"他突然停了下来，随即传来一阵低沉的咕哝声。

" [naʊ] [ˌwʊdnt] [ʌt] [gɪv] [wʌn][ə; eɪ] [kwɑː] - , [ðæt] ? " [ riˈmɑːk ] [ˈsɑːdʒənt] [-] , [ˈsəʊtəʊ] [ˈvoʊtʃi] .
" Now wouldn't ut give one a quare shtart , that ? " remarked Sergeant O'Hagan , sotto voce .
" 现在 不会 ut 给 一 一个 广场 - , 那 ? " 评论 军士 奥哈根 , sotto voce .

“那岂不是会让人吃个大馅饼吗？”奥哈根中士低声说道。

" [ʌm; əm] - [em] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈθɔːtfəli] .
" Um - m , " said the Captain thoughtfully .
" 嗯 - 米 , " 说 这 队长 深思熟虑 .

“嗯……”船长若有所思地说。

" [ai] [θɪŋk] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhæmɪltən] [hæd; həd][ˈbetə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] .
" I think Mr . Hamilton had better have a look round .
" 我 思考 先生 . 汉密尔顿 有 更好的 有 一个 看 圆形的 .

“我认为汉密尔顿先生最好四处看看。”

" [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)] , [ˈhævɪŋ] [ɪnˈveɪdɪd][ðə; ði] [ˈprɪvəsi] [ɒv; əv] " [ˈwɜːt(ə)lberi] [ˈvɪlə] ,
" A few minutes later , having invaded the privacy of " Whortleberry Villa ,
" 一个 很少 分钟 之后 , 拥有 入侵 这 隐私 的 " 越橘 别墅 ,

几分钟后，他们闯入了“沃特尔贝里别墅”的私人领地，

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪˈlentləsli] [ˈprɒdɪŋ] [ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ɒv; əv] [ˈwɔːtəpruːf] .
" he was relentlessly prodding a bundle of waterproofs .
" 他 曾是 毫不留情 催促 一个 捆 的 防水 .

他不停地拨弄着一捆防水衣物。

" [kʌm] [ɒn] , [jʌŋ] [ˈfelə(r)] !
" Come on , young fella !
" 来 在 , 年轻的 伙计 !

“来吧，小伙子！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [wen] [ðə; ði][ˈbʌnd(ə)l] [ʃəʊd] [saɪnz] [ɒv; əv][laɪf] ; " [ˈbɑːmbɪn] - [ˈpɑːti] [ˈfɔːwəd] .
" he exclaimed when the bundle showed signs of life ; " bombin ' party forward .
" 他 惊呼 什么时候 这 捆 显示 标志 的 生活 ; " 炸弹 - 派对 向前 .

“当包裹出现生命迹象时，他惊呼道：‘爆炸队向前冲！’”

[ˈbrʌðə(r)] [bɔːʃ] [ɪz] [ˈpleɪɪn] - [ðə; ði][ˈpɪkələʊ][dʒʌst][ˌaʊtˈsaɪd] [fɒs] - .
Brother Bosch is playin ' the piccolo just outside Fosse 19 .
兄弟 博世 是 玩耍 - 这 短笛 只是 外部 福斯 - .

博世兄弟正在福斯19号外面吹奏短笛。

" [ðə; ði] [ˈsʌbltən] [ˈskræmb(ə)ld] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ræps] [ænd; ənd] , [wɪð] [ɪnˈkredəb(ə)l] [dɪˈspætʃ] ,
" The Subaltern scrambled out of his wraps and , with incredible dispatch ,
" 这 下级军官 打乱 出去 的 他的 卷饼 和 , 和 极好的 派遣 ,

“少尉迅速挣脱了束缚，并以惊人的速度，

[ˈgæðəd] [təˈgeðə(r)] [ðə; ði][ˈdeɪvɪdz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈsekʃ(ə)n] .
gathered together the Davids of his section .
聚集 一起 这 戴维斯 的 他的 部分 .

他把所在部门的大卫们聚集了起来。

" [ɔːl] [ˌgærənˈtiːd] , " [səʊ][hiː; hi] [ˈbəʊstɪd] , " [tuː; tə][hɪt][ðə; ði] [ˈkəʊkəˌnʌt] [ˈevri] [taɪm] .
" All guaranteed , " so he boasted , " to hit the cocoanut every time .
" 全部 保证 , " 所以 他 吹嘘 , " 到 打 这 椰子 每一个 时间 .

“绝对保证，”他吹嘘道，“每次都能击中椰子。”

" [əˈkuːtəd] [wɪð] [ðeə(r)][ɪnˈfɜːn(ə)l] [məˈʃiːnz] ,
" Accoutred with their infernal machines ,
" 配备 和 他们的 地狱 机器 ,

“配备了他们那些邪恶的机器，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd][ɒv; əv][həʊp] [pɑːst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [trentʃ] [æz; əz]['saɪləntli][æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv]
**the little band of hope passed along the trench as silently as a party of**
这 小的 乐队 的 希望 通过了 沿着 这 沟 作为 默默 作为 一个 派对 的
['fɛnɪˌmɔːr] ['kuːpərz] [nɔːθ] - [ə'merɪkən] ['ɪndiənz] .
**Fenimore Cooper's North - American Indians .**
芬尼莫尔 库珀的 北 - 美国人 印度人 .

这支充满希望的小队伍沿着战壕悄无声息地行进着，就像芬尼莫尔·库珀笔下的北美印第安人一样。

---

" [jes] , ['ðer] [æt; ət] [həʊm] [raɪt] [ɪ'nʌf] , " [ 'mʌtə ] [ðə; ði] ['sʌbltən] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [kræmpt]
**" Yes , they're at home right enough , " muttered the Subaltern , after a cramped**
" 是的 , 它们是 在 家 正确的 足够的 , " 低声说道 这 下级军官 , 后 一个 狭窄
['ɪntəv(ə)l][ɒv; əv] ['breθləs] [ə'tenʃ(ə)n] ,
**interval of breathless attention ,**
间隔 的 喘不过气 注意力 ,

“是的，他们现在在家，”少尉在短暂而紧张的专注之后低声说道。

---

" [ænd; ənd] ['feəli] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
**" and fairly asking for it .**
" 和 相当 问 为了 它 .

“而且这是理所应当的。”

---

" [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃnz] [wɪð] [ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv]
**" He proceeded to make his dispositions with the skill and assurance of**
" 他 继续 到 制作 他的 性情 和 这 技能 和 保证 的
[æn; ən][əʊld][hænd] .
**an old hand .**
一个 老的 手 .

“他以老练的技巧和自信处理着各项事宜。”

---

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɪəli] [ˌnaɪn'tiːn] .
**He was nearly nineteen .**
他 曾是 几乎 十九 .

他快十九岁了。

---

" [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [stɔːk] - [ɪm] [ðɪs] [taɪm] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði][men] ;
**" We're going to stalk ' em this time , " he whispered to the men ;**
" 是 去 到 茎 - 呃 这 时间 , " 他 低声说道 到 这 男人 ;

“这次我们要跟踪他们，”他低声对男人们说；

---

" [juː; jʊ] [kiːp] [ɒn] ['krɔːlɪŋ] [tɪl] [ai] [seɪ] - [gəʊ] ! -
**" you keep on crawling till I say ' Go ! '**
" 你 保持 在 爬行 直到 我 说 - 去 ! -

“你就一直爬，直到我说‘走！’”

---

[ðen] [drɒp][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðem; ðəm] [kwɪk] .
**Then drop it on them quick .**
然后 降低 它 在 他们 快的 .

然后迅速扔给他们。

---

" [hiː; hi][slɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet][laɪk][æn; ən] [iːl] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt]
**" He slid over the parapet like an eel and disappeared into the night**
" 他 滑行 超过 这 栏杆 喜欢 一个 鳗鱼 和 消失 进入 这 夜晚
.
**.**
.

他像鳗鱼一样滑过栏杆，消失在夜色中。

---

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [ðə; ði] ['sentri] [wɒz; wəz][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [trentʃ] .
**In a few moments the sentry was alone in the trench .**
在 一个 很少 时刻 这 哨兵 曾是 独自的 在 这 沟 .

片刻之后，哨兵独自一人待在了战壕里。

[hɪz; ɪz] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd][wɒz; wəz] , [frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] [ɪk'saɪtmənt] , ['ɔːlməʊst] [ˌɪnsə'pɔːtəbl] .
**His state of mind was , from sheer excitement , almost insupportable .**
他的 状态 的 头脑 曾是 , 从 透明 激动 , 几乎 站不住脚的 .

他极度兴奋，几乎难以控制自己的情绪。

['ɑːftə(r)] [wɒt] [siːmd] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] ['aʊəz] , [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][klɪə(r)] [wɜːd] [ɒv; əv]
**After what seemed interminable hours , at last he heard the clear word of**
后 什么 似乎 没完没了 小时 , 在 最后的 他 听到 这 清除 单词 的
[kə'mɑːnd] ,
**command ,**
命令 ,

经过漫长的等待，他终于听到了清晰的命令。

[ðə; ði]['klætə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] ['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'spləʊʒənz] .
**the clatter of things falling and the immediate roar of the explosions .**
这 哒 的 事物 坠落 和 这 即时 吼 的 这 爆炸 .

物品坠落的哐当声和随之而来的爆炸声。

[ɪn][rɪ'plaɪ] , ['raɪf(ə)l]['faɪə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [breɪk] [aʊt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['dʒɜːmən][fɜːst] ['trentʃɪz] ,
**In reply , rifle fire began to break out along the German first trenches ,**
在 回复 , 步枪 火 开始 到 休息 出去 沿着 这 德语 第一的 战壕 ,

作为回应，德军第一道战壕沿线开始爆发步枪射击。

[waɪlst] , [ˌəʊvə'hed] , [ə; eɪ][stɑː(r)] - [ʃel] [bɜːst] ['ɪntuː] ['blɒsəm] ; [ðen] [ðə; ði]['stʌtə(r)][ɒv; əv] [mə'ʃiːn] -
**whilst , overhead , a star - shell burst into blossom ; then the stutter of machine -**
而 , 开销 , 一个 星星 - 壳 爆裂 进入 开花 ; 然后 这 口吃 的 机器 -
[gʌnz] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrəs] .
**guns joined in the chorus .**
枪支 加入 在 这 合唱 .

与此同时，头顶上，一枚星形炮弹绽放开来；随后，机关枪的断断续续的射击声也加入了合唱。

[ðə; ði] ['sentri] ['flætnd] [hɪm'self] [laɪk] [ə; eɪ] ['pəʊltɪs] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [trentʃ] .
**The sentry flattened himself like a poultice against the side of the trench .**
这 哨兵 扁平的 他自己 喜欢 一个 药膏 反对 这 边 的 这 沟 .

哨兵像一块药膏一样紧贴着战壕侧壁。

[fɒs] - [hæd; həd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒs] , [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['əʊpən][tuː; tə]
**Fosse 19 had , among other disadvantages , the reputation of being open to**
福斯 - 有 , 之中 其他 缺点 , 这 名声 的 存在 打开 到
[ˌenfi'leidɪŋ] [baɪ] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ['faɪə(r)] .
**enfilading by machine - gun fire .**
纵射 经过 机器 - 枪 火 .

Fosse 19 的缺点之一是容易受到机枪侧射。

[ðə; ði] [dɪ'stɜːbəns] [daɪd] [ə'weɪ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə'rɪz(ə)n] ,
**The disturbance died away as quickly as it had arisen ,**
这 干扰 死亡 离开 作为 迅速地 作为 它 有 出现 ,

骚乱来得快，去得也快。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [ˌɪndə'keʃənz] [ðæt] [ðə; ði] ['bɒmɪŋ] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] .
**but there were no indications that the bombing party was returning .**
但 那里 是 不 症状 那 这 轰炸 派对 曾是 返回 .

但没有任何迹象表明爆炸小组正在返回。

['praɪvət] - [dɑːnst] [wɪð] ['fjuːtaɪl] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pruːvd]
**Private Blobbs danced with futile impatience and bent his head to the approved**
私人的 - 跳舞 和 徒劳 不耐烦 和 弯曲 他的 头 到 这 得到正式认可的
['æŋg(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['ekspɜːt]['lɪsənə(r)] .
**angle of the expert listener .**
角度 的 这 专家 听众 .

布洛布斯下士焦躁地跳着舞，然后低下头，摆出专业听众应有的角度。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['hevi] ['bɒdi] [tʊk] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [neɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nek] .
**Suddenly a heavy body took him in the nape of the neck .**
突然 一个 重的 身体 采取 他 在 这 颈背 的 这 脖子 .

突然，一个沉重的身躯压在了他的后颈上。

" [aʊ] !
**" Ow !**
" 现在 !

“哎哟！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['flaʊndərɪŋ] [ɪn] [mʌd] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌn'siːn] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'siːvəbl] ['prez(ə)ns] .
**" he exclaimed , floundering in mud and water with an unseen and inconceivable presence .**
" 他 惊呼 , 挣扎 在 泥 和 水 和 一个 看不见 和 不可思议 在场 .

“他惊呼道，在泥水之中挣扎，身边仿佛有一个看不见、不可思议的存在。”

[hiː; hi] [klʌtʃt] [ðə; ði] ['naɪtmeə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪə(r)] [ænd; ənd] [kɪkt] ['vaɪələntli] .
**He clutched the nightmare of an ear and kicked violently .**
他 紧握 这 恶梦 的 一个 耳朵 和 踢 暴力 .

他捂着那只惨不忍睹的耳朵，猛烈地踢打起来。

" [lʊk] [ɑːt] , ['pɜːrsi] , " [ in'dʒɔin ] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [bʌt; bət] [ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] [vɔɪs] , " - [eə(r)] ['kɒmz] [ə'nʌðə(r)] !
**" Look aht , Percy , " enjoined a hollow but reassuring voice , " ' ere comes another !**
" 看 啊 , 珀西 , " 禁止 一个 空洞的 但 令人安心 嗓音 , " - 埃雷 来 其他 !

“瞧，珀西，”一个空洞但令人安心的声音说道，“又来了一个！”

" ['praɪvət] - [rɪ'muːvd] [hɪm'self] [wɪð] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ə'dʒɪləti] . . . . .
**" Private Blobbs removed himself with remarkable agility . . . . .**
" 私人的 - 已移除 他自己 和 卓越 敏捷 . . . . .

“布洛布斯下士以惊人的敏捷身手脱身……”

" [gʊd] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['sʌbltən] [wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [slɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [trentʃ] .
**" Good ! " exclaimed the Subaltern when he finally slid into the trench .**
" 好的 ! " 惊呼 这 下级军官 什么时候 他 最后 滑行 进入 这 沟 .

“好！”少尉终于滑进战壕时喊道。

" [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['hæznt] [kwaɪt] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,
**" This expedition hasn't quite come up to expectations ,**
" 这 远征 还没有 相当 来 向上 到 期望 ,

“这次探险并没有完全达到预期效果，

[bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] ['naɪsɪst] ['fæməli] [ɒv; əv] [pɪgz] [aɪv] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] .
**but it's the nicest family of pigs I've seen for some time .**
但 它是 这 最友善的 家庭 的 猪 我已经 已见 为了 一些 时间 .

但这却是我一段时间以来见过的最可爱的猪一家。

" [hiː; hi] [flæʃt] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [tɔːtʃ] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪs'ɔːdəd] ['kɑːkəsɪz] .
**" He flashed an electric torch on to the disordered carcasses .**
" 他 闪光灯 一个 电的 火炬 在 到 这 混乱 尸体 .

他用电手电筒照向凌乱的尸体。

" ['kɔːpərəl] ['lɪəri] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn'saɪsɪvli] ,
**" Corporal Leary , " he added incisively ,**
" 下士 利里 , " 他 额外 尖锐地 ,

“利里下士，”他厉声补充道。

" [wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] - [mes] [ɪz] [sɜːvd] [wɪð] [freʃ] [pɔːk] ?
**" will you kindly see that the officers ' mess is served with fresh pork ?**
" 将要 你 亲切地 看 那 这 警官 - 混乱 是 服务 和 新鲜的 猪肉 ?

能否请您安排军官餐厅供应新鲜猪肉?

" [hiː; hi] [snæpt] [aʊt] [ðə; ði] [tɔːtʃ] [ænd; ənd] , [kəm'pliːt] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
**" He snapped out the torch and , complete master of the situation ,**
" 他 啪啪 出去 这 火炬 和 , 完全的 掌握 的 这 情况 ,

他猛地关掉手电筒，完全掌控了局面。

['stɑːtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] ['dʒɜːni] [tuː; tə] " ['wɜːt(ə)lberi] ['vɪlə] .
**started on the return journey to " Whortleberry Villa .**
开始 在 这 返回 旅行 到 " 越橘 别墅 .

开始返回"沃特尔贝里别墅"。

" ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [wɔː(r)] [həʊm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
**" BRINGING THE WAR HOME TO US .**
" 带来 这 战争 家 到 我们 .

"把战争带回家。"

['haʊshəʊld] ['ɔːdərs] .
**Household Orders .**
家庭 订单 .

家庭命令。

[baɪ] ['mɪsɪz] . ['emə] [pɪp] , [kə'mɑːndɪŋ] 3rd ( [həʊm] ['sɜːvɪs] ) [bə'tæliən] , [ðə; ði] ['faɪə(r)] [gɑːdz] .
**By Mrs . Emma Pipp , Commanding 3rd ( Home Service ) Battalion , The Fire Guards .**
经过 太太 . 艾玛 皮普 , 指挥 3rd ( 家 服务 ) 营 , 这 火 卫兵 .

作者：艾玛·皮普夫人，第3（本土服务）营消防卫队指挥官。

['februəri] 21st , - .
**February 21st , 1916 .**
二月 21st , - .

1916年2月21日。

['diːteɪl] .
**Detail .**
细节 .

细节。

['ɔːdəli] ['ɒfɪsə(r)] . . . . ['meəri] [æn] .
**Orderly Officer . . . . Mary Ann .**
秩序 官 . . . . 玛丽 安 .

勤务官……玛丽·安。

[nekst] [fɔː(r); fə(r)] ['djuːti] . . . .
**Next for duty . . . .**
下一个 为了 责任 . . . .

接下来轮到我了……

['seərə] [dʒeɪn] .
**Sarah Jane .**
莎拉 简 .

莎拉·简。

['tʃɑːwʊmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] . .
**Charwoman of the day . .**
女清洁工 的 这 天 . .

今日清洁女工。

['mɪsɪz] . [su'zænə] [sʌd] .
**Mrs . Susanna Sudds .**
太太 . 苏珊娜 泡沫 .

苏珊娜·萨兹夫人。

[pə'reɪd] .
**Parade .**
游行 .

游行。

---

[naɪn] . - ['ʃɒpɪŋ] [mɑːtʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] .
**9 . 30 Shopping march under the Commanding Officer .**
9 . - 购物 行进 在下面 这 指挥 官 .

9.30 在指挥官的带领下进行购物行军。

---

['hævəsæk] ( [fɔː(r); fə(r)]['ræʃ(ə)nz] ) [wɪl] [biː; bi] ['kærid] .
**Haversacks ( for rations ) will be carried .**
背包 ( 为了 口粮 ) 将要 是 携带 .

将携带背包（用于装口粮）。

---

[ɪn'spekʃ(ə)n] . - . - [əʊ] . [siː] . ['pæntri] [wɪl] [ɪn'spekt] [ɔːl] ['biːtl] - [træps][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːdʒ] ,
**Inspection . 12 . 0 O . C . Pantry will inspect all beetle - traps in her charge ,**
检查 . - . - 哦 . C . 食品储藏室 将要 检查 全部 甲虫 - 陷阱 在 她 收费 ,

检查。12.0 OC Pantry 将检查她负责的所有甲虫诱捕器，

---

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [ɪf] [nəʊ] . - ( ['kɪtʃɪnə(r)] ['pæt(ə)n] ) [hæz; həz] [biːn] [faʊnd] .
**and report if No . 13 ( Kitchener pattern ) has been found .**
和 报告 如果 不 . - ( 基奇纳 图案 ) 有 到过 成立 .

如果找到第 13 号（基奇纳模式），请报告。

---

[dɪ'kriːs] [streŋθ] .
**Decrease Strength .**
减少 力量 .

力量减弱。

---

[nəʊ] . [fɔːr]['mɑːstə(r)][tiː] . [pɪp] , [ə'tætʃt] [tuː; tə] [siː] [vjuː] [haʊs] [skuːl] , ['bɔɪtən] , [fɔː(r); fə(r)]
**No . 4 Master T . Pipp , attached to Sea View House School , Boyton , for**
不 . 4 掌握 T . 皮普 , 随附的 到 海 看法 房子 学校 , 博因顿 , 为了
['dɪsəplɪn] .
**discipline .**
纪律 .

4 号 T. Pipp 老师，被派往博伊顿海景学校接受纪律处分。

---

[prə'məʊʃ(ə)n] .
**Promotion .**
晋升 .

晋升。

---

[ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)][ɪz] [pliːzd] [tuː; tə] [ə'pruːv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [prə'məuʃənz] : —
**The Commanding Officer is pleased to approve of the following promotions : —**
这 指挥 官 是 高兴 到 批准 的 这 下列的 促销 : —
['ʌndə(r)] - ['haʊsmeɪd] ['meəri][dʒeɪn] ,
**Under - housemaid Mary Jane ,**
在下面 - 保姆 玛丽 简 ,

指挥官欣然批准以下晋升：——女佣玛丽·简，

---

[tuː; tə][biː; bi] ['æktɪŋ] - ['sɑːdʒənt] ['haʊsmeɪd] ; [mɪs] [dʒəunz] , ['leɪdi] [nɜːs] , [tuː; tə][biː; bi] ['nɜːsəri]
**to be Acting - Sergeant Housemaid ; Miss Jones , Lady Nurse , to be Nursery**
到 是 表演 - 军士 保姆 ; 错过 琼斯 , 女士 护士 , 到 是 苗圃
['gʌvənəs] .
**Governess .**
家庭教师 .

担任代理女仆中士；琼斯小姐，女护士，担任保姆。

---

[liːv] .
**Leave .**
离开 .

离开。

[nəʊ] . [wʌn]['fɑːðə(r)] [pɪp] ['grɑːntɪd][sɪks] [deɪz] - [liːv] , [ɪn'kluːsɪv] [ɒv; əv] [tuː] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['trævəlɪŋ]
**No . 1 Father Pipp granted six days ' leave , inclusive of two days for travelling**
不 . 1 父亲 皮普 的确 六 天 - 离开 , 包容性 的 二 天 为了 旅行
.
:
.

1. 皮普神父获准休假六天，其中包括两天旅行时间。

['kredɪt] [wɪð] [sɪks] [deɪz] - ['ræʃ(ə)n] [ə'laʊəns] [æt; ət] 1s .
**Credit with six days ' ration allowance at 1s .**
信用 和 六 天 - 配给 津贴 在 1s .

信用额度为六天的口粮津贴，每份 1 先令。

9d .
**9d .**
9d .

9d.

[pə(r)]['diːem] .
**per diem .**
每 迪姆 .

每日津贴。

[bɑːθs] .
**Baths .**
浴室 .

浴室。

[bɑːθs] [wɪl] [biː; bi][ə'veɪləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɜːsəri] [ɒn] ['sætədeɪ] ['iːvnɪŋ] [frɒm; frəm][sɪks][tuː; tə]
**Baths will be available for the nursery on Saturday evening from 6 to**
浴室 将要 是 可用的 为了 这 苗圃 在 周六 晚上 从 6 到
['sɛvən] .
**7 .**
7 .

周六晚上 6 点到 7 点，托儿所将提供洗澡设施。

[əʊ] . [siː] .
**O . C .**
哦 . C .

橙县

['nɜːsəri] [wɪl] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən] .
**Nursery will report that they have been taken .**
苗圃 将要 报告 那 他们 有 到过 已采取 .

托儿所会报告说他们已被带走。

['sɪgnəlɪŋ] .
**Signalling .**
信号传导 .

信号传递。

[ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)][ɪz] [pliːzd] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔːtnaɪtli] [kɔːs]
**The Commanding Officer is pleased to announce that at the Fortnightly Course**
这 指挥 官 是 高兴 到 宣布 那 在 这 半月刊 课程
[ɒv; əv][glæd] [aɪ] ['sɪgnəlɪŋ] ,
**of Glad Eye Signalling ,**
的 高兴的 眼睛 信号传导 ,

指挥官欣然宣布，在每两周一次的“眼神交流”信号课程中，

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] ['gɜːti] [pɪp] [geɪnd] [ə; eɪ] [-] [sə'tɪfɪkət] .
**No . 2 Gertie Pipp gained a Flapper's Certificate .**
不 . 2 格蒂 皮普 获得 一个 时髦女郎 证书 .

2号选手格蒂·皮普获得了“时髦女郎证书”。

[ɪn'kwaɪəri] .
**Enquiry .**
询问 .

询问。

---

[ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv] [ɪn'kwaɪəri] [wɪl] [ə'semb(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] 25th [ɪnst] .
**A Court of Enquiry will assemble on the 25th inst .**
一个 法庭 的 询问 将要 集合 在 这 25th 装置 .

调查法庭将于本月25日召开会议。

---

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ɪn'kwaɪərɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [weə'baɪ] [ðə; ði] [wiːl] [ɒv; əv]
**for the purpose of enquiring into the circumstances whereby the wheel of**
为了 这 目的 的 查询 进入 这 情况 由此 这 车轮 的
[nəʊ] . [θriː] [pə'ræmbjuleɪtə(r)] [bɪ'keɪm] ['bʌk(ə)ld] [ɒn] [ðə; ði] 12th [ɪnst] .
**No . 3 Perambulator became buckled on the 12th inst .**
不 . 3 婴儿车 成为 弯曲 在 这 12th 装置 .

为了调查 3 号婴儿车车轮于本月 12 日发生故障的情况。

---

[əʊ] . [siː] . ['nɜːsəri] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['wɪtnəsiz] ,
**O . C . Nursery will arrange for the presence of the necessary witnesses ,**
哦 . C . 苗圃 将要 安排 为了 这 在场 的 这 必要的 证人 ,

OC苗圃将安排必要的证人到场。

---

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [nəʊ] . [naɪn] ['beɪbi] [pɪp] , [naʊ] ['tiːðɪŋ] .
**with the exception of No . 9 Baby Pipp , now teething .**
和 这 例外 的 不 . 9 婴儿 皮普 , 现在 出牙 .

除了9号宝宝Pipp，她现在正在长牙。

---

['dʒen(ə)rəl] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
**General Inspection .**
一般的 检查 .

一般检查。

---

[ɒn] [ðə; ði] 1st [prɑːks] . , ['ʌŋk(ə)l] - ['dʒen(ə)rəl] , [el] . [es] . [diː] . ,
**On the 1st prox . , Uncle - General Towzer , L . S . D . ,**
在 这 1st 附近 . , 叔叔 - 一般的 牵引车 , L . S . D . ,

1号附近，叔叔-将军托泽，LSD，

---

[wɪl] [həʊld] [æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ 'nefjuː ] [ænd; ənd] [ niːs ] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɑːk] [ɒn] [ðə; ði] [frʌnt]
**will hold an inspection of nephews and nieces at 5 o'clock on the front**
将要 抓住 一个 检查 的 侄子们 和 侄女 在 5 点钟 在 这 正面
[pə'reɪd] [lɔːn] .
**parade lawn .**
游行 草地 .

将于下午 5 点在前阅兵草坪上检阅侄子侄女。

---

[dres] : [best] [bɪbz] [ænd; ənd] ['tʌkə(r)] , [wɪð] [smaɪlz] .
**Dress : Best bibs and tuckers , with smiles .**
裙子 : 最好的 围兜 和 塔克 , 和 微笑 .

着装：穿着最好的围兜和束腰带，面带微笑。

---

[ə; eɪ] [hɪnt] [fɔː(r); fə(r)] ['slækəz] .
**A Hint for Slackers .**
一个 暗示 为了 懒汉 .

给懒人的一条建议。

---

" [drɪlɪŋ] ['vɜːsəs] [brɔːd] - ['kɑːstɪŋ] [əʊts] .
**" Drilling versus Broad - Casting Oats .**
" 钻孔 相对 广阔 - 铸件 燕麦 .

“燕麦的播种与撒播。”

" ['skɒtsmən] .
**" Scotsman .**
" 苏格兰人 .

"苏格兰人。

---

" [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['trɒpɪk(ə)l] [kə'mɪti] [fɔː(r); fə(r)] [wɔː(r)] [fɪlmz] [ig'zibitid] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] ['sɪəriːz] [ɒv; əv]
**" The British Tropical Committee for War Films exhibited a further series of**
" 这 英国 热带 委员会 为了 战争 电影 展出 一个 更远 系列 的
['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] [ɪn] [frɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] [west] - [end] ['sɪnəmə] [haʊs] ,
**pictures of the British Army in France at the West - end Cinema House ,**
图片 的 这 英国 军队 在 法国 在 这 西方 - 结尾 电影 房子 ,

英国热带战争电影委员会在西区电影院展出了一系列英国军队在法国的影片。

---

['kɒvəntri] - [striːt] , ['jestədeɪ] .
**Coventry - street , yesterday .**
考文垂 - 街道 , 昨天 .

昨天在考文垂街。

---

" [ðə; ði] [taɪmz] .
**" The Times .**
" 这 《时代周刊》 .

《泰晤士报》。

---

['veri] [hɒt] [stʌf] , [nəʊ] [daʊt] !
**Very hot stuff , no doubt !**
非常 热的 东西 , 不 怀疑 !

绝对是劲爆好东西！

---

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['sæmjʊəl] ['evənz] ' " [lɪt] [diː] ['dʒʌstɪs] " : —
**From a description of Sir Samuel Evans ' " lit de justice " : —**
从 一个 描述 的 先生 塞缪尔 埃文斯 ' " 点燃 德 正义 " : —

摘自对塞缪尔·埃文斯爵士"正义之床"的描述：——

---

" [sɜː(r)] ['sæmjʊəl] [fɜːst] [hɜːd] [wʌn] ['sʌmənz] [ɪn] ['kæm(ə)rə] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [tuː] [mʌnθs] [ɒv; əv]
**" Sir Samuel first heard one summons in camera , and then took two months of**
" 先生 塞缪尔 第一的 听到 一 传票 在 相机 , 和 然后 采取 二 几个月 的
[ə; eɪ] ['fɔːm(ə)l] ['neɪtʃə(r)] ,
**a formal nature ,**
一个 正式的 自然 ,

"塞缪尔爵士先是秘密听取了一次传唤，然后进行了两个月的正式听证。"

---

[ðə; ði] [taɪm] ['ɒkjupaɪd] ['biːɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] .
**the time occupied being less than half an hour .**
这 时间 占领 存在 较少的 比 一半 一个 小时 .

所用时间不到半小时。

---

" — ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)] .
**" — Morning Paper .**
" — 早晨 纸 .

——《晨报》

---

[haʊ] [taɪm] [dʌz] [flai] [wen] [wʌnz] ['hæpi] .
**How time does fly when one's happy .**
如何 时间 做 飞 什么时候 一个人的 快乐的 .

快乐的时候，时间总是过得飞快。

---

" ['wɒntɪd] , [rɪ'hɜːs] [mɑːtʃ] - , [kə'miːdiən] [ænd; ənd] ['tʃeɪmbəmeɪd] .
**" Wanted , Rehearse March 20 , Comedian and Chambermaid .**
" 通缉 , 排练 行进 - , 喜剧演员 和 女佣 .

"招聘喜剧演员和女佣，3月20日排练。"

[lait] ['kɒmədi] ( [rɪ'faɪnd] [pɑːt] , ['keɪpəb(ə)l] [gʊd] ['drʌŋkən] [siːn] ) .
**Light Comedy ( Refined Part , capable Good Drunken Scene ) .**
光 喜剧 ( 精制 部分 , 有能力的 好的 醉 场景 ) .

轻松喜剧（精致部分，能演绎精彩的醉酒场景）。

" [ðə; ði][steɪdʒ] .
**" The Stage .**
" 这 阶段 .

“舞台。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ɪz] [ment] , [nəʊ] [daʊt] , [wen] ['piːp(ə)l] [tɔːk] [ɒv; əv] " ['elɪveɪtɪŋ] " [ðə; ði]['drɑːmə] .
**This is what is meant , no doubt , when people talk of " elevating " the drama .**
这 是 什么 是 意思是 , 不 怀疑 , 什么时候 人们 讲话 的 " 提升 " 这 戏剧 .

毫无疑问，这就是人们所说的“提升”戏剧效果的含义。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 139 ]**
[ 页 - ]

[第139页]

['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .
**ESSENCE OF PARLIAMENT .**
本质 的 议会 .

议会的本质。

[fɜːst] [steps] [tuː; tə] ['vɪktəri] : [ə; eɪ] [liːd] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['liːdəz] .
**FIRST STEPS TO VICTORY : A LEAD FROM OUR LEADERS .**
第一的 步骤 到 胜利 : 一个 带领 从 我们的 领导人 .

迈向胜利的第一步：来自我们领导者的引领。

['straɪkɪŋ] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][wɔː(r)] - [taɪm] [ɪ'kɒnəmi] : ['mɪstə(r)] . ['æskwɪθ] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [mə'kenə]
**Striking example of war - time economy : Mr . Asquith and Mr . Mckenna**
引人注目 例子 的 战争 - 时间 经济 : 先生 . 阿斯奎斯 和 先生 . 麦肯纳
[splɪt] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] .
**split a cigar .**
分裂 一个 雪茄 .

战时经济的一个显著例子：阿斯奎斯先生和麦肯纳先生分了一支雪茄。

['tjuːzdeɪ] , ['februəri] 15th . — [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'gret] [ɒv; əv][ɔːl] ['lɔɪəl] ['sɪtəznz] ,
**Tuesday , February 15th . — To the regret of all loyal citizens ,**
周二 , 二月 15th . — 到 这 后悔 的 全部 忠诚 公民 ,

2月15日，星期二——令所有忠诚的公民感到遗憾的是，

[ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [ræŋ] [ʌp] [æt; ət] ['westmɪnstə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [naʊ] ['kʌstəməri] ['rɔɪəl]
**the curtain rang up at Westminster to - day without the now customary Royal**
这 窗帘 响铃 向上 在 威斯敏斯特 到 - 天 没有 这 现在 习惯 皇家
['əʊvətʃʊə(r)] .
**Overture .**
序曲 .

今天在威斯敏斯特举行的开幕式上，没有奏响惯例的皇家序曲。

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [ðə; ði] [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] [briːf] [spiːtʃ]
**In the absence of His Majesty , the Lord Chancellor delivered the brief Speech**
在 这 缺席 的 他的 威严 , 这 主 校长 发表 这 简短的 演讲
[frɒm; frəm][ðə; ði] [θrəʊn] ,
**from the Throne ,**
从 这 王座 ,

国王陛下不在场，大法官在御座上发表了简短的讲话。

[ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði][ʌn'ɔːltərəb(ə)l] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['ælaɪz]
**expressing the unalterable determination of the British people and their Allies**
表达 这 不可更改的 决心 的 这 英国 人们 和 他们的 盟国
[tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ðə; ði]['paʊə(r)] ( [neɪm] [nɒt]['gɪv(ə)n][bʌt; bət] ['pɒsəbli] [kən'dʒektʃərəbl] ) " [wɪtʃ] [mɪ'steɪks]
**to defeat the Power ( name not given but possibly conjecturable ) " which mistakes**
到 击败 这 力量 ( 姓名 不是 给定 但 可能 可推测的 ) " 哪个 错误
[fɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [raɪt] [ænd; ənd] [ɪk'spiːdiənsi] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒnə(r)] .
**force for right and expediency for honour .**
力量 为了 正确的 和 权宜之计 为了 荣誉 .

表达了英国人民及其盟友坚定不移的决心，要打败"将武力误认为正义，将权宜之计误认为荣誉"的强权（未给出名称，但可能是推测）。

" [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði]['juːnəti][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ðə; ði] [ə'dres] [wɒz; wəz] [muːvd] [baɪ][ðə; ði]
**" To emphasise the unity of the nation the Address was moved by the**
" 到 强调 这 统一 的 这 国家 这 地址 曾是 已搬 经过 这
['juːniənɪst] [ɜːl] [ɒv; əv] ['klærəndən] [ænd; ənd] ['sekəndid] [baɪ][ðə; ði] ['lɪbərəl] [lɔːd] [mjʊr] - [mə'kenzi] .
**Unionist Earl of Clarendon and seconded by the Liberal Lord Muir - Mackenzie .**
联合主义者 伯爵 的 克拉伦登 和 附议 经过 这 自由派 主 缪尔 - 麦肯齐 .

"为了强调国家的团结，该演说由统一党克拉伦登伯爵提出，自由党缪尔-麦肯齐勋爵附议。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] [tuː; tə][ɪn] [gʊd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] .
**It was agreed to in good time for dinner .**
它 曾是 同意 到 在 好的 时间 为了 晚餐 .

晚餐时间到了，双方及时商定了时间。

[ðə; ði] ['kɒmənz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l][ɒv; əv] [taɪm] .
**The Commons are not so economical of time .**
这 公共领域 是 不是 所以 经济 的 时间 .

公共事务并不那么节省时间。

['mɪstə(r)] . ['iːən] [mək'fɜːrsən] , [huː] [muːvd] [ðə; ði] [ə'dres] , [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [spiːtʃ] .
**Mr . Ian Macpherson , who moved the Address , made quite a long speech .**
先生 . 伊恩 麦克弗森 , WHO 已搬 这 地址 , 制成 相当 一个 长的 演讲 .

提出国情咨文的伊恩·麦克弗森先生发表了很长的演讲。

[laɪk] ['hæmlət] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tʃiːfli] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][kwoʊ'teɪʃənz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl]
**Like Hamlet , it was chiefly composed of quotations , but they were all**
喜欢 村庄 , 它 曾是 主要 由 的 引文 , 但 他们 是 全部
[kwaɪt] [æpt] ,
**quite apt ,**
相当 易于 ,

和《哈姆雷特》一样，它主要由引语组成，但每一句引语都非常贴切。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [reɪndʒd] [frɒm; frəm] [θu'sɪdɪˌdiz] [tuː; tə] [bɜːk] , [wɪð] - ['pætriət]
**and as they ranged from Thucydides to Burke , with Bolingbroke's Patriot**
和 作为 他们 范围 从 修昔底德 到 伯克 , 和 - 爱国者
[kɪŋ] [θrəʊn] [ɪn] ,
**King thrown in ,**
国王 抛掷 在 ,

他们的论述范围从修昔底德到伯克，甚至还包括博林布鲁克的《爱国者之王》。

[ðeɪ] [pliːzd] [ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] [laɪks] [ðiːz] [t'rɪbjuːts] [tuː; tə][ɪts] [ˌeru'dɪʃn] .
**they pleased the House , which likes these tributes to its erudition .**
他们 高兴 这 房子 , 哪个 点赞 这些 致敬 到 它是 博学 .

他们令众议院感到满意，众议院喜欢这种对其博学的赞扬。

[ðə; ði]['sekəndə(r)] , [ɪn] ['kɑːki] , [wɒz; wəz][kɒl] . [ef] . [es] . ['dʒæksən] , [ə; eɪ] [njuː] ['membə(r)] , [huː] ,
**The seconder , in khaki , was Col . F . S . Jackson , a new Member , who ,**
这 附议者 , 在 卡其色 , 曾是 上校 . F . S . 杰克逊 , 一个 新的 成员 , WHO ,

附议人身穿卡其布军装，是新成员F.S.杰克逊上校，他

[laɪk] [ðə; ði] [stɪl] - [lə'mentɪd] ['ælfrɪd] ['lɪtəltən] , [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [æt; ət] [lɔːdz] [eə(r)]
**like the still - lamented Alfred Lyttelton , had made a reputation at Lord's ere**
喜欢 这 仍然 - 哀叹 阿尔弗雷德 利特尔顿 , 有 制成 一个 名声 在 主场 埃雷

['evə(r)] [hiː; hi] [ 'esei, e'sei ] [ðə; ði] ['kɒmənz] .
**ever he essayed the Commons .**
曾经 他 尝试 这 公共领域 .

就像令人惋惜的阿尔弗雷德·利特尔顿一样，他在进入下议院之前就已经在板球圣地洛德板球场赢得了声誉。

---

" ['dʒækə(r)] " [faʊnd] [ðə; ði] [njuː] ['wɪkɪt] [nɒt] [kwaɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] [æt; ət] [fɜːst] , [bʌt; bət]
**" Jacker " found the new wicket not quite to his liking at first , but**
" 杰克 " 成立 这 新的 便门 不是 相当 到 他的 喜欢 在 第一的 , 但

['ɑːftəwədz] [skɔːd] ['friːli] .
**afterwards scored freely .**
然后 得分 自由 .

“杰克”一开始不太喜欢新的球场，但之后得分如探囊取物。

---

[ɪn] [kən'grætʃəleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtgəʊɪŋ] ['bætsmən] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [dɪ'skʌvəd] [ˌʌnɪk'spektɪd]
**In congratulating the outgoing batsman the Prime Minister discovered unexpected**
在 祝贺 这 外向 击球手 这 主要的 部长 发现 意外

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['krɪkɪt] .
**knowledge of cricket .**
知识 的 蟋蟀 .

总理在祝贺即将离任的击球手时，意外地发现他对板球颇有了解。

---

" [ðə; ði] [ɒn] . ['membə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['meɪdn] [spiːtʃ] ;
**" The Hon . Member , " he said , " was making his maiden speech ;**
" 这 尊敬的 . 成员 , " 他 说 , " 曾是 制作 他的 少女 演讲 ;

“这位尊敬的议员，”他说，“正在发表他的首次演讲；

---

[bʌt; bət] [ai] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] ['evə(r)] [ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ] ['meɪdn] ['əʊvə(r)] — [ɪk'sept] , [pə'hæps] ,
**but I doubt if he has ever encountered a maiden over — except , perhaps ,**
但 我 怀疑 如果 他 有 曾经 遭遇 一个 少女 超过 — 除了 , 也许 ,

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['bəʊlɪŋ] .
**when he was bowling .**
什么时候 他 曾是 保龄球 .

但我怀疑他是否遇到过无失分局——或许除了他自己投球的时候。

---

" [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'gretɪd] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ,
**" In the regretted absence of the Leader of the Opposition ,**
" 在 这 后悔 缺席 的 这 领导者 的 这 反对 ,

“在反对党领袖遗憾缺席的情况下，

---

['mɪstə(r)] . ['stjuːət] - ['wɜːrtli] [æz; əz] ['æktɪŋ] - ['tʃæplɪn] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
**Mr . Stuart - Wortley as Acting - Chaplin referred to the disintegration of**
先生 . 斯图尔特 - 沃特利 作为 表演 - 卓别林 指 到 这 解体 的

['pɑːtiz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [stres] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .
**parties under the stress of war .**
各方 在下面 这 压力 的 战争 .

斯图尔特-沃特利先生作为代理牧师提到了战争压力下各方势力的瓦解。

---

[naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['əʊnli] [gruːps] , [sʌm; səm] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [sʌm; səm]
**Now they had only groups , some designed to help the Government , some**
现在 他们 有 仅有的 团体 , 一些 设计 到 帮助 这 政府 , 一些

[tuː; tə] " ['dʒɪndʒə(r)] " [ðem; ðəm] .
**to " ginger " them .**
到 " 姜 " 他们 .

现在他们只剩下一些团体，有些是为了帮助政府，有些是为了“激励”他们。

---

['mɪstə(r)] . ['æskwɪθ] [dwelt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['juːnəti] [ɒv; əv] [kən'trəʊl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ælaɪz] ,
**Mr . Asquith dwelt upon the growing unity of control among the Allies ,**
先生 . 阿斯奎斯 居住 之上 这 生长 统一 的 控制 之中 这 盟国 ,

阿斯奎斯先生着重谈到了盟军之间日益增强的控制统一性，

[wɪtʃ] [wʊd] [ˌkaʊntər'ækt] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ˌhɪðə'tuː] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ] ['aʊə(r)] [fəʊz] ;
**which would counteract the advantage in this respect hitherto enjoyed by our foes ;**
哪个 会 抵消 这 优势 在 这 尊重 迄今为止 享受 经过 我们的 敌人 ;

这将抵消我方敌人在这一方面迄今为止所享有的优势；

---

[ænd; ənd] ['nəʊtɪd] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [grəʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌns] " [kən'temptəbl] ['lɪt(ə)l] " ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] .
**and noted the amazing growth of the once " contemptible little " British Army .**
和 著名的 这 惊人的 生长 的 这 一次 " 可鄙 小的 " 英国 军队 .

并注意到曾经"卑微的"英国军队取得了惊人的发展。

---

[hiː; hi] ['fɜːðə(r)] [rɪ'maɪndid] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪn'kɜːd] [ˌlaɪə'bɪləti] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
**He further reminded us that we had already incurred liabilities which it**
他 更远 提醒 我们 那 我们 有 已经 已发生 负债 哪个 它
[wʊd] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [waɪp] [aʊt] ;
**would take us a generation to wipe out ;**
会 拿 我们 一个 一代 到 擦拭 出去 ;

他还提醒我们，我们已经背负了沉重的债务，需要一代人的时间才能偿清；

---

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] ['djuːti] [ɒv; əv] ['evri] [ˌpætri'ɒtɪk] ['sɪtɪz(ə)n] [tuː; tə] ['præktɪs] ['rɪdʒɪd]
**and it was the first duty of every patriotic citizen to practise rigid**
和 它 曾是 这 第一的 责任 的 每一个 爱国 公民 到 实践 死板的
[ɪ'kɒnəmi] .
**economy .**
经济 .

而实行严格的节俭是每个爱国公民的首要职责。

---

[ɔːl] ['veri] [wel] , [sed] , [ɪn] [ɪ'fekt] , ['mɪstə(r)] . ['wɔːrdəl] , [ðə; ði] [njuː] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] ['pɑːti] ;
**All very well , said , in effect , Mr . Wardle , the new leader of the Labour Party ;**
全部 非常 出色地 , 说 , 在 影响 , 先生 . 沃德尔 , 这 新的 领导者 的 这 劳动 派对 ;

工党新任领袖沃德尔先生实际上说道："一切都很好。"

---

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] ['klɑːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [seɪv] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['klɑːsɪz] [mʌst; məst] [set]
**but , if the working classes are to save , the other classes must set**
但 , 如果 这 在职的 课程 是 到 节省 , 这 其他 课程 必须 放
[ðem; ðəm] [ðə; ði] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .
**them the example .**
他们 这 例子 .

但是，如果工作类想要拯救工人，其他类就必须给他们树立榜样。

---

[ɔːl] ['veri] [wel] , [sed] [sɜː(r)] [mɑːk] [saɪks] ,
**All very well , said Sir Mark Sykes ,**
全部 非常 出色地 , 说 先生 标记 赛克斯 ,

"一切都很好，"马克·赛克斯爵士说道。

---

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [wɔː(r)] [wiː; wi] [mʌst; məst] [ˌsiː 'əʊ] - ['ɔːdɪnət] [æt; ət]
**but if we are going to win the war we must co - ordinate at**
但 如果 我们 是 去 到 赢 这 战争 我们 必须 合作 - 纵坐标 在
[həʊm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'brɔːd] ,
**home as well as abroad ,**
家 作为 出色地 作为 国外 ,

但是，如果我们想要赢得这场战争，就必须在国内和国际上进行协调。

---

[ænd; ənd] [ə'bændən] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] " ['mʌdlɪŋ] [θruː] .
**and abandon the idea of " muddling through .**
和 放弃 这 主意 的 " 混乱 通过 .

放弃"得过且过"的想法。

" [wɪð] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][dʒiː] . [eɪtʃ] . [kjuː] . [ænd; ənd][fɔː(r)]['pʌblɪk] [dɪ'pɑːrtmənts] , [hiː; hi] [ə'sɜːtɪd]
**" With experience of G . H . Q . and four public departments , he asserted**
" 和 经验 的 G . H . 问 . 和 四 民众 部门 , 他 断言
[ðæt] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [raɪt] ,
**that the men were all right ,**
那 这 男人 是 全部 正确的 ,

"凭借在总参谋部和四个公共部门的工作经验，他断言这些人都没事。"

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɔːl] [rɒŋ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [θɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][ə'dɒpt] ['sʌltən]
**but the system all wrong ; and that the proper thing was to adopt Sultan**
但 这 系统 全部 错误的 ; 和 那 这 恰当的 事物 曾是 到 采纳 苏丹
['oʊmɑːrz][plæn] ,
**Omar's plan ,**
奥马尔的 计划 ,

但整个体系都错了；正确的做法是采纳苏丹奥马尔的计划。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['kæbɪnət][ɒv; əv][nɒt]
**and give the supreme control of the War to a Cabinet of not**
和 给 这 最高 控制 的 这 战争 到 一个 内阁 的 不是
[mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r)] ['membəz] ,
**more than four members ,**
更多的 比 四 成员 ,

并将战争的最高指挥权交给不超过四名成员的内阁。

[huː] [wɪð] [nəʊ] [əd'mɪnɪstrətɪv] ['diːteɪlz][tuː; tə][dɪ'strækt][ðem; ðəm] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] " [tiːtʃ]
**who with no administrative details to distract them might be able to " teach**
WHO 和 不 行政 细节 到 转移 他们 可能 是 有能力的 到 " 教
[ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] ['bæt(ə)l] [weə(r)] [tuː; tə][reɪdʒ] .
**the doubtful battle where to rage .**
这 疑 战斗 在哪里 到 愤怒 .

没有行政细节分散他们的注意力，他们或许能够"教导那些犹豫不决的战斗在哪里爆发"。

" [ðə; ði] [praɪm]['mɪnɪstə(r)] ['lɪsnd] [wɪð] ['ɪntrəst] [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'θjuːziæzəm][tuː; tə] [ðɪs]
**" The Prime Minister listened with interest but without enthusiasm to this**
" 这 主要的 部长 听着 和 兴趣 但 没有 热情 到 这
[sə'dʒestʃən] .
**suggestion .**
建议 .

首相饶有兴趣地听取了这个建议，但并没有表现出热情。

['prɒbəbli] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv]['oʊmɑːrz] [skiːm] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪf]
**Probably he remembered that an essential part of Omar's scheme was that if**
大概 他 记得 那 一个 基本的 部分 的 奥马尔的 方案 曾是 那 如果
[ðə; ði][fɔː(r)] [feɪld] [tuː; tə] [ə'griː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['prɒmptli] [hæŋd] ,
**the Four failed to agree they were to be promptly hanged ,**
这 四 失败的 到 同意 他们 是 到 是 及时 绞刑 ,

他可能还记得，奥马尔计划的关键部分是，如果四人不能达成一致，他们将被立即绞死。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪm'self] [nəʊ][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ə; eɪ] [strɪŋ] [kwɔːr'tɛt] .
**and had himself no ambition to take part in a String Quartett .**
和 有 他自己 不 志向 到 拿 部分 在 一个 细绳 四重奏 .

他本人并没有加入弦乐四重奏的意愿。

['wenzdeɪ] , ['februəri] 16th . — [ðə; ði] [trʌs'tiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)]
**Wednesday , February 16th . — The Trustees of the British Museum are for**
周三 , 二月 16th . — 这 受托人 的 这 英国 博物馆 是 为了
[ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [greɪv] [ænd; ənd] ['revərənd] ['siːnɪə(r)z] .
**the most part grave and reverend seniors .**
这 最多 部分 严重 和 牧师 老年人 .

2月16日，星期三——大英博物馆的理事们大多是严肃而受人尊敬的长者。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['hɑːbə(r)] [æt; ət] [liːst] [wʌn] ['hjuːmərɪst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ɪn] ['kæptɪn] ['hæri] ['greɪəm] .
**But they harbour at least one humourist among them , in Captain Harry Graham .**
但 他们 港口 在 至少 一 幽默家 之中 他们 , 在 队长 哈里 格雷厄姆 .

但他们当中至少有一位幽默家，那就是哈里·格雷厄姆上尉。

[aɪ] [sə'spekt] [hɪm] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [kən'siːvd] [ðə; ði] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tʃuːzɪŋ] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ɒv; əv] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] ,
**I suspect him of having conceived the notion of choosing this moment , of all others ,**
我 怀疑 他 的 拥有 构思 这 概念 的 选择 这 片刻 , 的 全部 其他的 ,

我怀疑是他自己想出了选择这一刻而不是其他任何时刻的想法。

[tuː; tə] [freɪm] [ə; eɪ] [pə'tɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [preɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] ['mʌni] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l]
**to frame a petition to the House of Commons praying for more money to enable**
到 框架 一个 请愿 到 这 房子 的 公共领域 祈祷 为了 更多的 钱 到 使能够

起草一份提交给下议院的请愿书，请求增加拨款以支持

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 140 ]**
[ 页 - ]

[第140页]

[ðem; ðəm] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðeə(r)] [trʌst] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['luːluː] ['haːkət] ,
**them to fulfil their trust , and of getting Mr . Lulu Harcourt ,**
他们 到 实现 他们的 相信 , 和 的 获得 先生 . 露露 哈考特 ,

让他们履行信任，并找到卢卢·哈考特先生。

[hɪm'self] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɪtʃ] [ɪz] ['kləʊzɪŋ] [ðeə(r)] ['gæləriz] , [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] .
**himself a member of the Government which is closing their galleries , to present it .**
他自己 一个 成员 的 这 政府 哪个 是 结束 他们的 画廊 , 到 展示 它 .

他本人是政府成员之一，而政府正在关闭他们的画廊，他要来展示它。

[sɜː(r)] ['henri] [dæl'ziːl] [ɪz] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['dʒɪndʒə(r)] [gruːps] " [ə'bʌv] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] .
**Sir Henry Dalziel is the leader of one of the " ginger groups " above referred to .**
先生 亨利 达尔齐尔 是 这 领导者 的 一 的 这 " 姜 团体 " 多于 指 到 .

亨利·达尔齐尔爵士是上文提到的“姜黄帮”之一的领导人。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [ɪk'splɔɪt] [ɪn] [ðɪs] [kə'pæsəti] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [prə'pəʊz(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
**His first exploit in this capacity was to resist the proposal of the Government to take all the time of the House .**
他的 第一的 开发 在 这 容量 曾是 到 抵抗 这 提议 的 这 政府 到 拿 全部 这 时间 的 这 房子 .

他担任这一职务后的第一个壮举是抵制政府提出的占用议会所有时间的提议。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'mɑːnd] [ðæt] ['praɪvət] ['membəz] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [bɪls] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] ['prɪntɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪk'spens] ,
**In his demand that private Members should still be allowed the privilege of introducing Bills and having them printed at the public expense ,**
在 他的 要求 那 私人的 成员 应该 仍然 是 允许 这 特权 的 介绍 账单 和 拥有 他们 打印 在 这 民众 费用 ,

他要求仍然应该允许私人议员享有提出法案并由公共资金印刷法案的特权。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [hɔːg] , ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['prɪŋgl] , ['mɪstə(r)]
**he had the support of Mr . Hogge , Mr . King , Mr . Pringle , Mr**
他 有 这 支持 的 先生 . 霍格 , 先生 . 国王 , 先生 . 品客薯片 , 先生
. [buːð] ,
**. Booth ,**
. 展位 ,

他得到了霍格先生、金先生、普林格尔先生和布斯先生的支持。

[sɜː(r)] ['wɪljəm] [baɪlz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['steɪtsmən] [ɒv; əv]['sɪmələ(r)] ['emɪnəns] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [praɪm]
**Sir William Byles , and other statesmen of similar eminence ; but the Prime**
先生 威廉 拜尔斯 , 和 其他 政治家 的 相似的 卓越 ; 但 这 主要的
['mɪnɪstə(r)][wɒz; wəz] ['ɒbdjərət] .
**Minister was obdurate .**
部长 曾是 顽固的 .

威廉·拜尔斯爵士和其他一些地位相当的政治家也曾到场；但首相却固执己见。

[hiː; hi] [ə'kjuːzd] [ðə; ði][ 'mælkən,tent ][ɒv; əv] ['lækɪŋ] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [pə'spektɪv] — [ænd; ənd]
**He accused the malcontents of lacking a sense of perspective — and**
他 被告 这 不满分子 的 缺乏 一个 感觉 的 看法 — 和
[ɪk'sprest] [ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst][ə'pɪnjən][ɒv; əv][ðeə(r)] ['efəts] [æt; ət] [ˌledʒɪs'leɪʃn] .
**expressed the poorest opinion of their efforts at legislation .**
表达 这 最贫困 观点 的 他们的 努力 在 立法 .

他指责这些不满分子缺乏远见卓识，并对他们立法努力表示了最差的评价。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] ['membəz] [gɒt][ðeə(r)] [əʊn] [bæk] [wen] [ðə; ði][fɜːst] [ə'mendmənt] [tuː; tə]
**Some of the private Members got their own back when the first amendment to**
一些 的 这 私人的 成员 得到 他们的 自己的 后退 什么时候 这 第一的 修正案 到
[ðə; ði] [ə'dres] [wɒz; wəz] [muːvd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['dʒɔɪnsən] - [hɪks] .
**the Address was moved by Mr . Joynson - Hicks .**
这 地址 曾是 已搬 经过 先生 . 乔伊森 - 希克斯 .

当乔伊森-希克斯先生提出对演讲稿的第一项修正案时，一些私人议员进行了报复。

[ðə; ði]['membə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['bɹentfəd] , [huː] [nəʊz] [ðə; ði] ['ælfəbet] [ɒv; əv][ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n][frɒm; frəm]
**The Member for Brentford , who knows the alphabet of aviation from**
这 成员 为了 布伦特福德 , WHO 知道 这 字母 的 航空 从
['eərəpleɪn] [tuː; tə] ['zepəlɪn] ,
**Aeroplane to Zeppelin ,**
飞机 到 齐柏林飞艇 ,

这位布伦特福德选区的议员，对航空领域的方方面面都了如指掌，从飞机到齐柏林飞艇，无所不知。

[kəm'pleɪnd] [ðæt] [ðə; ði][eə(r)] - ['sɜːvɪs] , [laɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'stɪtʃuənsi] [ɪn] ['ledʒəndri] [taɪmz] ,
**complained that the air - service , like his own constituency in legendary times ,**
抱怨 那 这 空气 - 服务 , 喜欢 他的 自己的 选区 在 传奇 时代 ,
[wɒz; wəz]['ʌndə(r)]['djuːəl][kən'trəʊl] ,
**was under Dual Control ,**
曾是 在下面 双重的 控制 ,

他抱怨说，空军就像他自己选区在鼎盛时期一样，处于双重控制之下。

[ænd; ənd][ɜːrdʒd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪst] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kɒmpɪtənt] [tʃiːf] .
**and urged that it should be placed under a single competent chief .**
和 敦促 那 它 应该 是 放置 在下面 一个 单身的 胜任的 首席 .

并敦促将其置于一位称职的首领领导之下。

['naɪðə(r)] [ðə; ði]['ʌndə(r)] - ['sekrət(ə)ri][fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)][nɔː(r)][ðə; ði] [fɜːst] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['ædmərəlti]
**Neither the Under - Secretary for War nor the First Lord of the Admiralty**
两者都不 这 在下面 - 秘书 为了 战争 也不 这 第一的 主 的 这 海军部
[wɒz; wəz][æt; ət][ɔːl] ['hæpi] [ɪn][rɪ'plaɪ] .
**was at all happy in reply .**
曾是 在 全部 快乐的 在 回复 .

陆军部副部长和海军大臣对这一答复都非常不满意。

[ðeɪ] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] ['paɪləts] [huː] ,
**They resembled a couple of flying pilots who ,**
他们 类似 一个 夫妻 的 飞行 飞行员 WHO ,

他们看起来就像一对驾驶飞机的飞行员，

['hævɪŋ] [gɒn] [ʌp] [tuː; tə] [ə'tæk] [ə; eɪ] ['hɒstaɪl] ['eəʃɪp] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ,
**having gone up to attack a hostile airship in the dark ,**
拥有 已消失 向上 到 攻击 一个 敌对的 飞艇 在 这 黑暗的 ,

在夜色中升空攻击敌方飞艇后，

[sɜːtʃ] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ædɪkwət] ['lændɪŋ] - [pleɪs] .
**search in vain for an adequate landing - place .**
搜索 在 徒劳 为了 一个 足够的 降落 - 地方 .

徒劳地寻找合适的着陆点。

[ 'hekl ] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['steɪtəs] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['pɜːrsi] [skɒt] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
**Heckled as to the exact status of Sir Percy Scott , for example ,**
被嘲讽 作为 到 这 精确的 地位 的 先生 珀西 斯科特 , 为了 例子 ,

例如，有人质疑珀西·斯科特爵士的确切身份。

['mɪstə(r)] . ['tɛnənt] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] " [ɪz] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] .
**Mr . Tennant could only say that he " is still in the position he was in .**
先生 . 坦南特 可以 仅有的 说 那 他 " 是 仍然 在 这 位置 他 曾是 在 .

坦南特先生只能说，他“仍然处于他原来的位置”。

" [wen] ['mɪstə(r)] . ['elɪs] ['grɪfɪθ] ['ventʃəd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɜːsən(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]
**" When Mr . Ellis Griffith ventured the remark that a personal knowledge of**
" 什么时候 先生 . 埃利斯 格里菲斯 冒险 这 评论 那 一个 个人的 知识 的

['flaɪɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['juːsf(ə)l] [ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒfɪsəz] [əd'vaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒn]
**flying would be a useful qualification for officers advising the Government on**
飞行 会 是 一个 有用 资格 为了 警官 建议 这 政府 在

[ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,
**this subject ,**
这 主题 ,

“当埃利斯·格里菲斯先生大胆地提出，对于就此主题向政府提供建议的官员来说，拥有飞行方面的个人知识将是一项有用的资格时，

['mɪstə(r)] . ['bælfuə] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['peɪnfəli] [sə'praɪzd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [biːn]
**Mr . Balfour was as painfully surprised as if he himself had been**
先生 . 贝尔福 曾是 作为 痛苦地 惊讶 作为 如果 他 他自己 有 到过

[kɔːld] [ə'pɒn] [tuː; tə] ['nævɪgeɪt] [ə; eɪ] . [tiː] . [biː] . [diː] . [ɪn] ['hevi] ['weðə(r)] .
**called upon to navigate a . t . b . d . in heavy weather .**
称为 之上 到 导航 一个 . t . b . d . 在 重的 天气 .

贝尔福先生感到无比惊讶，就好像他自己被要求在恶劣天气下驾驶飞机一样。

[ɪn] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['eni] ['defɪnət] [saɪn] [ɒv; əv] [rɪ'pentəns] [ðə; ði] ['krɪtɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**In the absence of any definite sign of repentance the critics of the**
在 这 缺席 的 任何 定 符号 的 悔改 这 评论家 的 这

['gʌvənmənt] ['θret(ə)nd] [ə; eɪ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
**Government threatened a division ,**
政府 威胁 一个 分配 ,

由于政府没有表现出任何明确的悔改迹象，批评者们威胁要分裂政府。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['ɔːkwəd] [ænd; ənd] [mait] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'zɑːstrəs] .
**which would have been awkward and might have been disastrous .**
哪个 会 有 到过 尴尬的 和 可能 有 到过 灾难性的 .

那将会非常尴尬，甚至可能造成灾难性后果。

[ɪn]['sɪmələ(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] ['mɪstə(r)] . ['glædstəun] [juːst] [tuː; tə] " [send] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sledʒ] -
In similar circumstances Mr . Gladstone used to " send for the sledge -
在 相似的 情况 先生 . 格拉德斯通 用过的 到 " 发送 为了 这 雪橇 -
['hæmə(r)] " — ['miːnɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['æskwɪθ] .
hammer " — meaning Mr . Asquith .
锤 " — 意义 先生 . 阿斯奎斯 .

在类似情况下，格莱斯顿先生过去常常"派人去拿大锤"——指的是阿斯奎斯先生。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] , [wen] [hɑːd] [prest] , [sendz] [fɔː(r); fə(r)]['boʊnər] .
The present Prime Minister , when hard pressed , sends for Bonar .
这 展示 主要的 部长 , 什么时候 难的 按下 , 发送 为了 博纳 .

现任总理在面临困境时，会召见博纳尔。

[ðʌs] ['sʌmənd] [tuː; tə] [raɪd] [ðə; ði] ['wɜːlwɪnd] [ðə; ði] [kə'ləʊniəl] ['sekrət(ə)ri] ['eksɪkjuːtɪd] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l]
Thus summoned to ride the whirlwind the Colonial Secretary executed a graceful
因此 被召唤 到 骑 这 旋风 这 殖民 秘书 执行 一个 优美
['vɒpleɪn] .
volplane .
滑翔 .

于是，这位殖民地大臣被召唤去驾驭旋风，并优雅地完成了一次滑翔。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [fræŋk] ['sentənsɪz] [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fɑː(r)]
In a few frank sentences he admitted that the Government were very far
在 一个 很少 坦率 句子 他 承认 那 这 政府 是 非常 远的
[frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)] ['sɜːvɪs] ,
from being satisfied with the Air Service ,
从 存在 使满意 和 这 空气 服务 ,

他用几句坦率的话承认，政府对空军的状况远不满意。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'tʃiːvd] [greɪt] [θɪŋz] .
though it had achieved great things .
尽管 它 有 已达成 伟大的 事物 .

虽然它取得了巨大的成就。

['fɜːðə(r)] ,
Further ,
更远 ,

更远，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][gɒt]
they were willing to give another day for its discussion when they had got
他们 是 愿意的 到 给 其他 天 为了 它是 讨论 什么时候 他们 有 得到
[θruː] [ðeə(r)][faɪ'nænʃ(ə)l] ['bɪznəs] .
through their financial business .
通过 他们的 金融的 商业 .

他们表示，等处理完财务事宜后，愿意再花一天时间讨论此事。

[wɪð] [ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['prɒmɪs] [ðə; ði]['krɪtɪks][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ]
With this confession and promise the critics were for the time being
和 这 忏悔 和 承诺 这 评论家 是 为了 这 时间 存在
[ə'piːzd] .
appeased .
安抚 .

有了这样的坦白和承诺，批评者们暂时得到了安抚。

['θɜːzdeɪ] , ['februəri] 17th . — [ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['kwestʃənz] [kʊd; kəd]
Thursday , February 17th . — This being the first day for which Questions could
周四 , 二月 17th . — 这 存在 这 第一的 天 为了 哪个 问题 可以
[biː; bi][pʊt] [daʊn] ,
be put down ,
是 放 向下 ,

2月17日，星期四——这是可以提交问题的第一天，

['membəz] [tʊk] [fʊl] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [ænd; ənd] [ prəu'paund ] ['naɪnti] - [naɪn]
**Members took full advantage of the opportunity , and propounded ninety - nine**
成员 采取 满的 优势 的 这 机会 , 和 提出的 九十 - 九
[ɒv; əv][ðem; ðəm] .
**of them .**
的 他们 .

成员们充分利用了这一机会，提出了其中 99 项提案。

['mɪnɪstər] [dɪ'spleɪd] [les] [ɪn'θjuːziæzəm] ,
**Ministers displayed less enthusiasm ,**
部长们 显示 较少的 热情 ,

部长们表现出的热情较低。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [leɪt] [ɪn] [ə'raɪvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [hæd; həd]
**and some of them were so late in arriving that the Speaker had**
和 一些 的 他们 是 所以 晚的 在 抵达 那 这 扬声器 有
[tuː; tə] [dɒdʒ] [ə'baʊt] [ɔːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][lɪst][wɒz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] .
**to dodge about all over the paper before the list was disposed of .**
到 躲闪 关于 全部 超过 这 纸 前 这 列表 曾是 处置 的 .

其中一些人迟到了很久，以至于议长不得不在名单上到处奔波，才把名单处理完。

['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [wel] [tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)] [wɪð] ['sɪli] ['ruːmə(r)] .
**Mr . Ginnell was , as usual , well to the fore with silly rumours .**
先生 . - 曾是 , 作为 通常 , 出色地 到 这 前 和 愚蠢的 谣言 .

金内尔先生一如既往地在散布荒谬谣言方面走在前列。

[ðeə(r)] [ɪz] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] ['kæt(ə)l] - ['draɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
**There is perhaps a subtle connection between cattle - driving and hunting for**
那里 是 也许 一个 微妙的 联系 之间 牛 - 驾驶 和 打猎 为了
[mɛrz] [nests] .
**mare's nests .**
母马的 巢穴 .

赶牛和寻找母马巢穴之间或许存在某种微妙的联系。

[ðə; ði] [pl'ɛzɑːntəst] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['kwestʃən] [taɪm] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['trɪbjuːt] [peɪd] ( [wɪð] [hɪnt] [ɒv; əv]
**The pleasantest feature of Question time was the tribute paid ( with hint of**
这 最令人愉悦的 特征 的 问题 时间 曾是 这 贡 有薪酬的 ( 和 暗示 的
[mɔː(r)][səb'stænʃ(ə)l] [rɪ'wɔːdz] [tuː; tə] [kʌm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] ) [tuː; tə][ðə; ði] ['gæləntri] [ænd; ənd][self] -
**more substantial rewards to come after the War ) to the gallantry and self -**
更多的 重大的 奖励 到 来 后 这 战争 ) 到 这 英勇 和 自己 -
['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][men][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mɜːkəntaɪl] [mə'riːn] .
**sacrifice of the officers and men of our mercantile marine .**
牺牲 的 这 警官 和 男人 的 我们的 商业 海洋 .

质询时间最令人愉快的部分是向我们商船队官兵的英勇和自我牺牲精神致敬（并暗示战后将有更丰厚的奖励）。

[ðɪs] ['fɜːnɪʃt] [æn; ən] [ə'prəʊpriət] ['preljuːd][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] [dɪ'beɪt] .
**This furnished an appropriate prelude to the subject of the ensuing debate .**
这 提供 一个 合适的 序幕 到 这 主题 的 这 随后 辩论 .

这为接下来的辩论主题提供了一个恰当的引子。

['mɪstə(r)] . ['peitəu][ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [sɔːt] [tuː; tə] [pres] [ə'pɒn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ðə; ði][mɔː(r)]
**Mr . Peto and others sought to press upon the Government the more**
先生 . 佩托 和 其他的 寻求 到 按 之上 这 政府 这 更多的
[ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l][juːz][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mɜːtʃənt] ['ʃɪpɪŋ] .
**economical use of our merchant shipping .**
经济 使用 的 我们的 商人 船运 .

佩托先生和其他人试图向政府施压，要求更经济地利用我们的商船。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːsɪŋ] [æn; ən]['əʊpən][dɔː(r)] .
**Here they were forcing an open door .**
这里 他们 是 强制 一个 打开 门 .

他们正在强行打开一扇门。

[steps] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [biːn] ['teɪkən][tuː; tə] [rɪ'strɪkt] [ðə; ði] [ɪm'pɔːts] [ɒv; əv] ['lʌkʃəriz] .
**Steps have already been taken to restrict the imports of luxuries .**
步骤 有 已经 到过 已采取 到 限制 这 进口 的 奢侈品 .

目前已采取措施限制奢侈品进口。

['mɪnɪstər] [ɑː(r); ə(r)] [ju'nænɪməs] , [ai] [bɪ'liːv] , [ɪn] [rɪ'gɑːdɪŋ] " ['dʒɪndʒə(r)] , " [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
**Ministers are unanimous , I believe , in regarding " ginger , " for instance ,**
部长们 是 一致 , 我 相信 , 在 关于 " 姜 , " 为了 实例 ,

我相信，部长们对于“生姜”等事物的看法是一致的。

[æz; əz][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l] [huːz] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] [mait] ['prɒfɪtəbli] [biː; bi] [kɜːt'eɪld] .
**as an article whose importation might profitably be curtailed .**
作为 一个 文章 谁 输入 可能 盈利 是 缩减 .

作为一种可以通过减少进口来获利的商品。

['haɪləndə(r)] [ænd; ənd][zuː'ɑːv; zwɑːv] ( [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] ) : " ! ! !
**Highlander and Zouave ( simultaneously ) : " ! ! !**
高地人 和 祖阿夫 ( 同时地 ) : " ! ! !

高地人和祖阿夫（同时）：“！！！

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**" [ pg 141 ]**
" [ 页 - ]

[第141页]

[ɪ'kɒnəmi] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪnəmə] [diː] [lʌks] .
**ECONOMY AT THE CINEMA DE LUXE .**
经济 在 这 电影 德语 奢华 .

豪华影院的经济之选。

['mɪsɪz] . [dʒəunz] ( [kəm'pliːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːθ] ['aʊə(r)] ) .
**Mrs . Jones ( completing her fourth Hour ) .**
太太 . 琼斯 ( 完成 她 第四 小时 ) .

琼斯夫人（第四个小时）

" [ai] [juːst] [tuː; tə] [steɪ] ['əʊnli] [tuː] ['aʊəz] ; [bʌt; bət][wʌn] - [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] ['θrepəns; 'θrʌpəns][gəʊ] ['fɜːðə(r)] [ðiːz] [deɪz] .
**" I used to stay only two hours ; but one ' as to make threepence go further these days .**
" 我 用过的 到 停留 仅有的 二 小时 ; 但 一 - 作为 到 制作 三便士 去 更远 这些 天 .

“我以前只待两个小时；但如今，一个小时能让三便士花得更值。”

" ['haɪlənd] [ˌhɒspɪ'tæləti] .
**" HIGHLAND HOSPITALITY .**
" 高地 热情好客 .

“高地好客之道。”

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪn] ['skɒtlənd] — [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] ['hæpənd] ['eniweə(r)] [els] .
**It happened in Scotland — it couldn't have happened anywhere else .**
它 发生 在 苏格兰 — 它 不能 有 发生 任何地方 别的 .

这事发生在苏格兰——不可能发生在其他任何地方。

[ai][hæd; həd] [biːn] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [məkniːlz] .
**I had been visiting the MacNeils .**
我 有 到过 访问 这 麦克尼尔斯 .

我当时正在拜访麦克尼尔一家。

[ðeɪ] [ 'simpəθaiz ] ['əʊvə(r)][maɪ] [wuːnd] ; [ðeɪ] [ 'ræli ] [raʊnd] [wɪð] [tiː] [ænd; ənd] [təʊst] ; [ðeɪ]
**They sympathised over my wound ; they rallied round with tea and toast ; they**
他们 同情 超过 我的 伤口 ; 他们 集结 圆形的 和 茶 和 吐司 ; 他们
[prə'vaɪdɪd] [skɒtʃ] ['wɪski] .
**provided Scotch whisky .**
假如 苏格兰威士忌 威士忌酒 .

他们同情我的伤势；他们端来茶水和烤面包；他们还提供了苏格兰威士忌。

[maɪ][wʌn][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['fæməli][wɒz; wəz][ðeə(r)][suː'priːm; sjuː'priːm] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ðiːz]
**My one objection to the family was their supreme confidence in these**
我的 一 异议 到 这 家庭 曾是 他们的 最高 信心 在 这些
[njuː] - [fledʒd] [lædz] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] [dɪ'fens] ,
**new - fledged lads of the Home Defence ,**
新的 - 羽翼丰满 小伙子们 的 这 家 防御 ,

我对这个家庭唯一不满的地方就是他们对这些新晋的国土防卫队小伙子们过于自信。

[huːm] [ai] — [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbltən] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [skuːl] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [maɪ][taɪm][æt; ət]
**whom I — as a Subaltern of the old school who had done my time at**
谁 我 — 作为 一个 下级军官 的 这 老的 学校 WHO 有 完毕 我的 时间 在
['sændˌhɜːst] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][wɔː(r)] — [skɔːnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɒgɪd] [kən'tempt] [wɪtʃ] [nəʊ] [dɪ'griː] [ɒv; əv]
**Sandhurst before the War — scorned with a dogged contempt which no degree of**
桑赫斯特 前 这 战争 — 被鄙视 和 一个 顽强 鄙视 哪个 不 程度 的
['ɑːgjumənt][kʊd; kəd] [kɪl] .
**argument could kill .**
争论 可以 杀 .

我——一个在战前曾在桑赫斯特皇家军事学院接受过训练的老派少尉——对他充满了顽固的蔑视，任何争论都无法消除这种蔑视。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [ai] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːt] [ðæt] [ai] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['fɜːvɪd] ['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði][səʊl]
**It was when I reached the street that I realised that fervid fire in the soul**
它 曾是 什么时候 我 达到 这 街道 那 我 意识到 那 狂热 火 在 这 灵魂
[ɒv; əv] [skɒtʃ] [ˌhɒspɪ'tæləti] — [ə; eɪ]['faɪə(r)] [wɪtʃ] [brændz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ju'niːk] [ɪn]['aʊə(r)]['aɪlənd]
**of Scotch hospitality — a fire which brands it as unique in our island**
的 苏格兰威士忌 热情好客 — 一个 火 哪个 品牌 它 作为 独特的 在 我们的 岛
['stɔːri] .
**story .**
故事 .

当我走到街上时，我才意识到苏格兰人热情好客的灵魂深处蕴藏着一股炽热的热情——正是这股热情让它在我们岛屿的故事中独树一帜。

[ɪn][maɪ][kəʊt] ['pɒkɪt] [ ri'pəuz ] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['heðə(r)] [djuː] .
**In my coat pocket reposed a bottle of Heather Dew .**
在 我的 外套 口袋 安息 一个 瓶子 的 希瑟 露 .

我的外套口袋里放着一瓶石楠花露。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] [həʊm] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [wuːd] [bæk] [tuː; tə] [brɪsk] [helθ] [wɒz; wəz]
**The convalescent home where I was being wooed back to brisk health was**
这 康复期 家 在哪里 我 曾是 存在 追求 后退 到 轻快 健康 曾是
['sɪtʃueɪtɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [siː] - [frʌnt] .
**situated along the sea - front .**
位于 沿着 这 海 - 正面 .

我被送往的疗养院位于海滨，在那里接受治疗以恢复健康。

['tʃʌk(ə)lɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [məkniːlz] - ['efəts] [tuː; tə]['mɒdɪfaɪ][maɪ] [v'juːz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [həʊm] [dɪf'ɛndəz]
**Chuckling at the MacNeils ' efforts to modify my views of our Home Defenders**
轻笑 在 这 麦克尼尔斯 - 努力 到 调整 我的 浏览 的 我们的 家 后卫
[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] ,
**and their inefficiency ,**
和 他们的 效率低下 ,

看到麦克尼尔一家试图改变我对我们“家园卫士”及其低效的看法，我不禁莞尔一笑。

[ænd; ənd] ['bruːdɪŋ] [ɒn][ðə; ði][fəʊks] - [kaɪnd] [hɑːts] , [ai] [pɔːzd] [tuː; tə] [lait] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .
**and brooding on the folks ' kind hearts , I paused to light a cigarette .**
和 沉思 在 这 各位 - 种类 心 , 我 暂停 到 光 一个 卷烟 .

我一边想着人们的善良之心，一边停下来点燃了一支香烟。

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [aʊt] [ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [fleɪm] .
**The wind blew out the fluttering flame .**
这 风 吹 出去 这 飘动 火焰 .

风吹灭了摇曳的火焰。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [set] [ˌem 'iː] ['sniːzɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bæd] [kəʊld] [ɪn] [ðə; ði] [hed] .
**It also set me sneezing , for I had a bad cold in the head .**
它 还 放 我 打喷嚏 , 为了 我 有 一个 坏的 寒冷的 在 这 头 .

它还让我开始打喷嚏，因为我得了重感冒。

[ai] [strʌk] [ə'nʌðə(r)] [mætʃ] .
**I struck another match .**
我 击 其他 匹配 .

我又划了一根火柴。

" [heɪ] ! " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] .
**" Hey ! " said a voice suddenly behind me .**
" 嘿 ! " 说 一个 嗓音 突然 在后面 我 .

“嘿！”我身后突然传来一个声音。

[ai] [ swəːv ] , ['tʃəʊkɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [sniːz] .
**I swerved , choking back a sneeze .**
我 急转弯 , 窒息 后退 一个 喷嚏 .

我猛地转向，强忍住一个喷嚏。

" [heɪ] , [heɪ] , [heɪ] !
**" Hey , hey , hey !**
" 嘿 , 嘿 , 嘿 !

“嘿，嘿，嘿！”

" [sʌm; səm] [brɔːd] ['dɒrɪk] [tʌŋ] [kən'tɪnjuːd] .
**" some broad Doric tongue continued .**
" 一些 广阔 多立克 舌头 持续 .

“一些宽阔的多利安语继续说道。”

[ə; eɪ] ['hevi] [hænd] [keɪm] [plʌmp] [ɒn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] ; [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['haɪlənd] [feɪs] [wɒz; wəz] [pʊʃt] ['ɪntuː] [maɪn] ;
**A heavy hand came plump on my shoulder ; a large Highland face was pushed into mine ;**
一个 重的 手 来了 丰满 在 我的 肩膀 ; 一个 大的 高地 脸 曾是 推动 进入 矿 ;

一只大手重重地搭在我的肩膀上；一张高地人的脸凑近我的脸；

[ə; eɪ] [kɪlt] [flæpt] [raʊnd] [lɒŋ] [beə(r)] ['ʃæŋks] .
**a kilt flapped round long bare shanks .**
一个 苏格兰短裙 拍打 圆形的 长的 裸 小腿 .

短裙在光秃秃的长腿上飘动。

[ai] [sniːzd] [ə'gen] .
**I sneezed again .**
我 打喷嚏 再次 .

我又打了个喷嚏。

" [gɒt] [jiː; ji] [ðɪs] [taɪm] , [læd] ! " [ə'naʊnst] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] ,
**" Got ye this time , lad ! " announced the son of the North ,**
" 得到 是的 这 时间 , 小伙子 ! " 宣布 这 儿子 的 这 北 ,

“这次抓到你了，小子！”北方之子宣布道。

[huː] [naʊ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['brɔːni] [lɑːns] - ['kɔːpərəl] .
**who now appeared to be a brawny lance - corporal .**
WHO 现在 出现 到 是 一个 强壮的 槊 - 下士 .

他现在看起来像个身材魁梧的下士。

---

" - - [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] .
**" Signallin ' ye are .**
" - - 是的 是 .

“发出信号，你们是。”

---

[ˌoʊˌoʊ'tiː][tuː; tə] [siː] .
**Oot to sea .**
oot 到 海 .

出海。

---

[ɑː] [sɔː] [jiː; ji]['blɪŋkɪn] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] [lɪkt] .
**Ah saw ye blinkin ' wi ' a licht .**
啊 锯 是的 眨眼 - wi - 一个 光 .

啊看到你们眨着眼睛。

---

" [ai] [sniːzd] [ə'gen] .
**" I sneezed again .**
" 我 打喷嚏 再次 .

我又打了个喷嚏。

---

" [ai] - !
**" I was'd !**
" 我 - !

我被……了！

---

" [ai] [dɪ'kleəd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][kəʊld][ɪn][maɪ] [hed] [wʊd] [ə'laʊ] .
**" I declared as well as the cold in my head would allow .**
" 我 声明 作为 出色地 作为 这 寒冷的 在 我的 头 会 允许 .

“我尽我所能地表达了我的感受，尽管我的头脑还很冷。”

---

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bætʃ] .
**" It was a batch .**
" 它 曾是 一个 批 .

这是一批货。

---

[aɪv] ['diːvər] - [ˌaɪ 'diː][baɪ][laɪf] .
**I've dever sigdalled id by life .**
我已经 德弗 - ID 经过 生活 .

我已经通过生活获得了签名。

---

[jʊr; jər] [rɑːg] — [kwaɪt] [rɑːg] !
**You're wrog — quite wrog !**
你是 错误 — 相当 错误 !

你错了——大错特错！

---

" [hiː; hi] [grɪpt] [ˌem 'iː] ['fɜːmli] [baɪ][ðə; ði][ɑːm] .
**" He gripped me firmly by the arm .**
" 他 紧握 我 牢牢 经过 这 手臂 .

他紧紧地抓住我的胳膊。

---

" ['dɪnə] [tel] [ˌem 'iː] !
**" Dinna tell me !**
" 迪娜 告诉 我 !

“别告诉我！”

---

" [hiː; hi] [ə'naʊnst] [ɪn] [kən'kluːsɪv] [təʊnz] .
**" he announced in conclusive tones .**
" 他 宣布 在 确凿 音调 .

他语气斩钉截铁地宣布。

" [ɑː] [ken] ['betə(r)] !
**" Ah ken better !**
" 啊 肯 更好的 !

“啊，肯好多了！”

[jɜːr] [ðə; ði] ['sekənd] [spaɪ] [ɑːv] .
**Ye're the second spy Ah've cotched .**
是的 这 第二 间谍 啊， 婴儿床 .

你是我抓到的第二个间谍。

[kʌm] [ə'lɒŋ] , [mɑː] ['friːnd] [frɪts] !
**Come along , ma freend Fritz !**
来 沿着 , 玛 自由 弗里茨 !

来吧，我的朋友弗里茨！

[jɪl] [heɪ] [ðə; ði] [dʒɒb] [əʊ] - [ɪk'spleɪnɪn] - [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɔːr]
**Ye'll hae the job o ' explainin ' to the Colonel whaur**
叫喊 哈 这 工作 o - 解释 - 到 这 上校 什么

你们的任务是向上校解释清楚。

[jiː; ji] [gɒt] [ðæt] ['sekənd] - - ['juːnɪfɔːm] .
**ye got that second - lootenant's uniform .**
是的 得到 那 第二 - - 制服 .

你拿到了那个二号劫匪的制服。

" [ hʌntʃ ] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ˌem 'iː] [bæk] [ðə; ði] [wei] [ai]
**" Hunching his rifle over his shoulder , he marched me back the way I**
" 弓背 他的 步枪 超过 他的 肩膀 , 他 行军 我 后退 这 方式 我
[hæd; həd] [kʌm] .
**had come .**
有 来 .

他把步枪扛在肩上，押着我沿着来时的路往回走。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] - [biː; bi] [tuː; tə] ?
**" Where are you takig be to ?**
" 在哪里 是 你 - 是 到 ?

你要去哪里？

" [ai] [ɪn'kwaɪəd] ['θɪkli] .
**" I enquired thickly .**
" 我 询问 浓密 .

我含糊不清地问道。

" [teɪk] [biː; bi] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] - ['ɒfɪsə(r)] [æt; ət] - .
**" Take be to your Cobbadig Officer at wudce .**
" 拿 是 到 你的 - 官 在 - .

“带我去见你们的科巴迪格军官 wudce。

[ai] [wɒd] [tuː; tə] - ! "
**I wad to egsplaid ! "**
我 瓦德 到 - ! "

我要去打鸡蛋！

" [ɑːl] [heɪ] [neɪn] [əʊ] - [jɔː(r); jə(r)] [ 'kleivə ] , " [hiː; hi] [sed] ['ʃɔːtli] .
**" Ah'll hae nane o ' your clavers , " he said shortly .**
" 啊哈 哈 名字 o - 你的 克拉维斯 , " 他 说 不久 .

“我才不要你的克拉弗斯呢，”他简短地说。

" [jɜːr] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - - [ruːm] .
**" Ye're for the gaird - room .**
" 是的 为了 这 - - 房间 .

“你们是守卫室的人。”

['dɪnə] [tel] [mɑː] [jɜːr] [nəʊ][ə; eɪ]['dʒɜːmən][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] [tʌŋ] [laɪk] [jɒn] ! "
**Dinna tell ma ye're no a German wi ' a tongue like yon ! "**
迪娜 告诉 玛 是的 不 一个 德语 wi - 一个 舌头 喜欢 远 ! "

迪娜告诉我，你不是一个有你这样舌头的德国人！"

---

" [aɪv] [gɒd][ə; eɪ][gəʊld][ˌaɪ 'diː][baɪ] [hed] !
**" I've god a gold id by head !**
" 我已经 上帝 一个 金子 ID 经过 头 !

"我头上戴着金戒指！"

---

" [ai] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][hɪm] .
**" I shouted at him .**
" 我 喊叫 在 他 .

我冲他大喊。

---

" - [dɒt][ə; eɪ] - !
**" I'b dot a Gerbud !**
" - 点 一个 - !

"我点了个 Gerbud！"

---

- - - — — "
**I'b Lieutedad Dobsod — — "**
- - - — — "

我是 Lieutedad Dobsod——"

---

" [hɔːd] [jə(r)] [tʌŋ] .
**" Haud yer tongue .**
" 豪德 你的 舌头 .

"闭上你的嘴。"

---

[jɜːr] [ə; eɪ] - .
**Ye're a Chooton .**
是的 一个 - .

你是个傻瓜。

---

[æn; ən] - [jɜːr] .
**An ' ye're cotched .**
一个 - 是的 婴儿床 .

你被搞砸了。

---

[ðæts] [flæt] .
**That's flat .**
那就是 平坦的 .

那很平。

---

" [ai][wɒz; wəz] ['bʌndld] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['drɑːfti] ['kæt(ə)l] - [ʃed] .
**" I was bundled into a draughty cattle - shed .**
" 我 曾是 捆绑式 进入 一个 通风的 牛 - 棚 .

我被塞进了一个漏风的牛棚里。

---

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [slæmd] .
**The door was slammed .**
这 门 曾是 猛烈抨击 .

门被砰地一声关上了。

---

[ai] [sniːzd] .
**I sneezed .**
我 打喷嚏 .

我打了个喷嚏。

---

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ['prɒspekt] .
**It was a bright prospect .**
它 曾是 一个 明亮的 前景 .

前景一片光明。

[ai] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [v'ju:z] [ɒn][ðə; ði] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [həʊm] [dɪf'ɛndəz] .
**I changed my views on the inefficiency of our Home Defenders .**
我 已更改 我的 浏览 在 这 效率低下 的 我们的 家 后卫 .

我改变了对我们国内防卫队效率低下的看法。

[ðeɪ] [naʊ] [ə'pi:ld] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz]['vaɪələntli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] .
**They now appealed to me as violently efficient .**
他们 现在 上诉 到 我 作为 暴力 高效的 .

现在，它们在我看来却极具暴力效率。

[ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ]['tʌmb(ə)l] - [daʊn] [kaʊ] - [haʊs] !
**A night in a tumble - down cow - house !**
一个 夜晚 在 一个 翻滚 - 向下 奶牛 - 房子 !

在破旧的牛棚里过夜！

[ˌdesə'leɪʃn] !
**Desolation !**
荒凉 !

荒凉！

[ðen] [ai] [ 'braitən ] [ʌp] : [ðə; ði] [məkni:lz] - ['wɪski] .
**Then I brightened up : the MacNeils ' whisky .**
然后 我 明亮 向上 : 这 麦克尼尔斯 - 威士忌酒 .

然后我眼前一亮：麦克尼尔家的威士忌。

[ðə; ði] [kɔ:k] [pɒpt] [ɪn][ðə; ði]['saɪləns][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
**The cork popped in the silence of the night .**
这 软木 爆裂 在 这 沉默 的 这 夜晚 .

夜色寂静中，软木塞“砰”的一声弹出。

[ðə; ði][dɔ:(r)]['əʊpənd] .
**The door opened .**
这 门 打开 .

门开了。

[ə; eɪ] ['sɛntriz] [hed] [wɒz; wəz] [pəʊkt] [raʊnd] .
**A sentry's head was poked round .**
一个 哨兵的 头 曾是 戳 圆形的 .

哨兵的脑袋被探了出来。

[ disri'gɑ:d ] [hɪm] , [ai] [reɪzd] [ðə; ði]['bɒt(ə)l][tu:; tə][maɪ] ['tʃætərɪŋ] [ti:θ] .
**Disregarding him , I raised the bottle to my chattering teeth .**
不予理会 他 , 我 提高 这 瓶子 到 我的 喋喋不休 牙齿 .

我没理会他，举起酒瓶对着打颤的牙齿。

[ðen] [ðə; ði] [lɑ:ns] - ['kɔ:pərəl] [ə'pɪəd] .
**Then the lance - corporal appeared .**
然后 这 槊 - 下士 出现 .

然后，一名下士出现了。

[wɪð] [ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [θɔ:t] [ai] ['ɒfəd] [hɪm][ðə; ði]['bɒt(ə)l] .
**With a sudden thought I offered him the bottle .**
和 一个 突然 想法 我 提供 他 这 瓶子 .

我突然想到什么，便把瓶子递给了他。

[ə; eɪ][streɪndʒ] [lʊk] [krept] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
**A strange look crept across his face .**
一个 奇怪的 看 悄悄地爬 穿过 他的 脸 .

他脸上浮现出一丝异样的神色。

['dʒɪndʒəli][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði]['bɒt(ə)l] .
**Gingerly he took the bottle .**
小心翼翼地 他 采取 这 瓶子 .

他小心翼翼地拿起瓶子。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [saʊnd] .
**Then there was a comfortable sound .**
然后 那里 曾是 一个 舒服的 声音 .

然后传来一阵令人愉悦的声音。

[hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ][hænd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
**He drew a hand across his mouth .**
他 画 一个 手 穿过 他的 嘴 .

他用手捂住了嘴。

" [ðæts] - , " [hi:; hi] [sed] .
**" That's grrand , " he said .**
" 那就是 - , " 他 说 .

“那太好了，”他说。

" [beg]['pɑ:d(ə)n] , [sɜ:(r)] .
**" Beg pardon , Sir .**
" 求 赦免 , 先生 .

对不起，先生。

[ɪts] [bi:n] [mɑ:] [mis'teik] .
**It's been ma mistake .**
它是 到过 玛 错误 .

这是我的错。

[dʒɒk] , [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['skɒtɪʃ] ['ɒfɪsə(r)] .
**Jock , the prisoner is a Scottish officer .**
乔克 , 这 囚犯 是 一个 苏格兰 官 .

囚犯乔克是一名苏格兰军官。

[let] [hɪm] [gæŋ] . . . .
**Let him gang . . . .**
让 他 帮派 . . . .

让他加入团伙吧……

[θæŋk] [ji:; ji] , [sɜ:(r)] ; [θæŋk] [ji:; ji][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪski] . "
**Thank ye , Sir ; thank ye for the whisky . "**
感谢 是的 , 先生 ; 感谢 是的 为了 这 威士忌酒 . "

谢谢您，先生；谢谢您的威士忌。

" [ðə; ði]['dʒɜ:mənz] . . . [ə; eɪ] [həʊl] ['kʌmpəni] ['bi:ɪŋ] ['desɪmeɪtɪd] , [ðə; ði]['əʊnli] [sər'vaɪvər] , [ə; eɪ]
**" The Germans . . . a whole company being decimated , the only survivors , a**
" 这 德国人 . . . 一个 所有的 公司 存在 被摧毁 , 这 仅有的 幸存者 , 一个
['kæptɪn] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] [men] , [sə'rendərɪŋ] .
**captain and seventy men , surrendering .**
队长 和 七十 男人 , 投降 .

“德国人……整个连队几乎全军覆没，唯一的幸存者，一名上尉和七十名士兵，投降了。

" [pɔ:l] [mɔ:l; mæl] [gə'zet] .
**" Pall Mall Gazette .**
" 帕尔 购物中心 公报 .

《帕尔马尔公报》。

[ðɪs] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ðæt] [ðə; ði]['nɔ:m(ə)l] [streŋθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒɜ:mən] ['kʌmpəni] [ɪz] [naʊ] ['əʊnli] - [ɪz]
**This indication that the normal strength of a German company is now only 79 is**
这 指示 那 这 普通的 力量 的 一个 德语 公司 是 现在 仅有的 - 是
['welkəm] [nju:z] .
**welcome news .**
欢迎 消息 .

德国公司正常实力目前仅为 79，这一迹象令人欣慰。

" [ðə; ði][eə(r)] [dɪ'fens] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ɪz] [naʊ] ['præktɪkli] ['ʌndə(r)][ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði][həʊm]
**" The air defence of London is now practically under the control of the home**
" 这 空气 防御 的 伦敦 是 现在 几乎 在下面 这 控制 的 这 家
['fɔːsɪz] ,
**forces ,**
力量 ,

“伦敦的防空现在实际上已由本土部队控制。”

---

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [lɔːd] [ frentʃ ] [ɪz] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] , [ænd; ənd]['ædmərəl] [lɔːd] [ frentʃ ] [ɪz]
**of which Lord French is Commander - in - Chief , and Admiral Lord French is**
的 哪个 主 法语 是 指挥官 - 在 - 首席 , 和 上将 主 法语 是
[kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] [tʃiːf] ,
**Commander - in Chief ,**
指挥官 - 在 首席 ,

其中弗伦奇勋爵是总司令，弗伦奇海军上将是总司令。

---

[ænd; ənd]['ædmərəl][ðə; ði] ['gʌnəri] [dɪ'fensɪz] [ɒv; əv] ['lʌndən] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l]
**and Admiral the gunnery defences of London . " — Provincial**
和 上将 这 炮术 防御 的 伦敦 . " — 省级

以及伦敦炮兵防御工事的海军上将。”——省报

---

['peɪpə(r)] .
**Paper .**
纸 .

纸。

---

[səʊ] [naʊ] [wɪr] [ɔːl] [raɪt] .
**So now we're all right .**
所以 现在 是 全部 正确的 .

现在我们都好了。

---

" [ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] - [klæd] [triːz] [ɒn][ðə; ði] ['lʌndən] [rəʊd] , [ænd; ənd][ɪn]['ʌðə(r)]
**" The spectacle of the snow - clad trees on the London Road , and in other**
" 这 奇观 的 这 雪 - 覆膜 树木 在 这 伦敦 路 , 和 在 其他
[sə'bɜːbən] ['dɪstrɪkts] ,
**suburban districts ,**
郊区 地区 ,

“伦敦路以及其他郊区白雪皑皑的树木，景色蔚为壮观。”

---

[wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['dɪfɪkəlt] . " —
**was pleasant to the eye , although it made walking a trifle difficult . " —**
曾是 令人愉快的 到 这 眼睛 , 虽然 它 制成 步行 一个 琐事 难的 . " —
['lestə(r)]
**Leicester**
莱斯特

“虽然走起来有点不方便，但看起来挺赏心悦目的。”——莱斯特

---

[meɪl] .
**Mail .**
邮件 .

邮件。

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)]['hæbɪt][tuː; tə] [dɪs'kʌrɪdʒ] [ðə; ði]['deɪndʒərəs] ['præktɪs] [ɒv; əv] [triː] - ['geɪzɪŋ] [waɪl] [ɪn]
**It is our habit to discourage the dangerous practice of tree - gazing while in**
它 是 我们的 习惯 到 阻碍 这 危险的 实践 的 树 - 凝视 尽管 在
['məʊʃn] .
**motion .**
运动 .

我们通常不鼓励在行进中凝视树木这种危险的行为。

[wʌns] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [taɪm] .
**ONCE UPON A TIME .**
一次 之上 一个 时间 .

曾几何时。

[ðə; ði][ˈmɪrək(ə)l] .
**The Miracle .**
这 奇迹 .

奇迹。

[wʌns] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [ˈhɜːbət] .
**Once upon a time there was one Herbert .**
一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一 赫伯特 .

从前有个叫赫伯特的人。

[ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs] [hɪm] [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [tʃɑːns] [ðæt] [hiː; hi] ,
**The doctor being unwilling to pass him so that there was no chance that he ,**
这 医生 存在 不情愿 到 经过 他 所以 那 那里 曾是 不 机会 那 他 ,

医生不愿让他通过考试，所以他没有任何机会，

[ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [dʒəʊk] , [wʊd] " [mɑːtʃ] [tuː] ,
**in the words of the great joke , would " march too ,**
在 这 字 的 这 伟大的 开玩笑 , 会 " 行进 也 ,

用那个伟大笑话的话来说，也会“游行”，

" [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][ˈweɪtə(r)] .
**" he had taken a situation as a waiter .**
" 他 有 已采取 一个 情况 作为 一个 服务员 .

他曾做过服务员。

[ˈɪŋɡlɪʃmən] ( [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][ˈæksiəm] ) [duː; də][nɒt] [meɪk] [ɡʊd] [ weitə ] ; [nɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi]
**Englishmen ( it is an axiom ) do not make good waiters ; nor was he**
英国人 ( 它 是 一个 公理 ) 做 不是 制作 好的 服务员 ; 也不 曾是 他
[æn; ən] [ɪkˈsepʃ(ə)n] .
**an exception .**
一个 例外 .

英国人（这是一条不争的事实）不擅长当服务员；他也不例外。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌkɒnʃiˈenʃəs] [ænd; ənd] [ˈpeɪnzteɪkɪŋ] , [ɔːlˈðəʊ] [ˈklʌmzi] [ænd; ənd][ɒv; əv]
**But he was conscientious and painstaking , although clumsy and of**
但 他 曾是 尽责的 和 费尽心力 , 虽然 笨拙 和 的
[ʃɔːt] [ˈmeməri] .
**short memory .**
短的 记忆 .

但他做事认真细致，虽然有些笨拙，而且记性不好。

[stɪl] , [ðɪs] [wɒz; wəz][wɔː(r)] - [taɪm] , [ænd; ənd][hæns][hæd; həd] [ɡɒn] [tuː; tə] [ˈdʒɜːməni] [ænd; ənd] [mait]
**Still , this was war - time , and Hans had gone to Germany and might**
仍然 , 这 曾是 战争 - 时间 , 和 汉斯 有 已消失 到 德国 和 可能
[naʊ] [biː; bi] [ded] ,
**now be dead ,**
现在 是 死的 ,

然而，当时正值战时，汉斯去了德国，现在可能已经死了。

[ænd; ənd] [frɪts] ['veri] ['prɒpəli] [wɒz; wəz] ['intə:nd] , [ænd; ənd]['joʊzɛf][hæd; həd] [sɔ:t] [vi'enə] [wʌns]
**and Fritz very properly was interned , and Josef had sought Vienna once**
和 弗里茨 非常 适当地 曾是 实习生 ， 和 约瑟夫 有 寻求 维也纳 一次
[mɔ:(r)] ,
**more ,**
更多的 ，

弗里茨被依法拘禁，而约瑟夫则再次前往维也纳。

[ænd; ənd] [pə'skwɑ:li] [ænd; ənd] [dʒu:'zɛpi] [hæd; həd] [ ,ri:'dʒɔin, ri- ] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [flæg] ,
**and Pasquale and Giuseppe had rejoined the Italian flag ,**
和 帕斯夸莱 和 朱塞佩 有 重新加入 这 意大利语 旗帜 ，

帕斯夸莱和朱塞佩重新加入了意大利国旗的行列。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnli] ['fɒrənəz] [left] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] [fju:] ['nɒndɪskrɪpt] , ['veri] ['vɒljəbli] , [ɪn'di:d]
**and the only foreigners left were a few nondescripts , very volubly , indeed**
和 这 仅有的 外国人 左边 是 一个 很少 普通的 ， 非常 滔滔不绝 ， 的确
['ɔ:lməʊst] ['pæʃənətli] , [ɒv; əv] [swɪs] [ˌnæʃə'næləti] .
**almost passionately , of Swiss nationality .**
几乎 热情地 ， 的 瑞士 国籍 .

剩下的外国人只有几个相貌平平的瑞士人，他们滔滔不绝，甚至可以说是热情洋溢地谈论着什么。

[ɪn] [fækt] ,
**In fact ,**
在 事实 ，

实际上，

[ɪf] [ðɪs] [wɔ:(r)] [hæz; həz] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [els] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [æt; ət] [li:st] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] [fækt] [ðæt]
**if this War has done nothing else it has at least established the fact that**
如果 这 战争 有 完毕 没有什么 别的 它 有 在 至少 已确立的 这 事实 那
[ðə; ði] [meɪl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['swɪtsələnd] [ɪz] [fɑ:(r)] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [hæd; həd]
**the male population of Switzerland is far greater than any one had**
这 男性 人口 的 瑞士 是 远的 更大的 比 任何 一 有
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .
**supposed .**
据称 .

如果说这场战争没有带来其他任何成果，那么至少它证明了瑞士的男性人口数量远远超过了任何人的想象。

['gælənt] ['lɪt(ə)l] ['swɪtsələnd] !
**Gallant little Switzerland !**
英勇 小的 瑞士 ！

英勇的小瑞士！

[səʊ] [ju:; jʊ] [si:] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['hɜ:rbərts] [tʃɑ:ns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] [wɒz; wəz] [glæd] [tu:; tə]
**So you see this was Herbert's chance , and the manager was glad to**
所以 你 看 这 曾是 赫伯特的 机会 ， 和 这 经理 曾是 高兴的 到
[get] [hɪm] ;
**get him ;**
得到 他 ；

所以你看，这是赫伯特的机会，经理很高兴能得到他；

[ænd; ənd] ['hɜ:bət] , [hu:] , ['əʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [slʌmp] [ɪn] [geɪmz] ,
**and Herbert , who , owing to the slump in games ,**
和 赫伯特 ， WHO ， 欠款 到 这 暴跌 在 游戏 ，

而赫伯特，由于比赛状态下滑，

[hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [dʒɒb] [æt; ət] [æn; ən] [æθ'letɪk] [spɔ:ts] ['fæktri; 'fæktəri] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['sɜ:t(ə)n]
**had lost his job at an athletic sports factory and had certain**
有 丢失的 他的 工作 在 一个 运动 运动的 工厂 和 有 肯定
[faɪ'nænʃ(ə)l] [ˌlaɪə'bɪləti] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [ə'bændənd] ['eni] [həʊp] [ɒv; əv] ['mi:tɪŋ] ,
**financial liabilities which he had long since abandoned any hope of meeting ,**
金融的 负债 哪个 他 有 长的 自从 弃 任何 希望 的 会议 ，

他失去了在一家运动器材厂的工作，并且背负着一些债务，但他早已放弃了偿还这些债务的希望。

[wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [kʌm] .
**was glad to come .**
曾是 高兴的 到 来 .

很高兴能来。

['əʊnli] ,
**Only ,**
仅有的 ,

仅有的，

[baɪ] ['ɪnfɪnət] [self] - [dɪ'naɪəl][ænd; ənd]['sækrɪfaɪs][dɪd][hiː; hi][get] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['kæpɪt(ə)l]
**by infinite self - denial and sacrifice did he get together the necessary capital**
经过 无限 自己 - 拒绝 和 牺牲 做过 他 得到 一起 这 必要的 首都
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'pɒzɪt] [ di'mɑːnd, -'mænd ][frɒm; frəm] [ weitə ] [ə'genst]
**for his clothes and the deposit demanded from waiters against**
为了 他的 衣服 和 这 订金 要求 从 服务员 反对
['breɪkɪdʒ] ,
**breakages ,**
破损 ,

他通过无休止的自我克制和牺牲，才攒够了买衣服所需的资金，以及向服务员索要的防损押金。

[θeft] [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] .
**theft and so forth .**
盗窃 和 所以 前进 .

盗窃等等。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [deɪ] [æz; əz][wʌn][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['teɪblz] ['hɜːbət] [meɪd] [sʌm; səm]
**On his first day as one in charge of three or four tables Herbert made some**
在 他的 第一的 天 作为 一 在 收费 的 三 或者 四 表格 赫伯特 制成 一些
['veri] ['sɪəriəs] [mɪ'steɪks] .
**very serious mistakes .**
非常 严肃的 错误 .

赫伯特第一天负责三四张桌子就犯了一些非常严重的错误。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][fɔː(r); fə(r)] ['sləʊnəs] , [hiː; hi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [sɔːs] - [bəʊt] ,
**He was complained of for slowness , he turned over a sauce - boat ,**
他 曾是 抱怨 的 为了 缓慢 , 他 转向 超过 一个 酱 - 船 ,
[hiː; hi] [brəʊk] [ə; eɪ] [glɑːs] ,
**he broke a glass ,**
他 打破 一个 玻璃 ,

他因动作迟缓被人抱怨，他打翻了酱汁壶，他还打碎了一个玻璃杯。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fə'gɒt] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪ'gɑː(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɔːtli] ['dʒentlmən] [ɪn]
**and he forgot to charge for the cigar which the portly gentleman in**
和 他 忘了 到 收费 为了 这 雪茄 哪个 这 肥胖的 绅士 在
[ðə; ði]['kɔːnə(r)][hæd; həd]['teɪkən]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [lʌntʃ] .
**the corner had taken after his lunch .**
这 角落 有 已采取 后 他的 午餐 .

他忘了收角落里那位身材魁梧的绅士午饭后拿走的雪茄的钱。

[ænd; ənd] [ðɪs] [sɪ'gɑː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑːf] - [kraʊn] [kə'rəʊnə] ,
**And this cigar was a half - crown Corona ,**
和 这 雪茄 曾是 一个 一半 - 王冠 科罗娜 ,

这支雪茄是半克朗科罗娜雪茄。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɔːtli] ['dʒentlmən] ['aɪðə(r)][hæd; həd][nɒt] [jet] [ grɑːsp, græsp ][ðə; ði] [fʊl] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv]
**for the portly gentleman either had not yet grasped the full meaning of**
为了 这 肥胖的 绅士 任何一个 有 不是 然而 抓住 这 满的 意义 的

[wɔː(r)] [ɪ'kɒnəmi] [ɔː(r)][wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l]['ɔːdʒiːz][tuː; tə] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n]
**War economy or was enjoying one of those periodical orgies to which even**
战争 经济 或者 曾是 享受 一 的 那些 期刊 狂欢 到 哪个 甚至

['rɪdʒɪd] [ɪ'kɒnəmɪst] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪtld] .
**rigid economist think themselves to be entitled .**
死板的 经济学家 思考 他们自己 到 是 标题 .

这位体态丰腴的绅士要么还没有完全理解战争经济的含义，要么正在享受那种即使是严谨的经济学家也认为自己有权享受的周期性狂欢。

---

[ɔːl'redi] ['hɜːbət] [hæd; həd] , [laɪk] [æl'nɑːʃɑːr] [ɪn][ðə; ði] ['iːstən] [teɪl] ,
**Already Herbert had , like Alnaschar in the Eastern tale ,**
已经 赫伯特 有 ， 喜欢 阿尔纳沙尔 在 这 东 故事 ，

赫伯特早已像东方故事中的阿尔纳斯查尔一样，

---

[spent] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] [wiːk] , [ænd; ənd] [ðɪs]
**spent imagination far more than he could make all the week , and this**
花费 想像力 远的 更多的 比 他 可以 制作 全部 这 星期 ， 和 这

[bləʊ] ,
**blow ,**
吹 ，

他一周以来消耗的想象力远远超过了他所能创造的，而这一击，

---

[wɪð] [ðə; ði]['mænɪdʒərz][ə'bjuːs][tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz][sɔːlt][ɪn][ðə; ði] [wuːnd] , [sent] [hɪm] [həʊm] [ɪn] ['mɪzəri]
**with the manager's abuse to serve as salt in the wound , sent him home in misery**
和 这 经理的 虐待 到 服务 作为 盐 在 这 伤口 ， 发送 他 家 在 苦难

.
**.**
.

经理的辱骂无疑是在伤口上撒盐，让他痛苦地回到了家。

---

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['pɔːtli] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['regjələ(r)]['kʌstəmə(r)] [huː]
**Nor was it as if the portly gentleman was a regular customer who**
也不 曾是 它 作为 如果 这 肥胖的 绅士 曾是 一个 常规的 顾客 WHO

[kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv][ðə; ði]['erə(r)] ( ['lɪt(ə)l][æz; əz] [sʌtʃ] [rɪ'maɪndɪŋ] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [teɪst]
**could be reminded of the error ( little as such reminding is to the taste**
可以 是 提醒 的 这 错误 （ 小的 作为 这样的 提醒 是 到 这 品尝

[ɒv; əv]['regjələ(r)] ['kʌstəməz] ) ;
**of regular customers ) ;**
的 常规的 顾客 ）；

这位身材肥胖的先生也不是常客，所以不能轻易提醒他这个错误（尽管常客并不喜欢被提醒）；

---

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['restrɒnt] [bɪ'fɔː(r)] .
**on the contrary , he had never been known to visit the restaurant before .**
在 这 相反 ， 他 有 绝不 到过 已知 到 访问 这 餐厅 前 .

相反，此前从未有人见过他光顾这家餐厅。

---

[juː; jʊ] [siː] , [ðen] , [haʊ] [ʌn'hæpɪli] ['hɜːbət] [ vjuː ] [laɪf][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ə'weɪk] [ɪn][hɪz; ɪz]['ætɪk]
**You see , then , how unhappily Herbert viewed life as he lay awake in his attic**
你 看 ， 然后 ， 如何 不幸地 赫伯特 已查看 生活 作为 他 躺 醒 在 他的 阁楼

[ðæt] [naɪt] ,
**that night ,**
那 夜晚 ，

你由此可见，那天晚上赫伯特躺在阁楼里辗转反侧时，他对生活是多么不快乐。

---

[ænd; ənd] ['veri] ['hevi] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
**and very heavy were his feet on his way to work the next day ,**
和 非常 重的 是 他的 脚 在 他的 方式 到 工作 这 下一个 天 ，

第二天上班的路上，他的脚步非常沉重。

[wɪð] [æn; ən] ['əʊvəkəʊt] ['bʌtənd] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [nek] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [dres] .
**with an overcoat buttoned up to his neck to hide his evening dress .**
和 一个 大衣 纽扣 向上 到 他的 脖子 到 隐藏 他的 晚上 裙子 .

他身穿一件大衣，扣子一直扣到脖子，遮住了里面的晚礼服。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kəʊld] ['reɪni] ['mɔːnɪŋ] ; [ðə; ði] [wɪnd] [reɪdʒd] ;
**It was a cold rainy morning ; the wind raged ;**
它 曾是 一个 寒冷的 下雨 早晨 ; 这 风 愤怒 ;

那是一个寒冷的雨天早晨；狂风呼啸；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['veri] [ɪn'dɪfrənt] [səʊls] [ɒv; əv] ['hɜːrbərts] [buːts] [əb'zɔːbd] ['mɔɪstʃə(r)] [laɪk] ['blɒtɪŋ] - ['peɪpə(r)] .
**and the very indifferent soles of Herbert's boots absorbed moisture like blotting - paper .**
和 这 非常 冷漠 鞋底 的 赫伯特的 靴子 吸收 水分 喜欢 印迹法 - 纸 .

赫伯特的靴子鞋底吸水性很差，像吸水纸一样吸收水分。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'genst] [hɪm] .
**Everything was against him .**
一切 曾是 反对 他 .

一切都对他不利。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] [həʊp] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] , [nɒt] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [lait] .
**There was not a gleam of hope in the future , not a ray of light .**
那里 曾是 不是 一个 闪耀 的 希望 在 这 未来 , 不是 一个 射线 的 光 .

未来没有一丝希望，没有一丝曙光。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːli] , [ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] [wɒz; wəz] ['venəməs] , [ðə; ði] ['bɪtə(r)] [reɪn] [fel] [ɒn] .
**His companions were surly , the manager was venomous , the bitter rain fell on .**
他的 同伴 是 粗鲁 , 这 经理 曾是 有毒 , 这 苦的 雨 跌倒 在 .

他的同伴们脾气暴躁，经理恶语相向，瓢泼大雨倾盆而下。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [det] [ænd; ənd] [wʊd] [get] [ðə; ði] [sæk] .
**He was in debt and would get the sack .**
他 曾是 在 债务 和 会 得到 这 解雇 .

他负债累累，肯定会被解雇。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪrək(ə)l] ['hæpənd] .
**It was then that the miracle happened .**
它 曾是 然后 那 这 奇迹 发生 .

就在那时，奇迹发生了。

['sʌd(ə)nli] ['hɜːbət] , [huː] [wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [fə'lɔːnli] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət] [ðɪs] [dɪs'kɒnsələt] [wɜːld] ,
**Suddenly Herbert , who was gazing forlornly through the window at this disconsolate world ,**
突然 赫伯特 , WHO 曾是 凝视 凄凉地 通过 这 窗户 在 这 沮丧的 世界 ,

突然，赫伯特正悲伤地望着窗外这凄凉的世界，

['weɪtɪŋ] , ['næpkɪn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [weɪt] , [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] ,
**waiting , napkin on his arm , to begin to wait , heard a voice saying ,**
等待 , 餐巾 在 他的 手臂 , 到 开始 到 等待 , 听到 一个 嗓音 说 ,

他胳膊上搭着餐巾，正要开始等待时，听到一个声音说：

" [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [fə'gɒt] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [sɪ'gɑː(r)] ['jestədeɪ] .
**" I'm afraid you forgot to charge me for my cigar yesterday .**
" 我是 害怕的 你 忘了 到 收费 我 为了 我的 雪茄 昨天 .

“恐怕你昨天忘记收我雪茄的钱了。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['pɔːtli] ['dʒentlmən] .
**" It was the portly gentleman .**
" 它 曾是 这 肥胖的 绅士 .

"是那位身材魁梧的先生。"

[laɪf] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ʌtəli] ['həʊpləs] ['eni] [mɔː(r)] .
**Life was not utterly hopeless any more .**
生活 曾是 不是 完全地 绝望 任何 更多的 .

生活不再完全绝望了。

[əʊld] ['leɪdi] , " [ɑː] , ['itl] [teɪk] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['priːtʃɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['zepəlɪn] [rɪ'pent] !
**Old Lady , " Ah , it'll take more than preaching to make them Zeppelins repent !**
老的 女士 , " 啊 , 它将 拿 更多的 比 布道 到 制作 他们 齐柏林飞艇 悔改 !

老太太说:"唉,光靠布道是无法让那些齐柏林飞艇悔改的!"

" [ðə; ði] [best] [eə(r)] " ['mɪnɪstə(r)] .
**" THE BEST AIR " MINISTER .**
" 这 最好的 空气 " 部长 .

"最好的空军部长。"

" [huː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [lɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] ,
**" Who shall be Lord of the Air ,**
" WHO 将 是 主 的 这 空气 ,

谁将成为空中之主?

[naʊ] [en] . [hæz; həz] [siːn] [fɪt] [tuː; tə] [dɪ'kleə(r)] ,
**Now N . has seen fit to declare ,**
现在 N . 有 已见 合身 到 宣布 ,

现在N.认为有必要宣布:

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] - [diːp] [dɪ'speə(r)] ,
**To his followers ' deep despair ,**
到 他的 追随者 - 深的 绝望 ,

令他的追随者深感绝望的是,

[ðæt] [hiː; hi] [kænt] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [sɪt]
**That he can't conscientiously sit**
那 他 不能 切实 坐

他无法心安理得地坐着

[ɪn] [ə; eɪ] ['kæbɪnət] [vɔɪd] [ɒv; əv] [grɪt] ?
**In a Cabinet void of grit ?**
在 一个 内阁 空白 的 砂砾 ?

一个空空如也的橱柜?

[fɔː(r); fə(r)] ['tʃɜːtʃɪl] [ɪz] [taɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] ,
**For Churchill is tied to the Front ,**
为了 丘吉尔 是 系 到 这 正面 ,

因为丘吉尔与前线紧密相连。

[ænd; ənd] ['mɑːkəm] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌnt] ,
**And Markham is out of the hunt ,**
和 马卡姆 是 出去 的 这 打猎 ,

马克汉姆出局了。

[ænd; ənd] ['eləkwənt] [bər'nɑːrd] [vɔːn]
**And eloquent Bernard Vaughan**
和 雄辩 伯纳德 沃恩

还有雄辩的伯纳德·沃恩

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pʊlpɪt] [kænt] [biː; bi] [wɪð'drɔːn] .
**From his pulpit can't be withdrawn .**
从 他的 讲坛 不能 是 撤回 .

他无法从讲坛上撤下来。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [lɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)]
**Who shall be Lord of the Air**
WHO 将 是 主 的 这 空气

谁将成为空中之主

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌjuː ˈes] [ɔːl] [ˈʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [keə(r)] ?
**And take us all under his care ?**
和 拿 我们 全部 在下面 他的 关心 ?

他愿意照顾我们所有人吗?

[waɪ] , [ˈrɒbətsən] [ˈnɪkəl] , [ɒv; əv] [kɔːs] —
**Why , Robertson Nicoll , of course —**
为什么 , 罗伯逊 尼科尔 , 的 课程 —

当然是罗伯逊·尼科尔啦——

[ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [kəˈlɒs(ə)l] [fɔːs] ,
**A man of colossal force ,**
一个 男人 的 庞大 力量 ,

一个力大无穷的人，

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈpɜːfɪktli] [ˈsplendɪd] [ɡɪft]
**With a perfectly splendid gift**
和 一个 完美 灿烂 礼物

一份完美绝妙的礼物

[fɔː(r); fə(r)] [ˈsɔːrɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmɒrəl] [ˈʌplɪft] .
**For soaring and moral uplift .**
为了 翱翔 和 道德 提升 .

为了提升精神境界和道德境界。

[fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [ˈnəʊbədi] [səʊ] [juˈniːkli]
**For , though nobody so uniquely**
为了 , 尽管 无人 所以 独一无二

因为，尽管没有人像他那样独特

[kæn; kən] [ˈhɑːt(ə)n] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈwiːkli] ,
**Can hearten The British Weekly ,**
能 振作 这 英国 每周 ,

令人鼓舞的《英国周刊》

[hɪz; ɪz] [ˈridər] [wɪl] [ˈtʃɪəfəli] [speə(r)]
**His readers will cheerfully spare**
他的 读者 将要 愉快地 空闲的

他的读者会欣然饶恕

[hɪm] [tuː; tə] [ɡəʊ] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,
**Him to go and remain in the air ,**
他 到 去 和 保持 在 这 空气 ,

他要飞到空中并停留在那里，

[kəɹˈiəɹɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ɪˈneɪn]
**Careering along the inane**
职业 沿着 这 无聊

沿着愚蠢的道路横冲直撞

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈnɪkəl] - [ˈpleɪtɪd] [pleɪn]
**In a Nicoll - plated plane**
在 一个 尼科尔 - 镀 飞机

在镀镍层平面上

[wɪð] , [tuː; tə] [lend] [hɪm] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈfɜːvə(r)] ,
**With , to lend him additional fervour ,**
和 , 到 借 他 额外的 热情 ,

为了给他增添额外的热情，

['mɪstə(r)] . [dʒiː] * [ˌɑː 'viː] * [en][æz; əz][hɪz; ɪz] " [əb'zɜːvə(r)] .
**Mr . G * rv * n as his " Observer .**
先生 . G * 房车 * n 作为 他的 " 观察员 .

G*rv*n 先生作为他的"观察员"。

" [ðə; ði] [mjuːlz] ['peərəntɪdʒ] .
**" The Mule's Parentage .**
" 这 骡子的 亲子关系 .

"骡子的身世。"

[ðə; ði] [best] [θɪŋ]
**The Best Thing**
这 最好的 事物

最好的事

[jet] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði] - .
**Yet Said of the 22 .**
然而 说 的 这 - .

然而，22日说。

['mɪstə(r)] . ['gɪbs(ə)n] [bəʊlz] , [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [blɒ'keɪd] ['miːtɪŋ] , [ɒn][ðə; ði][ˌkəʊə'lɪʃ(ə)n] : " [ðə; ði]
**Mr . Gibson Bowles , at the City blockade meeting , on the Coalition : " The**
先生 . 吉布森 鲍尔斯 , 在 这 城市 封锁 会议 , 在 这 联盟 : " 这
['gʌvənmənt] [dɪd] [nɒt] [swɒp] ['hɔːsɪz] .
**Government did not swop horses .**
政府 做过 不是 串换 马匹 .

吉布森·鲍尔斯先生在城市封锁会议上谈到联盟时说："政府没有换马。"

[ðeɪ] [meɪd] [æn; ən] [ə'laɪəns] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['ænɪm(ə)l] ;
**They made an alliance with another animal ;**
他们 制成 一个 联盟 和 其他 动物 ;

它们与另一种动物结盟；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ə; eɪ] [mjuːl] [wɪ'ðaʊt] [praɪd] [ɒv; əv] ['ænsestri] [ɔː(r)] [həʊp] [ɒv; əv] [pɒ'sterəti] .
**and the result is a mule without pride of ancestry or hope of posterity .**
和 这 结果 是 一个 骡子 没有 自豪 的 祖先 或者 希望 的 后人 .

结果就是一头没有血统自豪感、没有后代希望的骡子。

" — ['iːvnɪŋ] [njuːz] .
**" — Evening News .**
" — 晚上 消息 .

——晚间新闻。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ðə; ði][ʌnk'aɪndəst] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [jet] [biːn] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːniənɪst] [huː]
**Incidentally the unkindest thing that has yet been said of the Unionists who**
顺便 这 最不友善的 事物 那 有 然而 到过 说 的 这 工会成员 WHO
[dʒɔɪnd][ðə; ði] [leɪt] ['mɪnɪstri] .
**joined the late Ministry .**
加入 这 晚的 部 .

顺便说一句，这是迄今为止对加入前内阁的联合派人士说的最刻薄的话。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['fɜːðə(r)] [ˌɪndə'keʃənz] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæləp] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l]
**" There were further indications at the meeting of the Salop County Council**
" 那里 是 更远 症状 在 这 会议 的 这 萨洛普 县 理事会
[ɒn] ['sætədeɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnsəlz] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ɪ'kɒnəmaɪz] [weə(r)] ['pɒsəb(ə)l] .
**on Saturday of the Council's desire to economise where possible .**
在 周六 的 这 理事会的 欲望 到 节约 在哪里 可能的 .

"周六在什罗普郡议会的会议上，进一步表明了议会希望尽可能节约开支的意愿。

['dɑːktər; draɪv] . [mə'kɑːθi] [druː] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['fɪgəz] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**Dr . McCarthy drew attention to figures given in the report of the**
博士 . 麦卡锡 画 注意力 到 数据 给定 在 这 报告 的 这
['kaʊnti] ['medɪk(ə)l] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [helθ] ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˌdɪmɪ'njuːʃn] [ɪn] [ðə; ði] [bɜːθ] - [reɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**County Medical Officer of Health showing a diminution in the birth - rate of the**
县 医疗的 官 的 健康 显示 一个 减少 在 这 出生 - 速度 的 这
['kaʊnti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kwɔːtə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] - [pə(r)] [sent] .
**county for the quarter to the extent of 14 per cent .**
县 为了 这 四分之一 到 这 程度 的 - 每 中心 .

麦卡锡博士提请注意县卫生官员报告中给出的数据，数据显示该县本季度出生率下降了 14%。

" ['welɪŋtən] ['dʒɜːn(ə)l] .
**" Wellington Journal .**
" 惠灵顿 杂志 .

《惠灵顿日报》。

[ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] [ɪz] ['preɪzwɜːði] ,
**Economy of any kind is praiseworthy ,**
经济 的 任何 种类 是 值得称赞 ,

任何形式的节约都值得称赞。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [θɪŋk] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [reɪts] .
**but we think they might have begun with one of the other rates .**
但 我们 思考 他们 可能 有 开始 和 一 的 这 其他 利率 .

但我们认为他们可能一开始使用的是其他利率。

" [ðə; ði] [də'mestɪk] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] ['tɪpɪk(ə)l] [θriː] - [ruːmd; rʊmd] ['kɒtɪdʒ] [nɪə(r)]
**" The domestic income of a more or less typical three - roomed cottage near**
" 这 国内的 收入 的 一个 更多的 或者 较少的 典型的 三 - 房间 小屋 靠近
[ðə; ði] [dɒks] [ɪz] [æt; ət] ['prez(ə)nt] £17 [pə(r)] [wiːk] .
**the docks is at present £17 per week .**
这 码头 是 在 展示 £17 每 星期 .

"目前，码头附近一间比较典型的三居室小屋的家庭收入为每周 17 英镑。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] ['pɜːtʃɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] , [ə; eɪ] [pɪˌænəʊ'fɔːteɪ; pɪˌænəʊ'fɔːtɪ] , ['kɒstɪŋ] £50 ,
**Among the recent purchases of the family , a pianoforte , costing £50 ,**
之中 这 最近的 购买 的 这 家庭 , 一个 钢琴 , 成本 £50 ,
[meɪ] [biː; bi] [ɪ'nuːməˌreɪtid] ,
**may be enumerated ,**
可能 是 列举 ,

该家庭近期购买的物品中，包括一架价值 50 英镑的钢琴。

[ɔːl'ðəʊ] [nəʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [kæn; kən] [pleɪ] [ə; eɪ] [nəʊt] .
**although no one in the house can play a note .**
虽然 不 一 在 这 房子 能 玩 一个 笔记 .

虽然家里没有一个人会演奏乐器。

[ðɪs] [lʊks] [mɔː(r)] ['weɪstfl] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['kɒmən] ['aʊtleɪ] [ɒn] ['græməfəʊn] , [wɪtʃ] [æt; ət] [liːst]
**This looks more wasteful than the common outlay on gramophones , which at least**
这 看起来 更多的 浪费 比 这 常见的 支出 在 留声机 , 哪个 在 至少
[gɪv] ['pleʒə(r)] .
**give pleasure .**
给 乐趣 .

这看起来比购买留声机这种常见的消费方式更浪费，因为留声机至少能带来愉悦感。

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [saʊnd] [ɪn'vestmənt] [ɪz] [sləʊ] [ɪn] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)nli] ['æfluənt] [ɪn]
**The idea of sound investment is slow in penetration among the suddenly affluent in**
这 主意 的 声音 投资 是 慢的 在 渗透 之中 这 突然 富裕的 在
['weɪdʒɪz] .
**wages .**
工资 .

稳健投资的理念在工资突然上涨的富裕人群中普及缓慢。

" ['lɪvəpu:l] ['deɪli] [pəʊst][ænd; ənd] ['mɜːkjəri] .
**" Liverpool Daily Post and Mercury .**
" 利物浦 日常的 邮政 和 汞 .

《利物浦每日邮报》和《水星报》。

[wi:; wi][dɪs'laɪk] ['kɑːpɪŋ] , [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ə; eɪ][pi'ænəʊ][ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ][saʊnd] [ɪn'vestmənt] .
**We dislike carping , but surely a piano is always a sound investment .**
我们 不喜欢 鲤鱼 , 但 一定 一个 钢琴 是 总是 一个 声音 投资 .

我们不喜欢吹毛求疵，但钢琴无疑是一项明智的投资。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 143 ]**
[ 页 - ]

[第143页]

['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
**OUR BOOKING - OFFICE .**
我们的 预订 - 办公室 .

我们的预订办公室。

( [baɪ]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ɒv; əv] ['lɜːnɪd] [klɑːks] . )
**( By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks . )**
( 经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 . )

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[ɪn]['fɪkʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [truː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [sək'siːdz] [laɪk] [sək'ses] .
**In fiction it is certainly true that nothing succeeds like success .**
在 小说 它 是 当然 真的 那 没有什么 成功 喜欢 成功 .

在虚构作品中，成功本身就是一种成功，这的确不假。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][ʃʊə(r)][ænd; ənd] ['veri] [ˌʌndə'stændəb(ə)l] [tʃɑːm] [ɪn][ə; eɪ]['stɔːri] [ɒv; əv] ['klaɪmɪŋ] ['fɔːtʃənz] .
**There is a sure and very understandable charm in a story of climbing fortunes .**
那里 是 一个 当然 和 非常 可以理解 魅力 在 一个 故事 的 攀登 财富 .

财富不断攀升的故事，的确有一种令人着迷且很容易理解的魅力。

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] ['pleʒə(r)] [ɪn]['tæskər]['dʒevənz] ( ['hʌtʃɪnsən] )
**Therefore it may be that part of my pleasure in Tasker Jevons ( Hutchinson )**
所以 它 可能 是 那 部分 的 我的 乐趣 在 塔斯克 杰文斯 ( 哈钦森 )
[wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌpwəd] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ɪts] ['hɪərəʊ] .
**was due to sympathy with the upward progress of its hero .**
曾是 到期的 到 同情 和 这 向上 进步 的 它是 英雄 .

因此，我对塔斯克·杰文斯（哈钦森）的喜爱，或许部分源于我对主人公不断进步的同情。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [mɔː(r)][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːt] [wɪð] [wɪtʃ] [mɪs] [meɪ] [sin'klɛə]
**But much more was certainly due to the art with which Miss May Sinclair**
但 很多 更多的 曾是 当然 到期的 到 这 艺术 和 哪个 错过 可能 辛克莱
[hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**has written about it .**
有 书面 关于 它 .

但更重要的是，这要归功于梅·辛克莱小姐对此事的精彩描写。

['tæskər]['dʒevənz][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kærəktə(r)] , [ðæt] [wɪl] ['lɪŋgə(r)] ['plezntli] [ɪn][maɪ]
**Tasker Jevons is a book , and a character , that will linger pleasantly in my**
塔斯克 杰文斯 是 一个 书 , 和 一个 特点 , 那 将要 萦绕 愉快 在 我的
['meməri] .
**memory .**
记忆 .

《塔斯克·杰文斯》这本书，以及书中的人物，都将在我的记忆中留下美好的印象。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌpɜːsə'næləti] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ai] [wɪl] [seɪ] [ə; eɪ] [greɪt]
**He was a little man with a great personality , or rather I will say a great**
他 曾是 一个 小的 男人 和 一个 伟大的 性格 , 或者 相当 我 将要 说 一个 伟大的
['pɜːpəs] ,
**purpose ,**
目的 ,

他个子不高，但个性鲜明，或者更确切地说，他有着伟大的目标。

---

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'pruːv] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪf] [huːm] [hiː; hi]
**and that was to approve himself in the eyes of the wife whom he**
和 那 曾是 到 批准 他自己 在 这 眼睛 的 这 妻子 谁 他
['wəːʃip] ,
**worshipped ,**
崇拜 ,

而那是为了在自己所崇拜的妻子面前获得认可。

---

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [pə'plekst] , ['slaɪtli] [kən'temptʃuəs] ['fæməli] .
**and her perplexed , slightly contemptuous family .**
和 她 困惑 , 轻微地 轻蔑的 家庭 .

以及她那困惑、略带轻蔑的家人。

---

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [ðæt] ['tæskər][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə; eɪ] [hæk] ['dʒɜːnəlɪst] , ['səʊʃəli]
**The trouble was that Tasker was in the beginning a hack journalist , socially**
这 麻烦 曾是 那 塔斯克 曾是 在 这 开始 一个 黑客 记者 , 社会
[ænd; ənd] ['pɜːsənəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ;
**and personally impossible ;**
和 亲自 不可能的 ;

问题在于，塔斯克最初只是个蹩脚的记者，在社交和个人方面都难以相处；

---

[ænd; ənd] [ðæt] [vi'əʊlə] ['θɛsɪdʒər] , [huːm] [hiː; hi] ['mærid] ,
**and that Viola Thesiger , whom he married ,**
和 那 中提琴 塞西格 , 谁 他 已婚 ,

还有他娶的妻子维奥拉·塞西格，

---

[bɪ'lɒŋd] [baɪ] [bɜːθ] [tuː; tə][ðə; ði][rɪdʒɪdəst]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [kə'θiːdrəl] [sə'saɪəti] ( [mɪs] [sin'klɛə] ,
**belonged by birth to the rigidest circle of Cathedral society ( Miss Sinclair ,**
属于 经过 出生 到 这 最刚硬 圆圈 的 大教堂 社会 ( 错过 辛克莱 ,
[ skɔːn ] ['sʌbtəfjuːdʒ] ,
**scorning subterfuge ,**
蔑视 托词 ,

她生来就属于大教堂社会中最严苛的圈子（辛克莱小姐，鄙夷诡计，

---

[kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['əʊpənli] ['kæntəbəri] ) .
**calls it quite openly Canterbury ) .**
呼叫 它 相当 公然 坎特伯雷 ) .

（他公开称之为坎特伯雷）。

---

[səʊ][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ðæt] [bɪ'set] [ðə; ði]['dʒevənz][peə(r)] .
**So you see the difficulties that beset the Jevons pair .**
所以 你 看 这 困难 那 围困 这 杰文斯 一对 .

所以你看，杰文斯夫妇遇到了多少困难。

---

[ðeə(r)]['stɔːri][ɪz][təʊld][hɪə(r)] , ['veri] [ɪ'fektɪvli] , [θruː] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɜːd] ['pɜːs(ə)n] ,
**Their story is told here , very effectively , through the mouth of a third person ,**
他们的 故事 是 讲述 这里 , 非常 有效地 , 通过 这 嘴 的 一个 第三 人 ,

他们的故事是通过第三人称视角，非常有效地讲述出来的。

[ə; eɪ] ['feləʊ] - ['dʒɜːnəlɪst] [ænd; ənd] [əd'maɪərə(r)] [ɒv; əv] ['dʒevənz] — [bʌt; bət] [kwaɪt] [rɪ'spektəbl] — [ðə; ði]
a fellow - journalist and admirer of Jevons — but quite respectable — the
一个 同伴 - 记者 和 仰慕者 的 杰文斯 — 但 相当 可敬 — 这
[rɪ'dʒektɪd] ['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] [ɒv; əv] [vi'əʊlə] ,
rejected suitor of Viola ,
拒绝 求婚者 的 中提琴 ,

一位同行记者，也是杰文斯的仰慕者——但为人相当体面——维奥拉被拒绝的追求者

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] .
and eventually the husband of her sister .
和 最终 这 丈夫 的 她 姐姐 .

最终嫁给了她姐姐的丈夫。

[θruː] [hɪz; ɪz] ['klevə(r)] [ænd; ənd] [əb'zɜːvənt] [aɪz] [wiː; wi] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] ['dʒevənz] , [siː]
Through his clever and observant eyes we watch the progress of Jevons , see
通过 他的 聪明的 和 观察者 眼睛 我们 手表 这 进步 的 杰文斯 , 看
[hɪm] ['prɔspərɪŋ] [mə'tɪəriəli] ,
him prospering materially ,
他 繁荣 重大 ,

透过他敏锐的观察力，我们看到了杰文斯的进步，看到了他在物质上的成功。

[bɪ'kʌmɪŋ] ['feɪməs] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['vʌlgəraɪzd] .
becoming famous and rich and vulgarized .
成为 著名的 和 富有的 和 庸俗化 .

成名致富，却也庸俗化。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [kləʊz] [ænd; ənd] ['rɑːðə(r)] ['sʌt(ə)l] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt]
It is an unusually close and rather subtle study of the development
它 是 一个 异常地 关闭 和 相当 微妙的 学习 的 这 发展
[ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] .
of such a man .
的 这样的 一个 男人 .

这是一部异常细致入微、颇为精妙地研究这类人物成长历程的作品。

[ɪ'ventʃuəli] [ðeə(r)] ['hæpənz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [deɪt] , [ˌmɪd'sʌmə(r)] - , [wɪl] [hæv; həv]
Eventually there happens that for which the date , Midsummer 1914 , will have
最终 那里 发生 那 为了 哪个 这 日期 , 盛夏 - , 将要 有
[prɪ'peəd] [juː; jʊ] ,
prepared you ,
准备 你 ,

最终，1914年仲夏节那天发生的事会让你有所准备。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðæt] [mɪs] [sin'klɛə] [hæd; həd] [hɜː'self] [sɜːvd] [ɪn] ['beldʒəm] [wɪð]
even if you had forgotten that Miss Sinclair had herself served in Belgium with
甚至 如果 你 有 被遗忘的 那 错过 辛克莱 有 她自己 服务 在 比利时 和
[ə; eɪ] [fiːld] ['æmbjələns] .
a field ambulance .
一个 场地 救护车 .

即使你忘记了辛克莱小姐本人曾在比利时的野战救护队服役。

[səʊ] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [gɪvz] [ˌjuː 'es] [sʌm; səm] ['vɪvɪd] [wɔː(r)] ['pɪktʃəz] .
So the end of the book gives us some vivid War pictures .
所以 这 结尾 的 这 书 给予 我们 一些 生动 战争 图片 .

所以，本书结尾给我们呈现了一些生动的战争画面。

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [raʊnd] ,
Taking it all round ,
采取 它 全部 圆形的 ,

综合来看，

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][kən'sɪdə(r)]['tæskər]['dʒevənz][ðə; ði][best][ɒv; əv][ðə; ði] - ['nɒv(ə)lz][ðæt]
I am inclined to consider Tasker Jevons the best of the 1916 novels that
我 是 倾斜 到 考虑 塔斯克 杰文斯 这 最好的 的 这 - 小说 那
[hæz; həz][jet] [kʌm] [maɪ][wei] .
has yet come my way .
有 然而 来 我的 方式 .

在我看来，塔斯克·杰文斯是我读过的1916年出版的小说中最好的一部。

[wen] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst]['tʃæptə(r)][ɒv; əv][mɒl]['deɪvɪs] ( ['ælən][ænd; ənd][ʌn'wɪn] ) ,
When , in the first chapter of Moll Davis ( Allen and Unwin ) ,
什么时候 , 在 这 第一的 章 的 莫尔 戴维斯 ( 艾伦 和 安温 ) ,

在《莫尔·戴维斯》（艾伦和昂温出版社）第一章中，

[juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði]['herəʊɪn]['hævɪŋ][ə; eɪ]['veri]['prɪti][dɪ'spjuːt][wɪð][ðə; ði]['lændlɔːd][ɒv; əv][ðə; ði]
you find the heroine having a very pretty dispute with the landlord of the
你 寻找 这 女英雄 拥有 一个 非常 漂亮的 争议 和 这 房东 的 这
['mɪstʃɪf] [ɪn] ,
Mischief Inn ,
恶作剧 客栈 ,

你发现女主角正和"恶作剧客栈"的老板发生一场非常精彩的争执，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['gælənt][bleɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]['feləʊ]['kʌmɪŋ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['reskjuː] ,
and a gallant blade of a fellow coming to her rescue ,
和 一个 英勇 刀刃 的 一个 同伴 未来 到 她 救援 ,

还有一位英勇的男子前来营救她。

[juː; jʊ][wɪl][ges][wɒt][feə(r)][ɪz][tuː; tə]['fɒləʊ] .
you will guess what fare is to follow .
你 将要 猜测 什么 票价 是 到 跟随 .

你肯定能猜到接下来的票价是多少。

[ænd; ənd] , [prə'vaɪdɪd][ðæt][jɔː(r); jə(r)][teɪst][ɪz][fɔː(r); fə(r)]['daɪət][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪtɪst] , [juː; jʊ][wɪl][nɒt]
And , provided that your taste is for diet of the lightest , you will not
和 , 假如 那 你的 品尝 是 为了 饮食 的 这 最轻 , 你 将要 不是
[biː; bi][ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,
be disappointed ,
是 失望的 ,

而且，只要你喜欢吃最清淡的食物，你就不会失望。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn][ɪz][mɔː(r)]['keɪpəb(ə)l][ðæn; ðən]['mɪstə(r)] . [bər'nɑːrd][keɪps][ɒv; əv]['meɪkɪŋ][ˌaɪ 'tiː]
for no one is more capable than Mr . Bernard Capes of making it
为了 不 一 是 更多的 有能力的 比 先生 . 伯纳德 披风 的 制作 它
['pælətəb(ə)l] .
palatable .
可口的 .

因为没有人比伯纳德·凯普斯先生更擅长让它变得美味可口。

[hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðen][bæk][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][meɪz][ɒv; əv][ɪn'triːg] .
Here we are then back in the year 1661 , and in a maze of intrigue .
这里 我们 是 然后 后退 在 这 年 - , 和 在 一个 迷宫 的 阴谋 .

时间回到1661年，我们又置身于一个充满阴谋的迷宫之中。

[wɪt] , [ɪf][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][bɪ'liːv][ðə; ði]['nɒvəlɪst] ,
Wit , if we are to believe the novelist ,
有 , 如果 我们 是 到 相信 这 小说家 ,

如果我们相信小说家的话，那就是机智。

[wɒz; wəz][æz; əz]['plentɪf(ə)l][ɪn][ðəʊz][deɪz][æz; əz]['mɒrəlz][wɜː(r); wə(r)][skeəs] ,
was as plentiful in those days as morals were scarce ,
曾是 作为 丰富 在 那些 天 作为 德 是 稀少 ,

在那个年代，色情作品比道德作品更加丰富。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [keɪps] [ɪz][nɒt][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [spɔɪl] [trə'dɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] .
**and Mr . Capes is not the man to spoil tradition for lack of colour .**
和 先生 . 披风 是 不是 这 男人 到 剧透 传统 为了 缺少 的 颜色 .

凯普斯先生不会因为缺乏色彩而破坏传统。

---

[hiː; hi][kɔːlz][hɪz; ɪz] [bʊk] [ə; eɪ] ['kɒmədi] , [bʌt; bət][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kɒmədi]
**He calls his book a comedy , but he should have called it a comedy**
他 呼叫 他的 书 一个 喜剧 , 但 他 应该 有 称为 它 一个 喜剧
[wɪð] [æn; ən] ['ɪntəluːd] ;
**with an interlude ;**
和 一个 插曲 ;

他称自己的书为喜剧，但他应该称其为带有插曲的喜剧；

---

[ænd; ənd][ðə; ði][pɑːt][ai][laɪk] [best][ɪz][ðə; ði] ['ɪntəluːd] .
**and the part I like best is the interlude .**
和 这 部分 我 喜欢 最好的 是 这 插曲 .

我最喜欢的部分是插曲。

---

['pɒsəbli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪəri] [ɒv; əv][plɒts][ænd; ənd] [kaʊntɝplɑːts] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli]
**Possibly because he was weary of plots and counterplots he suddenly**
可能 因为 他 曾是 厌倦 的 图表 和 反制计划 他 突然
[breɪks] [luːs] ,
**breaks loose ,**
休息 松动的 ,

或许是因为他厌倦了各种阴谋诡计，所以突然挣脱束缚。

---

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] " [æn; ən] [ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] [rɪ'pʌgnəns]
**and with a warning to those who have " an unconquerable repugnance**
和 和 一个 警告 到 那些 WHO 有 " 一个 不可征服的 厌恶
[tuː; tə] ['sentɪmənt] " [telz] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [teɪl] [ðæt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði][meɪn]
**to sentiment " tells a moving tale that has nothing to do with the main**
到 情绪 " 讲述 一个 移动 故事 那 有 没有什么 到 做 和 这 主要的
['nærətɪv] .
**narrative .**
叙述 .

并警告那些“对感伤有无法克服的厌恶感”的人，讲述了一个与主线叙事无关的感人故事。

---

[ai][kæn; kən] [θæŋk] [hɪm] [ˌʌnrɪ'zɜːvɪdli] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ,
**I can thank him unreservedly for this ,**
我 能 感谢 他 毫无保留 为了 这 ,

我对此由衷地感谢他。

---

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][krɒp][ɒv; əv] [wɜːdz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['ædɪd] [tuː; tə][maɪ]
**and for the crop of words which he has added to my**
和 为了 这 庄稼 的 字 哪个 他 有 额外 到 我的
[və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] .
**vocabulary .**
词汇 .

以及他为我的词汇库增添的大量词汇。

---

" - , "
**" Bingawast , "**
" - , "

“宾加瓦斯特，“

---

" , " [ænd; ənd] " - " [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [rɪŋ] ,
**" gingumbobs , " and " fubbs " have the right ring ,**
" 牙龈泡芙 , " 和 " - " 有 这 正确的 戒指 ,

“gingumbobs”和“fubbs”听起来很顺口，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['treɪnɪŋ] [ai] [həʊp] [tuː; tə] [juːz] [ðem; ðəm] [wɪð] ['telɪŋ] [ɪ'fekt] [ɒn] [maɪ]
**and after a little training I hope to use them with telling effect on my**
和 后 一个 小的 训练 我 希望 到 使用 他们 和 讲述 影响 在 我的
[plə'tuːn] .
**platoon .**
排 .

经过一些训练后，我希望它们能在我的排里发挥显著作用。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ pg 144 ]**
[ 页 - ]

[第144页]

['iːdɪθ] ['ɑːtliː] ['tʃerɪʃt] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['eilmə] [rɒs] ;
**Edith Ottley cherished a passion for Aylmer Ross ;**
伊迪丝 奥特利 珍爱 一个 热情 为了 艾尔默 罗斯 ;

伊迪丝·奥特利对艾尔默·罗斯充满热爱;

[tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [ɪn'diːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [eɪs] [ɒv; əv] [ɪ'ləʊpɪŋ] [wɪð] [hɪm] .
**to such an extent indeed that she came within an ace of eloping with him .**
到 这样的 一个 程度 的确 那 她 来了 之内 一个 高手 的 私奔 和 他 .

她甚至差点就和他私奔了。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [eɪs] ['wʌznt] [pleɪd] ;
**However , the ace wasn't played ;**
然而 , 这 高手 不是 玩 ;

然而，这张王牌并没有被打出;

[ænd; ənd] [ɪn] [djuː] [kɔːs] ['eilmə] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kæptɪn] .
**and in due course Aylmer went to the War and became a captain .**
和 在 到期的 课程 艾尔默 去 到 这 战争 和 成为 一个 队长 .

后来，艾尔默应征入伍，并晋升为上尉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《笨拙》（Punch）(Punch,)
## 第3/3页

[ʌn'fɔːtʃənətli] [hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [bɪ'keɪm] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wuːnd] ; [ænd; ənd] ,
**Unfortunately he also became much more interesting by reason of a wound ; and ,**
很遗憾 他 还 成为 很多 更多的 有趣的 经过 原因 的 一个 伤口 ; 和 ,

不幸的是，由于一次受伤，他也变得更加有趣了；而且，

[wen] [ðɪs] [brɔːt] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'tɜːnd] , [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .
**when this brought him back to England , the passion also returned , stronger than ever .**
什么时候 这 带来 他 后退 到 英格兰 , 这 热情 还 返回 , 更强 比 曾经 .

当这一切将他带回英格兰时，他的激情也随之回归，而且比以往任何时候都更加强烈。

[ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪz] [waɪ] [ðeə(r)] ['stɔːri] [ɪz] [kɔːld] [lʌv] [æt; ət] ['sekənd] [saɪt] ( [grɑːnt] ['rɪtʃədz] ) .
**This , of course , is why their story is called Love at Second Sight ( Grant Richards ) .**
这 , 的 课程 , 是 为什么 他们的 故事 是 称为 爱 在 第二 视线 ( 授予 理查兹 ) .

当然，这就是为什么他们的故事叫做《一见钟情》(格兰特·理查兹)。

[ai] [hæv; həv] [naʊ] [ə; eɪ] [smɔːl] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , ['neɪmli] [ðæt] ['iːdɪθ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['mærid] ,
**I have now a small surprise for you , namely that Edith was already married ,**
我 有 现在 一个 小的 惊喜 为了 你 , 即 那 伊迪丝 曾是 已经 已婚 ,

我还有一个小惊喜要告诉你，那就是伊迪丝已经结婚了。

[ænd; ənd] [əʊnd] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [haʊs] , [ə; eɪ] [ˌvælɪtjuːdɪ'neərɪən] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [tuː] ['plez(ə)nt] ['tʃɪldrən] .
**and owned a charming house , a valetudinarian husband and two pleasant children .**
和 拥有 一个 迷人 房子 , 一个 瓦莱图迪纳里安 丈夫 和 二 令人愉快的 孩子们 .

他们拥有一栋迷人的房子、一位体弱多病的丈夫和两个可爱的孩子。

[səʊ] [ai] [kwaɪt] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['eilmə] , [ɪn] [ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv] [taɪm] ,
**So I quite expected that Aylmer , in the fulness of time ,**
所以 我 相当 预期的 那 艾尔默 , 在 这 充满 的 时间 ,

所以我完全预料到，艾尔默最终会……

[wʊd] ['aɪðə(r)] ( [wʌn] ) [biː; bi] [rɪ'muːvd] [baɪ] [ðə; ði] ['enəmi] ,
**would either ( 1 ) be removed by the enemy ,**
会 任何一个 ( 1 ) 是 已移除 经过 这 敌人 ,

要么（1）被敌人移除，

[ɔː(r)] ( [ˌtuː'tuː] ) ['mæri] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [red] - [krɒs] [nɜːs] [huː] [ə'dɔːrd] [hɪm] .
**or ( 2 ) marry a delightful little Red - Cross nurse who adored him .**
或者 ( 2 ) 结婚 一个 愉快 小的 红色的 - 叉 护士 WHO 受人喜爱 他 .

或者（2）娶一位非常可爱的红十字会小护士，她非常爱他。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , ['mɪsɪz] . ['liːvərsən] , [hæd; həd] ['ʌðə(r)] [v'juːz] .
**But the author , Mrs . Leverson , had other views .**
但 这 作者 , 太太 . 莱弗森 , 有 其他 浏览 .

但作者莱弗森夫人却有不同的看法。

[ɪn'sted] ['ðeəfɔː(r)] [ɒv; əv] ['endɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['herəʊɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [muːd] [ɒv; əv] [kən'venʃən(ə)l]
**Instead therefore of ending her heroine in the expected mood of conventional**
反而 所以 的 结束 她 女英雄 在 这 预期的 情绪 的 传统的
[ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [sendz] [ðə; ði] [əb'dʒekʃənəbl] ['hʌzbənd] [ɒf] [wɪð] ['sʌmbədi] [els] ,
**reconciliation she sends the objectionable husband off with somebody else ,**
和解 她 发送 这 令人反感的 丈夫 离开 和 某人 别的 ,

因此，她并没有像人们预期的那样，让女主人公以传统的和解方式结束故事，而是把那个令人厌恶的丈夫送走了，让他和别人在一起。

---

[ænd; ənd] [liːvz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['wedɪŋ] - [belz] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'vɔːs] [kɔːt] [æz; əz]
**and leaves us to a prospect of wedding - bells with the divorce court as**
和 树叶 我们 到 一个 前景 的 婚礼 - 铃铛 和 这 离婚 法庭 作为
[ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] .
**a preliminary .**
一个 初步的 .

这让我们看到了结婚的希望，但离婚法庭却成了第一步。

---

[wɪtʃ] [ɪz] [æt; ət] [liːst] [ə'rɪdʒən(ə)l] .
**Which is at least original .**
哪个 是 在 至少 原来的 .

至少这算得上是原创。

---

[bʌt; bət] [θruː'aʊt] [ai] [hæd; həd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [braɪt] [ænd; ənd] ['klevə(r)]
**But throughout I had the feeling that a great deal of bright and clever**
但 自始至终 我 有 这 感觉 那 一个 伟大的 交易 的 明亮的 和 聪明的
['raɪtɪŋ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['weɪstɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [θiːm] .
**writing was being wasted on a poor theme .**
写作 曾是 存在 浪费 在 一个 贫穷的 主题 .

但始终感觉，这部作品中大量精彩巧妙的文字都被浪费在一个糟糕的主题上了。

---

[ðə; ði] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)] ['brɪliəntli] [sə'dʒestid] , [bʌt; bət] — [wɪð] [pə'hæps] [wʌn] [ɪk'sepʃ(ə)n] ,
**The characters are brilliantly suggested , but — with perhaps one exception ,**
这 人物 是 精彩 建议 , 但 — 和 也许 一 例外 ,
[fə'getfl] ['leɪdi] ['kɒnrɔi] ,
**forgetful Lady Conroy ,**
健忘 女士 康罗伊 ,

人物塑造非常出色，但是——或许除了健忘的康罗伊夫人之外——

---

[huː] [ɪz] [æn; ən] [ɪn'taɪə(r)] [dɪ'laɪt] — [ðeɪ] [siːm] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
**who is an entire delight — they seem altogether unworthy of it .**
WHO 是 一个 全部的 喜 — 他们 似乎 共 不配 的 它 .

真是令人愉悦——他们似乎完全不配拥有这种愉悦。

---

[ɪn] [fækt] [ai] [keɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bʊk] [wɪð] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə'tendɪd] [ə; eɪ]
**In fact I came away from the book with the impression of having attended a**
在 事实 我 来了 离开 从 这 书 和 这 印象 的 拥有 参加 一个
['gæðərɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmwɒt] ['ʃɒdəli] [smɑːt] ['piːp(ə)l] ,
**gathering of somewhat shoddily smart people ,**
采集 的 有些 粗制滥造 聪明的 人们 ,

事实上，读完这本书后，我感觉自己仿佛参加了一场由一群略显笨拙的聪明人组成的聚会。

---

[ænd; ənd] [sæt] [nekst] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['klevə(r)] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['wɪti] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
**and sat next to a clever woman who had been witty about them .**
和 卫星 下一个 到 一个 聪明的 女士 WHO 有 到过 机智 关于 他们 .

她坐在一位聪慧的女士旁边，这位女士曾对他们妙语连珠。

---

[ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [səʊ] ['riːəl] .
**The worst of the matter is that they are all so real .**
这 最差 的 这 事情 是 那 他们 是 全部 所以 真实的 .

最糟糕的是，它们都是如此真实。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ][məʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [rɪ'flekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
**This is a tribute to the author , but a most unpleasant reflection for**
这 是 一个 贡 到 这 作者 , 但 一个 最多 令人不快的 反射 为了
['evriwʌn] [els] .
**everyone else .**
每个人 别的 .

这既是对作者的致敬，也是对其他人的不快反思。

[ðə; ði]['rektə(r)] .
**The Rector .**
这 校长 .

校长。

" [wel] , ['wɪljəm] ,
**" Well , William ,**
" 出色地 , 威廉 ,

“嗯，威廉，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][fɔː(r)] [sʌnz] ['sɜːvɪŋ]
**you ought to be proud and happy to know you have four sons serving**
你 应该 到 是 自豪的 和 快乐的 到 知道 你 有 四 儿子们 服务
[ðeə(r)] ['kʌntri] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] ['fɔːsɪz] .
**their country with His Majesty's Forces .**
他们的 国家 和 他的 陛下的 部队 .

你应该感到自豪和高兴，因为你的四个儿子都在国王陛下的军队中为国效力。

" ['wɪljəm] .
**" William .**
" 威廉 .

威廉。

" [ai][ˌeɪ 'em] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] , [sɜː(r)] ,
**" I am proud and happy , Sir ,**
" 我 是 自豪的 和 快乐的 , 先生 ,

先生，我感到自豪和高兴。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi][duː; də] [fret] ['sʌmθɪn] - ['terəb(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [nʌn] [ɒv; əv] - [ɪm]
**but the old woman she do fret somethin ' terrible because none of ' em**
但 这 老的 女士 她 做 烦恼 某物 - 糟糕的 因为 没有任何 的 - 呃
[eɪnt] [gɒt] [nəʊ] [vɪk'tɔːriə] [krɒs] [jet] .
**ain't got no Victoria Cross yet .**
不是 得到 不 维多利亚 叉 然而 .

但那位老妇人却为此忧心忡忡，因为她们当中还没有人获得维多利亚十字勋章。

" [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [fɜːst] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [dɔːn] ( [lɒŋ] ) [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt]
**" My attention was first attracted to The New Dawn ( Long ) by the fact that**
" 我的 注意力 曾是 第一的 吸引 到 这 新的 黎明 ( 长的 ) 经过 这 事实 那
[ðə; ði] [plɒt] [stɑːrts] [æt; ət] ['juːstən] ['steɪʃ(ə)n] .
**the plot starts at Euston Station .**
这 阴谋 开始 在 尤斯顿 车站 .

“我最初被《新黎明》（朗）吸引，是因为故事是从尤斯顿车站开始的。

[ðæt] ['ɪntrəstɪŋ] , [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] [rəʊ'mæntɪk] , [laɪn] , [ðə; ði][el] . & [en] . ['dʌbljuː] . [ɑː(r)] . ,
**That interesting , not to say romantic , line , the L . & N . W . R . ,**
那 有趣的 , 不是 到 说 浪漫的 , 线 , 这 L . & N . W . 拉 . ,

那条有趣，甚至可以说是浪漫的线路，L. & NWR，

[ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ʃʌnd] [baɪ]['aʊə(r)]['nɑːvəlɪsts] .
**is usually shunned by our novelists .**
是 通常 被排斥 经过 我们的 小说家 .

通常被我们的小说家所回避。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] " [dʒɔːdʒ] - " [teɪks] [hɪz; ɪz] ['kærəktəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːðɪst] [nɔːθ] , ['iːv(ə)n]
**But although " George Wovil " takes his characters to the furthest North , even**
但 虽然 " 乔治 - " 需要 他的 人物 到 这 最远 北 , 甚至
[bɪ'jɒnd] ['glɑːzgəʊ] ,
**beyond Glasgow ,**
超过 格拉斯哥 ,

尽管《乔治·沃维尔》将他的人物带到了最北端，甚至超过了格拉斯哥，

[ðeə(r)] ['sɪmpəθiz] , [laɪk] , [ai] [θɪŋk] , [ðəʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)][kri'eɪtə(r)] ,
**their sympathies , like , I think , those of their creator ,**
他们的 同情 , 喜欢 , 我 思考 , 那些 的 他们的 创作者 ,

我认为，他们的同情心，就像他们造物主的同情心一样。

[rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd][ɪn][feə(r)][ænd; ənd] [fɔːls] [ænd; ənd] ['fɪk(ə)l] ['wɪmb(ə)ldən] .
**remain behind in fair and false and fickle Wimbledon .**
保持 在后面 在 公平的 和 错误的 和 反复无常 温布尔登 .

在公平、虚假、变幻莫测的温布尔登网球公开赛中，保持领先地位。

[ðɪs] [æt; ət] [liːst] [wɒz; wəz] [weə(r)] [hævi] [braʊn] [wɪʃt] [hɪm'self] [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [glaidid] ['əʊvə(r)]
**This at least was where Halvey Brown wished himself as the train glided over**
这 在 至少 曾是 在哪里 哈尔维 棕色的 希望 他自己 作为 这 火车 滑翔 超过
[ðə; ði] [best] [leɪd] [træk] [ɪn] ['jʊərəp] [tə'wɔːdz] [dʊə(r)] - .
**the best laid track in Europe towards dour Bartocher .**
这 最好的 铺设 追踪 在 欧洲 向 阴沉 - .

至少，当火车沿着欧洲铺设得最好的铁轨滑行，驶向阴郁的巴托彻时，哈尔维·布朗希望自己也能到达这里。

[ænd; ənd] [braʊn] , [ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['dræbnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ɔːl'redi] ,
**And Brown , though he knew the natural drabness of his destination already ,**
和 棕色的 , 尽管 他 知道 这 自然的 乏味 的 他的 目的地 已经 ,

而布朗，尽管他早已知道目的地的自然景象会多么单调乏味，

[hæd; həd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [nəʊ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ʌn'pliːzɪŋ] [ɪ'vents] [ðæt]
**had at that time no information as to all the unpleasing events that**
有 在 那 时间 不 信息 作为 到 全部 这 令人不快 活动 那
[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['hæpən] [ðeə(r)] ;
**were to happen there ;**
是 到 发生 那里 ;

当时他对即将在那里发生的所有不愉快事件一无所知；

[ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
**that , for example ,**
那 , 为了 例子 ,

例如，

[ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [njuː] [waɪf] [wʊd] [tɜːn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['leɪdi] [wɪð] [ə; eɪ][pɑːst] [ðæt] [hiː; hi]
**the minister's new wife would turn out to be a lady with a past that he**
这 部长 新的 妻子 会 转动 出去 到 是 一个 女士 和 一个 过去的 那 他
[hɪm'self] [hæd; həd] [ʃeəd] ,
**himself had shared ,**
他自己 有 共享 ,

这位部长的新婚妻子，竟然是一位与他有着相似过往经历的女子。

[ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði][feə(r)] - [heəd] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kəm'pɑːtmənt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'sɪstənt]
**or that the fair - haired young man in the same compartment was the assistant**
或者 那 这 公平的 - 头发 年轻的 男人 在 这 相同的 隔间 曾是 这 助手
['mɪnɪstə(r)] ,
**minister ,**
部长 ,

或者说，同车厢里的那位金发青年是助理部长。

[huː] [wʊd] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] [sed] [waɪf] [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [sleɪ] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði]
**who would fall in love with the said wife and eventually slay her , the**
WHO 会 落下 在 爱 和 这 说 妻子 和 最终 杀戮 她 , 这
['mɪnɪstə(r)] , [ænd; ənd] [hɪm'self] .
**minister , and himself .**
部长 , 和 他自己 .

他爱上了这位妻子，最终杀死了她、牧师和自己。

[ai][faɪnd][ai][hæv; həv] [biːn] [led]['ɪntuː] [ bi'trei ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .
**I find I have been led into betraying for you the outline of the story .**
我 寻找 我 有 到过 引领 进入 背叛 为了 你 这 大纲 的 这 故事 .

我发现我不知不觉地向你泄露了故事梗概。

[pə'hæps] , [haʊ'evə(r)] , [ðɪs] [dʌz] [nɒt] ['greɪtli] ['mætə(r)] .
**Perhaps , however , this does not greatly matter .**
也许 , 然而 , 这 做 不是 非常 事情 .

但或许，这并不重要。

[ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [laɪz][ɪn][ɪts] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['hjuːmən] ['kærəktəz] .
**The value of the book lies in its very natural and human characters .**
这 价值 的 这 书 谎言 在 它是 非常 自然的 和 人类 人物 .

这本书的价值在于它塑造的人物非常自然、充满人性。

[ɔːl] [fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] — [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][fɔː(r)] [huː] ['riːəli] ['mætə(r)] — [ɑː(r); ə(r)]['ædmərəbli]
**All four of them — there are only four who really matter — are admirably**
全部 四 的 他们 — 那里 是 仅有的 四 WHO 真的 事情 — 是 令人钦佩地
[drɔːn] ,
**drawn ,**
绘制 ,

这四个人——实际上只有四个人很重要——都刻画得非常出色。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][həʊldz][ænd; ənd] [ kən'vins ] [juː; jʊ] .
**so that the tragedy of their lives holds and convinces you .**
所以 那 这 悲剧 的 他们的 生活 持有 和 令人信服 你 .

这样，他们生活中的悲剧就能打动你，让你信服。

[maɪ] [kəm'pleɪnts] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [fɜːst] ,
**My complaints against the author are , first ,**
我的 投诉 反对 这 作者 是 , 第一的 ,

我对作者的不满之处首先在于：

[ðə; ði] [ɪk'ses] [ɒv; əv] ['emfəsɪs] [ðæt] [hiː; hi] [gɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ʌn'plezntnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
**the excess of emphasis that he gives to the physical unpleasantness of his**
这 过量的 的 强调 那 他 给予 到 这 身体的 不愉快 的 他的
['bækgraʊnd] ;
**background ;**
背景 ;

他过分强调自己出身的不愉快经历；

['sekəndli] , [ðə; ði] [luːs] [kən'strʌkʃn] [ðæt] [ə'laʊz] [ðə; ði] [teɪl] [tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuəli] ['tɜːnɪŋ] [bæk]
**secondly , the loose construction that allows the tale to be continually turning back**
第二 , 这 松动的 建造 那 允许 这 故事 到 是 持续 转弯 后退
[tuː; tə] [lʊk] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
**to look behind it .**
到 看 在后面 它 .

其次，这种松散的结构使得故事可以不断地回头审视过去。

[hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] [waɪl]
**He would keep a lover in the act of embracing the lady of his heart while**
他 会 保持 一个 情人 在 这 行为 的 拥抱 这 女士 的 他的 心 尽管
[hiː; hi][ɪk'spleɪnz] [wɒt] [ðə; ði]['peərənts][ɒv; əv] [iːtʃ] [daɪd][ɒv; əv] ,
**he explains what the parents of each died of ,**
他 解释 什么 这 父母 的 每个 死亡 的 ，

他会一边让情人拥抱他心爱的女子，一边解释他们各自父母的死因。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [sɪns] .
**and all that has happened since .**
和 全部 那 有 发生 自从 .

以及此后发生的一切。

[stɪl] , [ðə; ði] [njuː] [dɔːn] [rɪ'meɪnz] [æn; ən] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] [ænd; ənd] ['strɒŋli] ['rɪt(ə)n] ['stɔːri] ,
**Still , The New Dawn remains an unconventional and strongly written story ,**
仍然 , 这 新的 黎明 遗迹 一个 非传统 和 强烈 书面 故事 ,

尽管如此，《新黎明》仍然是一部非同寻常且文笔精湛的作品。

[wɪtʃ] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] ['ɪntrəst] [ðəʊ] [pə'hæps] ['hɑːdli] [ɪn'laɪv(ə)n][juː; jʊ] .
**which will certainly interest though perhaps hardly enliven you .**
哪个 将要 当然 兴趣 尽管 也许 几乎 活跃 你 .

这肯定会引起你的兴趣，但或许很难让你感到兴奋。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['suːðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [piːps] ['ɪntuː] ['dʌsti] ['fæməli] ['peɪpəz] [ænd; ənd][ðə; ði]
**There is something very soothing in the peeps into dusty family papers and the**
那里 是 某物 非常 舒缓 在 这 人群 进入 尘土飞扬 家庭 文件 和 这
[feɪnt] ['ekəʊz] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtɪd] ['gɒsɪp] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['stɜːlɪŋ] [prə'vaɪdz] [ɪn][ə; eɪ]['peɪntə(r)][ɒv; əv]
**faint echoes of departed gossip which Mrs . Stirling provides in A Painter of**
头晕的 回声 的 已离开 闲话 哪个 太太 . 斯特灵 提供 在 一个 画家 的
[driːmz] ( [leɪn] ) .
**Dreams ( Lane ) .**
梦想 ( 车道 ) .

在斯特林夫人所著的《梦的画家》（莱恩）一书中，窥视尘封的家庭文件和聆听逝者家属的闲言碎语，令人感到十分舒心。

[ðiːz] ['plezntli] ['æmətərɪʃ; 'æmətʃərɪʃ][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['stʌdiz] [gəʊ] [bæk] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf]
**These pleasantly amateurish historical studies go back a century and a half**
这些 愉快 业余的 历史 研究 去 后退 一个 世纪 和 一个 一半
.
**.**
.

这些略显业余但趣味盎然的历史研究可以追溯到一个半世纪以前。

[ə; eɪ] ['kɒmənpleɪs] [bʊk] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][kwəʊtid] ['meni] [daɪ'vɜːtɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'kredəb(ə)l]
**A commonplace book from which are quoted many diverting and incredible**
一个 平凡 书 从 哪个 是 引 许多 转移注意力 和 极好的
[θɪŋz] ;
**things ;**
事物 ;

一本摘录簿，其中引用了许多有趣且不可思议的事情；

[ə; eɪ]['tʃæptə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðəʊz] [kwɪə(r)] ['rædɪkl] , [hɔːrn] [tʊk] , ['kɑːbɪt] , [sɜː(r)]['frɑːnsɪs] [bɜːr'dɛt]
**a chapter in which those queer Radicals , Horne Tooke , Cobbett , Sir Francis Burdett**
一个 章 在 哪个 那些 酷儿 自由基 , 霍恩 图克 , 科贝特 , 先生 弗朗西斯 伯德特
[ænd; ənd] [blʌf] ['skwaɪə(r)] [bɑːzvɪl] ,
**and bluff Squire Bosville ,**
和 虚张声势 乡绅 博斯维尔 ,

在这一章中，那些古怪的激进分子，霍恩·图克、科贝特、弗朗西斯·伯德特爵士和直率的博斯维尔乡绅，

[ɑː(r); ə(r)] ['tʃiːfli] [kən'sɜːnd] ; [ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːθ] [ɜːl] [ɒv; əv] ['ælbəˌmɑːrl] ,
**are chiefly concerned ; a sketch of the fourth Earl of Albemarle ,**
是 主要 担心的 ; 一个 草图 的 这 第四 伯爵 的 阿尔伯马尔 ,

主要关注的是；第四代阿尔伯马尔伯爵的素描，

[kiːn] ['fɑːmə(r)] [ænd; ənd] [frend] [ɒv; əv] [kəʊk] [ɒv; əv] ['nɔːfək] ,
**keen farmer and friend of Coke of Norfolk ,**
敏锐的 农民 和 朋友 的 可口可乐 的 诺福克 ,

热心务农，也是诺福克可口可乐的朋友

['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːs] [tuː; tə] ['wɪljəm] [ˌaɪ 'viː] . [ænd; ənd] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] ( [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə]
**Master of the Horse to William IV . and Queen Victoria ( it is to**
掌握 的 这 马 到 威廉 第四 . 和 女王 维多利亚 ( 它 是 到
['ælbəˌmɑːrl] [ɪn] [ðɪs] [kə'pæsəti] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪən] [djuːk] [sed] :
**Albemarle in this capacity that the Iron Duke said :**
阿尔伯马尔 在 这 容量 那 这 铁 公爵 说 :

威廉四世和维多利亚女王的御马官（铁公爵正是以这个身份对阿尔伯马尔说：）

" [ðə; ði] [kwiːn] [kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ] [gəʊ] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [kəʊtʃ] , [ɔː(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [kəʊtʃ] ,
**" The Queen can make you go inside the coach , or outside the coach ,**
" 这 女王 能 制作 你 去 里面 这 教练 , 或者 外部 这 教练 ,

“女王可以让你坐进马车里，也可以让你坐出马车。”

[ɔː(r)] [rʌn] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [diː] — — [diː] ['tɪŋkərz] [dɒg] " ) ,
**or run behind it like a d — — d tinker's dog " ) ,**
或者 跑步 在后面 它 喜欢 一个 d — — d 修补匠的 狗 " ) ,

或者像阿德——d 修补匠的狗一样追着它跑”）

['wɪnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æskɒt] [gəʊld] [kʌp] [θriː] [j'iəz] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] [stɪf] - [bækt] ['ɔːtəkræt] ;
**winner of the Ascot Gold Cup three years running and stiff - backed autocrat ;**
优胜者 的 这 阿斯科特 金子 杯子 三 年 跑步 和 僵硬的 - 支持的 独裁者 ;

连续三年获得阿斯科特金杯赛冠军，性格强硬的独裁者；

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɪsɪz] ['kɛtən] [ɒv; əv] ['bɔːltɪmɔː(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˌmætrɪ'məʊniəl]
**an account of the beautiful Misses Caton of Baltimore and their matrimonial**
一个 帐户 的 这 美丽的 小姐们 卡顿 的 巴尔的摩 和 他们的 婚姻
[əd'ventʃəz] — [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [braɪdz] ['brɪŋɪŋ] ['mʌni] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɪn]
**adventures — the American invasion of brides bringing money and beauty in**
冒险 — 这 美国人 入侵 的 新娘 带来 钱 和 美丽 在
[ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['taɪtlz] [ðʌs] ['deɪtɪŋ] [bæk] [tuː; tə] - ;
**exchange for titles thus dating back to 1816 ;**
交换 为了 标题 因此 约会 后退 到 - ;

讲述了巴尔的摩美丽的卡顿小姐们的婚姻冒险故事——美国新娘带着金钱和美貌涌入，以换取头衔，这一历史可以追溯到 1816 年；

[sʌm; səm] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [tuː] ['ɑːtɪsts] , [dʒɒn] ['herɪŋ] , ['ænɪm(ə)l] ['peɪntə(r)] ,
**some details of the lives of two artists , John Herring , animal painter ,**
一些 细节 的 这 生活 的 二 艺术家 , 约翰 鲱鱼 , 动物 画家 ,
[ænd; ənd] ['rɑːdəm] ['spensə(r)] ['stænəp] ,
**and Roddam Spencer Stanhope ,**
和 罗德姆 斯宾塞 斯坦霍普 ,

两位艺术家——动物画家约翰·赫林和罗德姆·斯宾塞·斯坦霍普——生平的一些细节

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lesə(r)]['priː] - ['ræfiːəˌlaɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪntə(r)][ɒv; əv] [driːmz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɪn]
**one of the lesser pre - Raphaelites and the painter of dreams referred to in**
一 的 这 较少 预 - 拉斐尔派 和 这 画家 的 梦境 指 到 在
[ðə; ði]['taɪt(ə)l] — [ðiːz] [ɔːl] [meɪk] [ʌp][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [pɒt] - [pʊ'riː] [wɪð] [æn; ən][əʊld] - [wɜːld]
**the title — these all make up an agreeable pot - pourri with an old - world**
这 标题 — 这些 全部 制作 向上 一个 同意 锅 - 普里 和 一个 老的 - 世界
['freɪgrəns] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃɑːm] [juː; jʊ][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'pɒstərəs]
**fragrance which ought to be able to charm you out of the preposterous**
香味 哪个 应该 到 是 有能力的 到 魅力 你 出去 的 这 荒谬
['naɪtmeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
**nightmare of the present .**
恶梦 的 这 展示 .

一位不太知名的前拉斐尔派画家和标题中提到的梦境画家——这些都构成了一种令人愉悦的混合香气，散发着旧世界的芬芳，应该能够让你从当下荒谬的噩梦中解脱出来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wʌn] [fiːl] [əʊld][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ['ɔːθə(r)] [θɪŋks] [ðæt] ['dɪki]
**But it makes one feel old to see that the conscientious author thinks that Dicky**
但 它 制作 一 感觉 老的 到 看 那 这 尽责的 作者 思考 那 微弱
['dɔɪl] [naʊ] [niːdz] [ə; eɪ] ['fʊtnəʊt] [tuː; tə] [let] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [nəʊ] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
**Doyle now needs a footnote to let the present generation know who he was .**
多伊尔 现在 需求 一个 脚注 到 让 这 展示 一代 知道 WHO 他 曾是 .

但看到这位尽职尽责的作者认为迪基·道尔现在需要一个脚注来让当代人知道他是谁，不禁让人觉得自己老了。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kætəlɒg] [ɒv; əv][ə; eɪ][viː] . [tiː] . [siː] . ['teɪlə(r)] .
**From the Catalogue of a V . T . C . Tailor .**
从 这 目录 的 一个 V . T . C . 裁缝 .

摘自VTC裁缝的商品目录。

" - [ai][ˌeɪ 'em] , - [ə; eɪ][viː] . [tiː] . [siː] . ['sekrət(ə)ri] [raɪts] , - [ɪn] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪð] [ðə; ði]['ʌndəteɪkə(r)]
**" ' I am , ' a V . T . C . Secretary writes , ' in correspondence with the undertaker**
" - 我 是 , - 一个 V . T . C . 秘书 写 , - 在 一致 和 这 殡仪员
,
**,**
,

“‘我，’”一位职业培训委员会秘书写道，“‘正在与殡仪员通信，

[ænd; ənd] [həʊp] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə][ɪn'djuːs][ðə; ði][wɔː(r)] ['ɒfɪs] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ˌjuː 'es][baɪ] ['sendɪŋ]
**and hope at last to induce the War Office to recognise us by sending**
和 希望 在 最后的 到 诱导 这 战争 办公室 到 认出 我们 经过 发送
[ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [tuː; tə] [ə'tend] ['aʊə(r)]['fjuːnərəl] [raɪts] . - "
**a representative to attend our funeral rites . ' "**
一个 代表 到 出席 我们的 葬礼 仪式 . - "

并希望最终能促使陆军部派代表参加我们的葬礼，以此来承认我们的罪行。

" [wʌn] [mæn] [ɒv; əv][fɔː(r)] [huː] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [bɒmz] .
**" One man of four who escaped the bombs .**
" 一 男人 的 四 WHO 逃脱 这 炸弹 .

“四名从炸弹中幸存的男子之一。”

" — ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)] .
**" — Morning Paper .**
" 一 早晨 纸 .

——《晨报》

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [əʊld][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['beɪbi] - ['kɪləz] .
**A little too old for the baby - killers .**
一个 小的 也 老的 为了 这 婴儿 - 杀手 .

对那些杀婴犯来说，他年纪有点大了。

" [lɔːd] ['sʌmnə] [ɒn][ðə; ði] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [self] - ['sækrɪfaɪs] .
**" Lord Sumner on the Need for Self - Sacrifice .**
" 主 萨姆纳 在 这 需要 为了 自己 - 牺牲 .

萨姆纳勋爵论自我牺牲的必要性。

- [ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['teɪkən]
**' If the House of Lords and the House of Commons could be taken**
- 如果 这 房子 的 领主 和 这 房子 的 公共领域 可以 是 已采取
[ænd; ənd] [θrəʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [vɒl'keɪnəʊ] ['evri] [deɪ] [ðə; ði] [lɒs] [ˌreprɪ'zentɪd] [wʊd] [biː; bi] [les]
**and thrown into a volcano every day the loss represented would be less**
和 抛掷 进入 一个 火山 每一个 天 这 损失 代表 会 是 较少的
[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['deɪli] [kɒst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæm'peɪn] . - " — [ðə; ði] [taɪmz] .
**than the daily cost of the campaign . ' " — The Times .**
比 这 日常的 成本 的 这 活动 . - " — 这 《时代周刊》 .

"如果每天都能把上议院和下议院扔进火山里，所造成的损失也比不上这场运动每天的花费。"——《泰晤士报》。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [ə; eɪ] ['dræstɪk] ['remədi] , [bʌt; bət] [mait] [biː; bi] [wɜːθ] ['traɪɪŋ] .
**It sounds a drastic remedy , but might be worth trying .**
它 声音 一个 剧烈 补救 , 但 可能 是 值得 尝试 .

这听起来像是一个极端的解决办法，但或许值得一试。

" ['lemənz] , [juːst] ['lɑːdʒli] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] - , [hæv; həv] [ə; eɪ] [mə'dɪsɪnl] ['væljuː] .
**" Lemons , used largely for making demonade , have a medicinal value .**
" 柠檬 , 用过的 很大程度上 为了 制作 - , 有 一个 药用 价值 .

柠檬主要用于制作驱魔药，具有药用价值。

" — ['deɪli]
**" — Daily**
" — 日常的

"-日常的

['peɪpə(r)] .
**Paper .**
纸 .

纸。

[wiː; wi] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [drɪŋks] ['pɒpjələ(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['riːdʒənz] ,
**We know nothing of the drinks popular in the lower regions ,**
我们 知道 没有什么 的 这 饮料 受欢迎的 在 这 降低 地区 ,

我们对低海拔地区流行的饮品一无所知。

[bʌt; bət] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] [n'ɛktɑːɹˌiːnz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] ['nektə(r)] [hæv; həv]
**but have always heard that the nectarines used for making nectar have**
但 有 总是 听到 那 这 油桃 用过的 为了 制作 花蜜 有
[ə; eɪ] [strɒŋ] ['tɒnɪk] [ɪ'fekt] .
**a strong tonic effect .**
一个 强的 补品 影响 .

但我一直听说，用来制作花蜜的油桃具有很强的滋补作用。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神